






INSTALLATION INSTRUCTIONS

Emergency Stop Switch

SAFETY

These installation instructions contain information that can help prevent personal injury and damage to equipment. Understand the following symbols before proceeding:

 Safety Warning	Alerts you to the possibility of danger and identifies information that will help prevent injuries.
 Note	Identifies information that will help prevent damage to machinery.
 Important	Appears next to information that controls correct assembly and operation of the product.

TO THE OWNER

The assembly procedures outlined in this sheet should be performed by a skilled technician. If you have questions, see your DEALER. Save these instructions in your owner's kit. This sheet contains information important to the future use and maintenance of your engine.

TO THE INSTALLER

Give this sheet to the owner. Advise the owner of any special operation or maintenance information contained in the instructions.

PREFACE

This kit contains the parts to install a dashboard or gunwale mounted emergency stop switch on 1982 (CN) and newer *Johnson[®]* and *Evinrude[®]* 4 Deluxe thru 55 model tiller steered outboard motors.

The installation of this kit involves procedures described in detail in the **Service Manual** for your product. If you do not have the required literature and do not wish to purchase it, have this kit installed by your *Evinrude/Johnson* Dealer.

To the Installer and the Owner INSTALLER: Give these instructions to the owner. OWNER: Keep these installation instructions with your Operator's Manual. You must perform the tests at the end of this instruction (**Step. 8**) periodically to maintain the protection of this product.

Actions To Be Performed

Step 1. Prepare For Installation

Step 2. Switch Installation

Step 3. Motor Modification – 4 Deluxe Thru 8

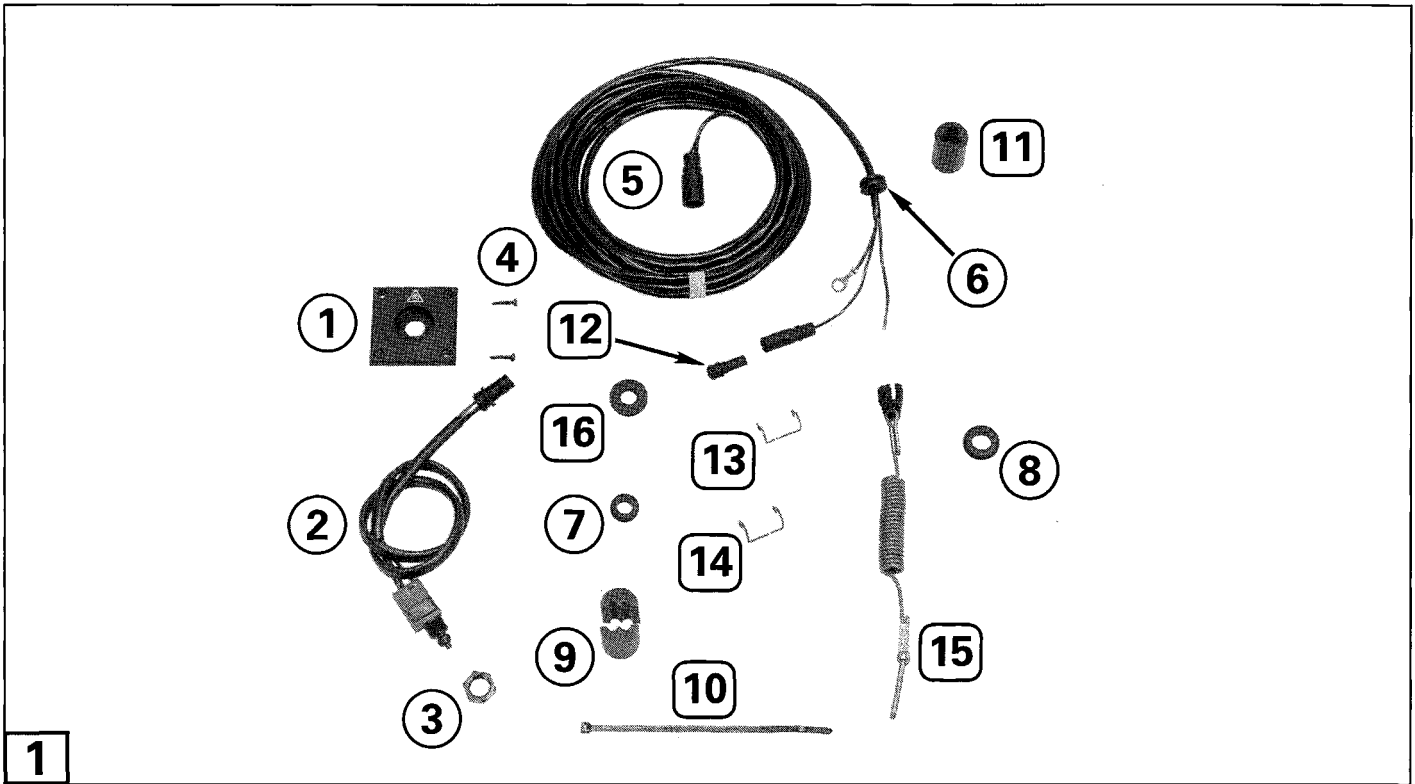
Step 4. Motor Modification – 9.9/15

Step 5. Motor Modification – 20 Thru 30

Step 6. Motor Modification – 40 Thru 55

Step 7. Electrical Connections

Step 8. Post Installation Tests



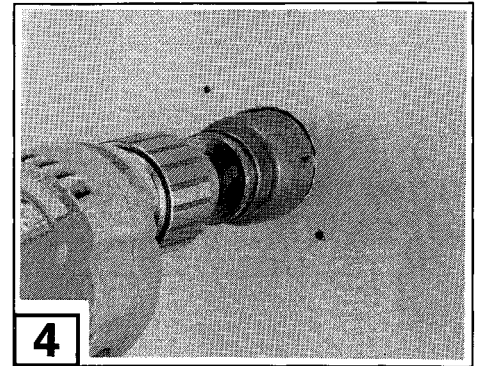
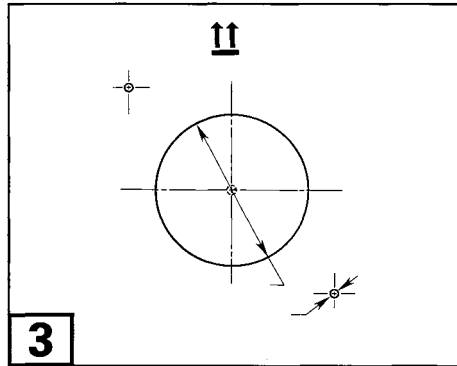
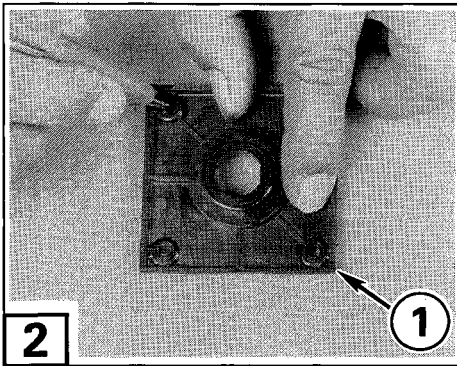
14780

1 Contents of Kit

Ref.	Name of Part	Qty.
①	Bezel	1
②	Stop Switch Assembly	1
③	Nut	1
④	Screw	2
⑤	Wiring Harness	1
⑥	Grommet (3/8 in. I.D. x 5/8 in. O.D.)	1
⑦	Grommet (1/2 in. I.D. x 5/8 in. O.D.)	1
⑧	Grommet (5/8 in. I.D. x 15/16 in. O.D.)	1
⑨	Grommet.	1
⑩	Tie Strap	1
⑪	Grommet.	1
⑫	Plug.	1
⑬	Retainer - 1 wire	1
⑭	Retainer - 3 wire	1
⑮	Lanyard.	1
⑯	Grommet (1/2 in. I.D. x 7/8 in. O.D.)	1

Step 1. Prepare For Installation

Read installation instructions before starting work.



⚠ Remove battery cables before starting work on motor or boat. Accidental contact with electrical wiring could cause injury. Accidental cranking of engine could cause personal injury from contact with moving parts.

Step 2. Switch Installation

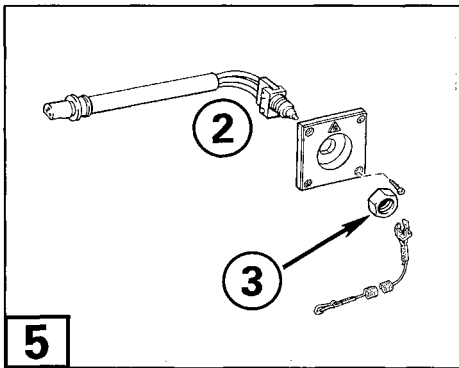
⚠ The emergency stop switch lanyard is 30 inches (760 mm) long. Select a switch location near and facing the boat operator. **The lanyard must be clear of all controls and permit freedom of operator's arm and body movement when starting and operating the motor.**

The mounting surface must be solid and secure. It must be at least $\frac{5}{8}$ in. (15 mm) thick if the screws provided are used. If the mounting surface is metal or thinner, use #10 flat head *Phillips* machine screws, flat washers and nuts (not provided).

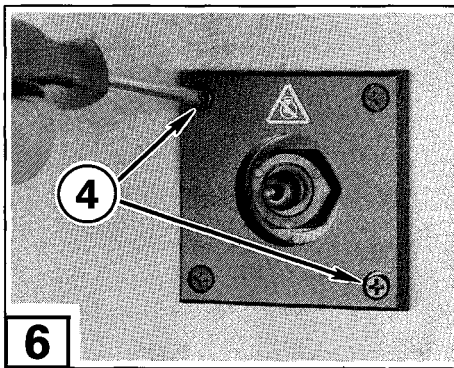
2 Place the bezel **1** at the selected location. Turn the bezel over, face against dash, and rotate so holes are at top left and bottom right. Mark switch and mounting screw holes.

3 **4** Center punch and drill three $\frac{3}{32}$ in. (2,4 mm) holes. Enlarge switch hole with a $1\frac{1}{2}$ in. to 2 in. (38-50 mm) hole saw.

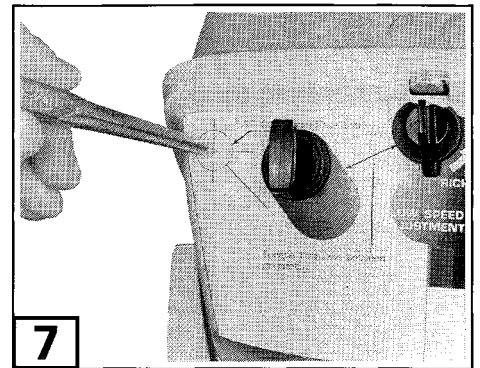




DR2408



13432



COA5374

5 Place bezel on switch ②. Install nut ③ and tighten to a torque of 28-48 in. lbs. (3,2-5,4 N·m).

6 Position bezel with emergency stop switch symbol at the top. Fasten bezel to mounting surface with two screws ④.

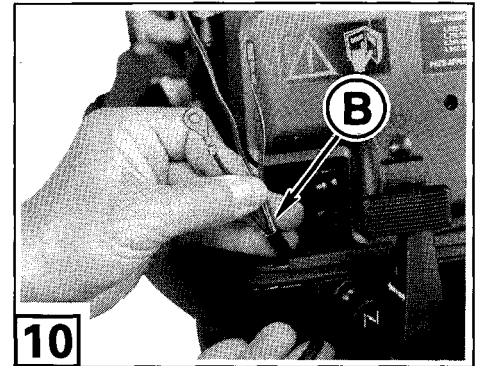
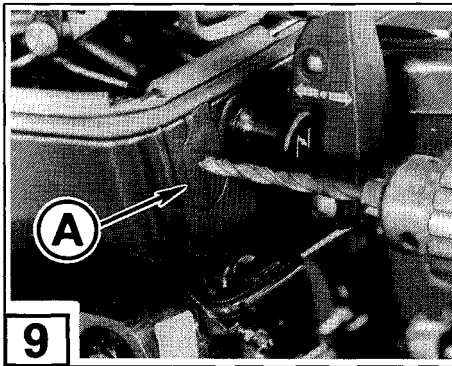
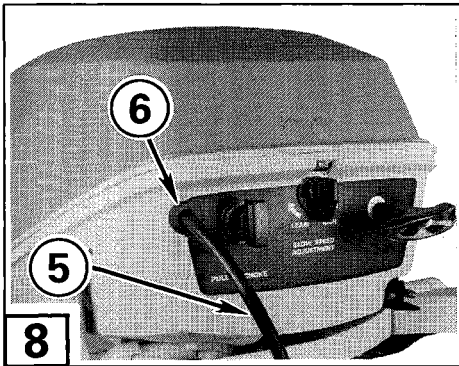
Step 3. Motor Modification – 4 Deluxe Thru 8 Models

6 Thru 8 thru 1990 (ES), and All 4 Deluxe Models

38 Cut out template. Cut out shaded areas.

7 Position template over knobs and tape to lower motor cover. Mark hole location.

Place shop cloth inside motor cover to catch chips. Drill a pilot hole and enlarge hole with 5/8 in. (16 mm) drill bit. Use a file to remove burrs. Remove cloth and chips from lower motor cover.



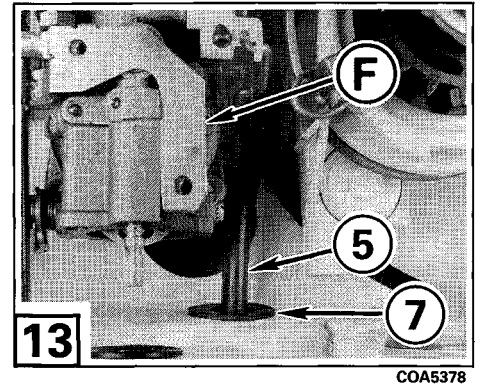
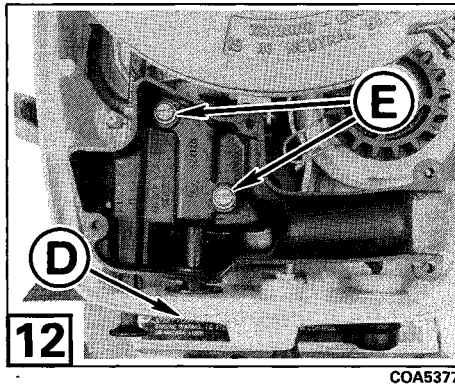
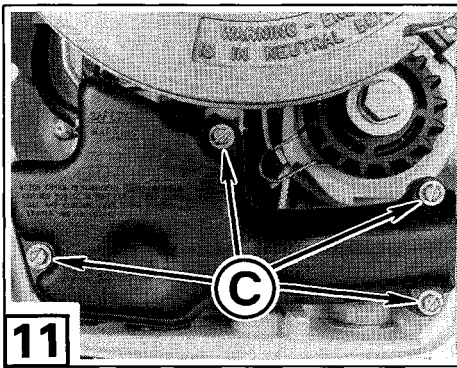
8 Insert wiring harness **5** switch leads thru hole and fit preassembled grommet **6** into motor cover hole. Go to **Step 7**.

6 Thru 8 Models, 1991 (EI) and Newer

9 Drill or cut an additional ¼ in. (6,4 mm) hole thru the middle of the remote control grommet **A**.

Remove preassembled grommet **6** and *Amphenol* connector from wiring harness.

10 Insert terminal end of wiring harness **B** thru hole in grommet with enough slack to reach connector location. Go to **Step 7**.



Step 4. Motor Modification – 9.9/15 Models Thru 1992 (EN) Models

11 Remove air silencer screws (C), and lift off air silencer cover.

12 Turn low-speed knob (D) to centered position. Pry knob off with screwdriver.

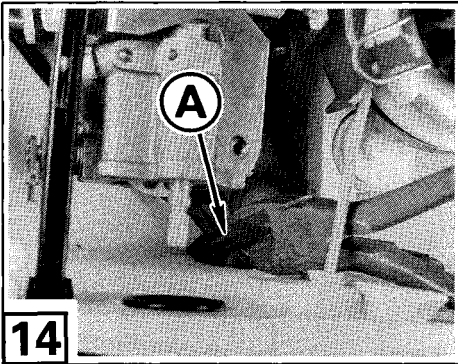
12 **13** Remove air silencer base mounting screws and washers (E). Remove air silencer base. Leave choke detent spring (F) in position.

● Rope Models

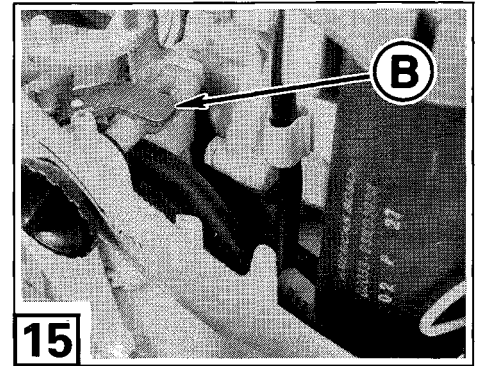
Remove black plug from front of lower motor cover and discard plug.

13 Select grommet (7) with ½ in. (13mm) diameter hole from kit. Insert grommet in lower motor cover. Remove preassembled grommet (6) and *Amphenol* connector from wiring harness (5).

13 Route end of wiring harness (5) with three separate leads thru grommet (7) and along port side to rear of motor.



COA5379



COA5380

- **Electric Models**

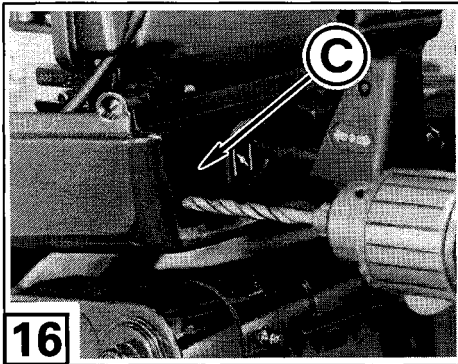
14 Remove grommet **A** by carefully cutting from battery cables and discard grommet. Cut preassembled grommet **6** from wiring harness **5**.

Select grommet **8** with $\frac{5}{8}$ in. (16 mm) diameter hole from kit. Install by cutting and placing over battery cables.

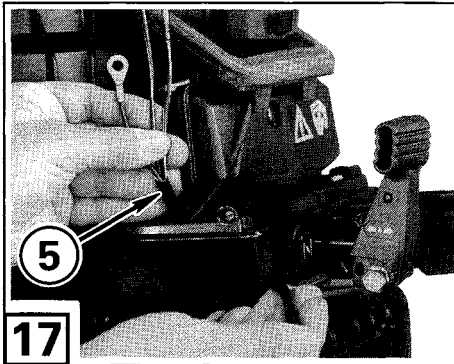
Insert end of wiring harness with three separate leads thru grommet and along port side to rear of motor.

- **Rope and Electric Models**

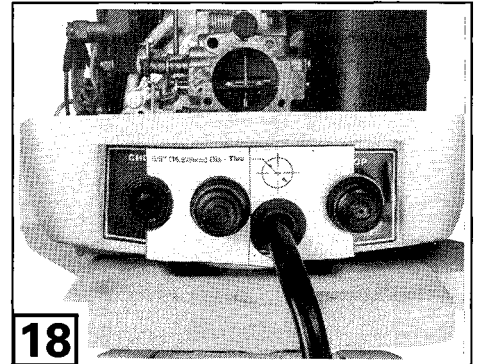
15 The wiring harness must be positioned to prevent binding or contact with the throttle components **B**. Reassemble air silencer, etc. Go to **Step 7**.



34825



34821



COA5373

9.9/15 1993 (ET) and Newer

16 Drill or cut an additional ¼ in. (6,4 mm) hole at bottom of remote control grommet © (throttle cable location).

1 **27** Remove preassembled grommet © and *Amphenol* connector ④ from wiring harness ⑤.

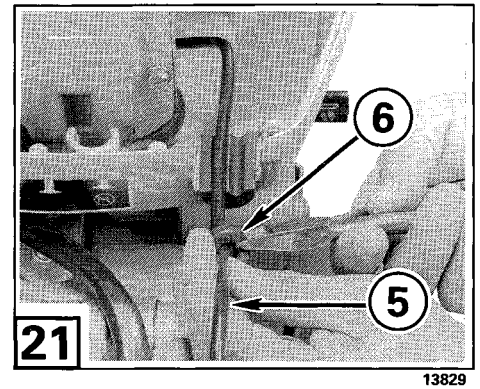
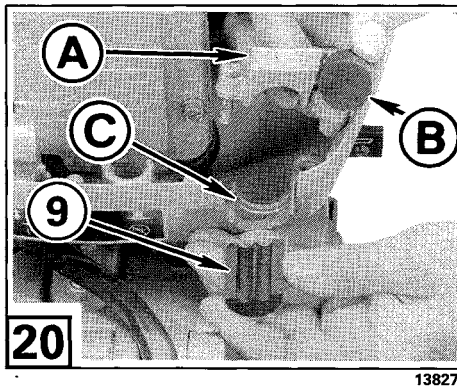
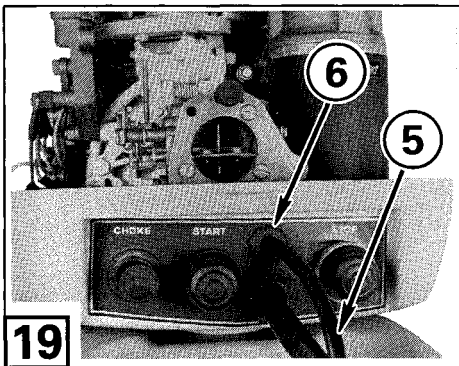
17 Insert terminal ends of wiring harness ⑤ thru grommet with enough slack to reach connector location. Go to **Step 7**.

Step 5. Motor modification – 20 Thru 30 Models

39 Cut out template. Cut out shaded areas.

18 Position template over knobs and tape to lower motor cover. Mark hole location.

Place shop cloth inside motor cover to catch chips. Drill a pilot hole and enlarge hole with 5/8 in. (16 mm) drill bit. Use a file to remove burrs. Remove cloth and chips from lower motor cover.



19 Insert wiring harness ⑤ switch leads thru hole and fit preassembled grommet ⑥ into motor cover hole. Route wires along starboard side to rear of motor. Go to **Step 7**.

Step 6. Motor modification – 40 Thru 55 Models

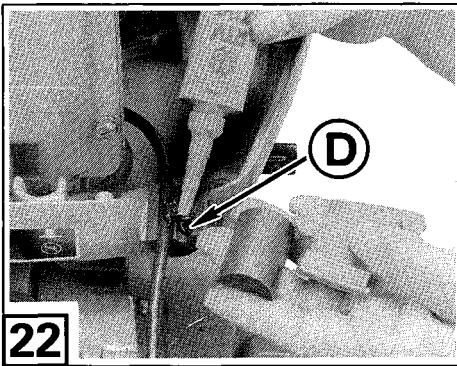
20 Remove screws and clamp **A** from lower motor cover.

● Rope Models

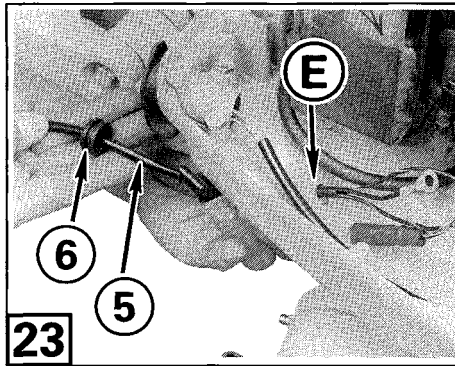
20 Remove and discard solid plug **B**.

20 **21** Select two grommet halves **9** from hardware kit and place one in lower motor cover pocket **C**.

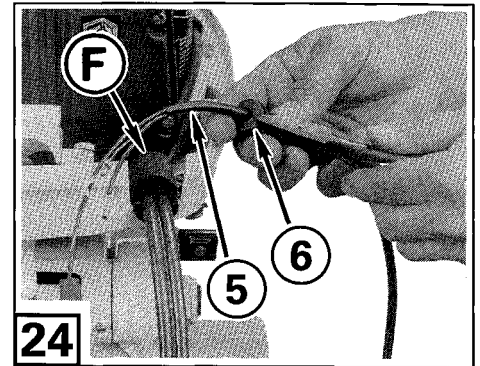
21 Cut preassembled grommet **6** from wiring harness **5**. Route wiring harness over grommet half, under carburetors and shift lever, and along starboard side to rear of motor.



13830



13841



13811

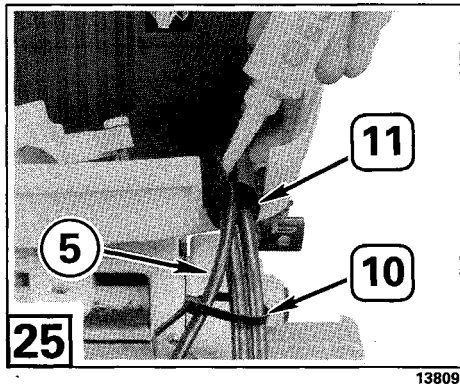
22 Apply *RTV* to both grooves **D** and wires in the grommet. Place other grommet half over wires and reinstall clamp and screws.

- **AC Models, and 1989 (CE) and Newer Manual Start Models**

23 Models with AC lighting have an AC lighting plug secured by the above clamp. 1989 and newer manual start models have the primer located in the clamp. If you are working one of these motors, drill a $\frac{5}{8}$ in. (16mm) hole **E** behind the clamp. Install the wiring harness **5** thru the drilled hole, and insert the preassembled grommet **6** in the motor cover. Use tie strap **10** to hold wiring harness to tiller arm, away from transom bracket.

- **Electric Start Models**

24 Remove two grommet halves **F** and discard grommet. Cut preassembled grommet **6** from wiring harness **5**.



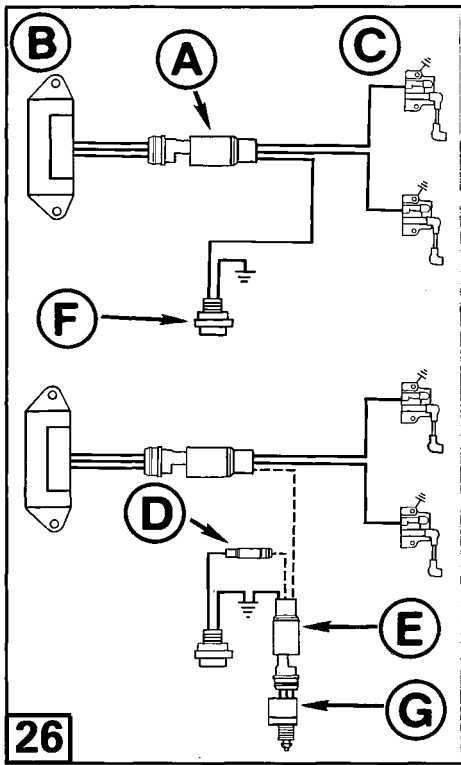
25 Select grommet **11** from hardware kit and discard other grommets. Install battery cables and wiring harness **5** in grommet. Route wiring harness under carburetors and shift lever along starboard side to rear of motor. Apply *RTV* to battery cables and wiring harness in grommet and reinstall clamp and screws. Secure wiring harness to battery cable with tie strap **10**.

Step 7. Electrical Connections

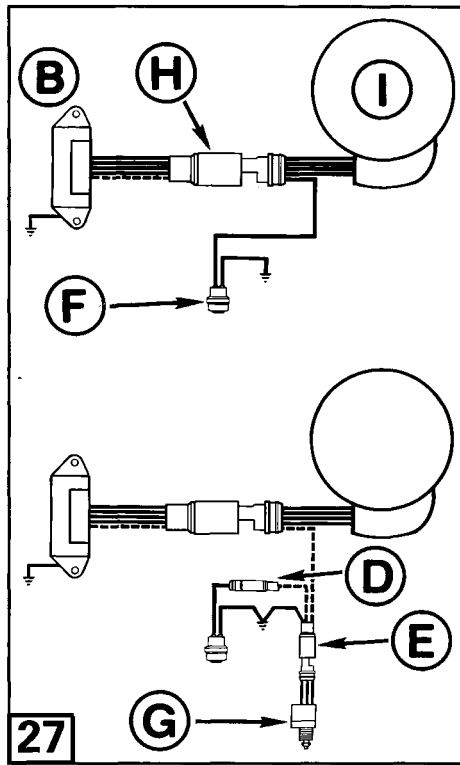
Review wiring diagrams for modifications to install emergency stop switch in system.

26 **27** **28**

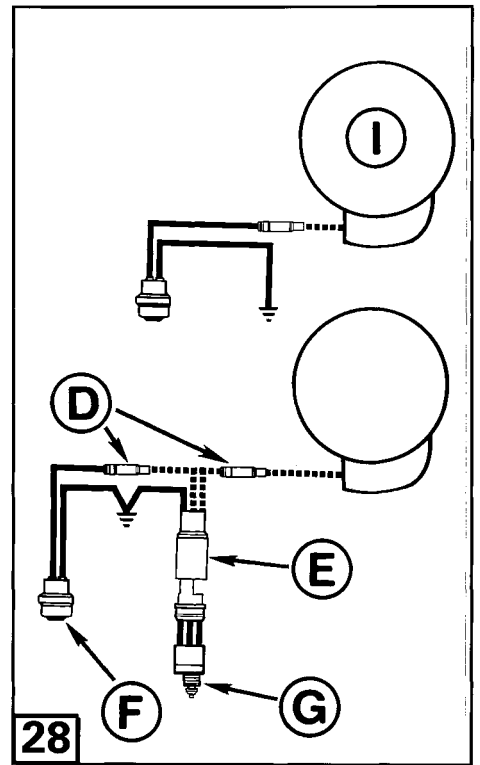
- Ⓐ Three-Wire Motor Connector
- Ⓑ Power Pack
- Ⓒ Ignition Coil
- Ⓓ Single-Wire Connector
- Ⓔ Three-Wire Switch Connector
- Ⓕ Ignition Stop Switch
- Ⓖ Emergency Stop Switch
- Ⓗ Five-Wire Connector
- Ⓘ Ignition Plate



DR5044



DR5045

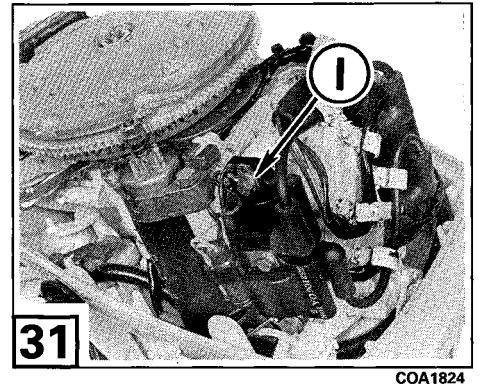
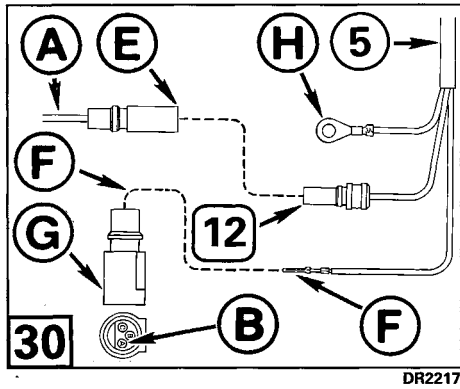
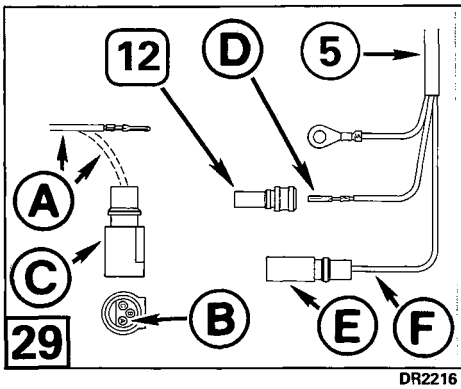


DR5046

26 1982 - 1984 (CN - CR) CDII Models: Original circuit, and circuit with emergency stop switch installed.

27 1985 - 1990 (CO - ES) CDII, and 1992 (EN) and Newer CDII Models: Original circuit, and circuit with emergency stop switch installed.

28 1989 (CE) and Newer UFI Models: Original circuit, and circuit with emergency stop switch installed. Older models have a smaller plug and receptacle than those supplied. See Fig. 35, and Fig. 36 for assembly information.



1982 - 1984 (CN - CR) CDII Models

29 Remove black or black/yellow wire stop button pin (A) from "A" CAVITY (B) of three-wire motor receptacle (C).

29 Install black/yellow wire socket (D) on wiring harness (5) into single-wire plug (12) from hardware kit.

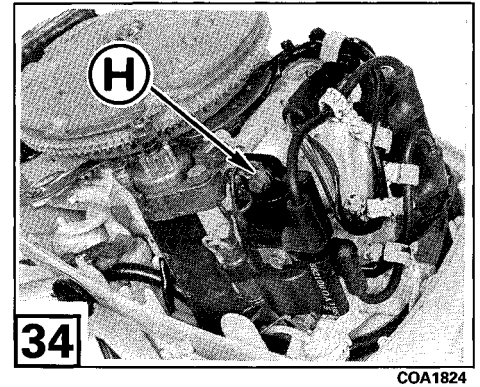
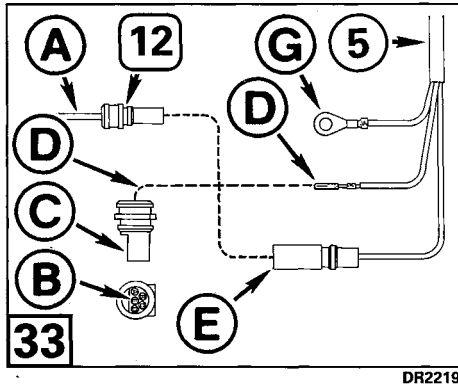
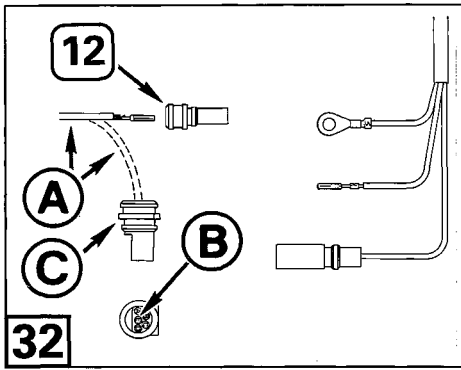
29 Remove single-wire receptacle (E) from black/yellow wire pin (F) on wiring harness (5).

29 **30** Install single-wire receptacle (E) onto black or black/yellow wire stop button pin (A).

30 Install black/yellow wire pin (F) on wiring harness (5) into "A" CAVITY (B) of three-wire receptacle (G).

30 Connect single-wire black/yellow plug (12) to single-wire receptacle (E) on stop button black or black/yellow wire (A).

Install retainer (13) on single-wire connector.



30 31 Install black ground wire ring terminal (H) on wiring harness (5) onto ignition coil ground (I) with stop button ground wire. Tighten screw securely.

1985 - 1990 (CO - ES) CDII, and 1992 (EN) and Newer CDII Models

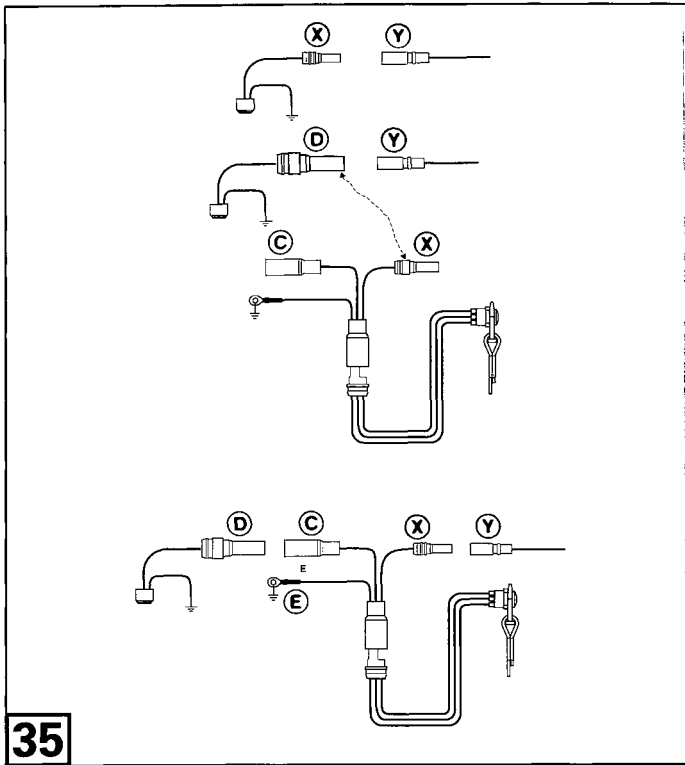
32 Remove black or black/yellow wire stop button socket (A) from "E" CAVITY (B) of five-wire plug (C).

32 33 Install single-wire plug (12) from hardware kit onto stop switch wire socket (A).

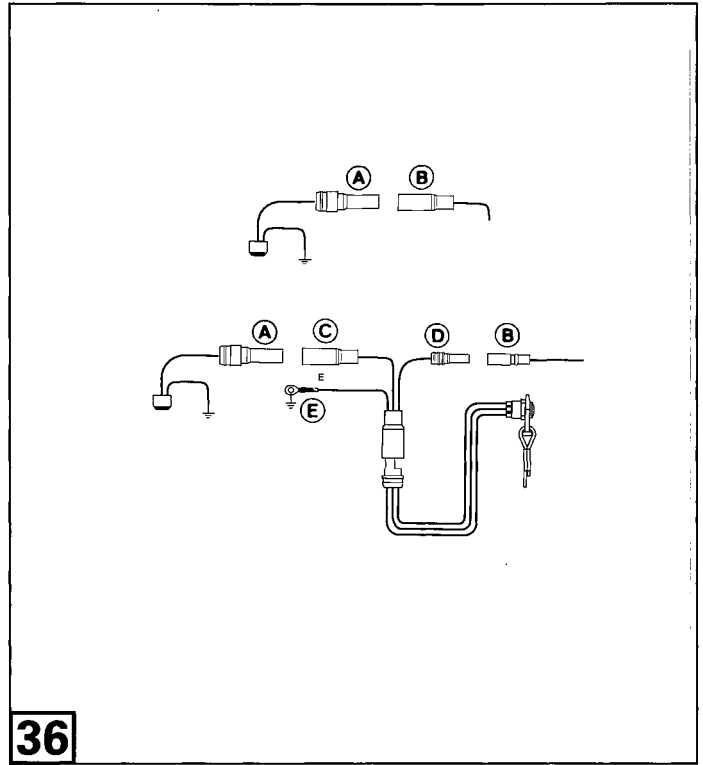
33 Install black/yellow wire socket (D) on wiring harness (5) into "E" CAVITY (B) of five-wire plug (C).

Install retainer wire (13) on single-wire connector.

33 34 Install black ground wire ring terminal (G) on wiring harness (5) onto ignition coil ground (H) with stop button ground wire. Tighten screw securely.



DR5008



DR5007

1989 (CE) and Newer UFI Models

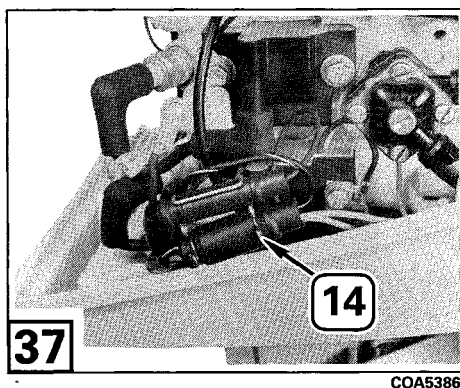
• Models With Small Single-Wire *Amphenol* Connector

35 Disconnect "X-Y" connectors.

35 Remove small "X" connector from stop switch wire. Assemble "D" connector **12** from hardware kit onto stop switch wire, and smaller "X" connector onto emergency stop switch.

35 Assemble emergency stop switch connectors "C" and "X" into motor wiring as shown.

35 Install black ground wire ring terminal **E** on wiring harness onto ignition coil ground with stop button ground wire. Tighten screw to 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).



- **Models With Large Single-Wire *Amphenol* Connector**

36 Disconnect "A-B" connectors. Install "D" connector **12** from hardware kit onto wiring harness wire.

36 Assemble emergency stop switch connectors "C" and "D" into motor wiring as shown.

36 Install black ground wire ring terminal **E** on wiring harness onto ignition coil ground with stop button ground wire. Tighten screw to 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).


- **All Models**


37 Place *Amphenol* connectors in wire clamps, where used, or in lower motor cover. Check to see that wiring harness does not interfere with moving parts in motor cover.

Install motor on boat.


Route wiring harness from switch under gunwale and secure in place.

Connect emergency stop switch to wiring harness. Secure with wire retainer **14**.


 Any excess length of wiring harness should be coiled and taped up out of sight in a protected location. **Provide sufficient slack at motor to permit steering and tilting of motor without interference.**

Install lanyard  on emergency stop switch.

Step 8. Post Installation And Periodic Tests

 The emergency stop switch can only provide protection if it is connected and is working properly. **Test the switch after installation and periodically thereafter to maintain protection.**

 Start motor and stop by pressing stop switch. **If motor does not stop, repair before continuing.**

 Start motor and stop by pulling off lanyard clip. **If motor does not stop, repair before continuing.**

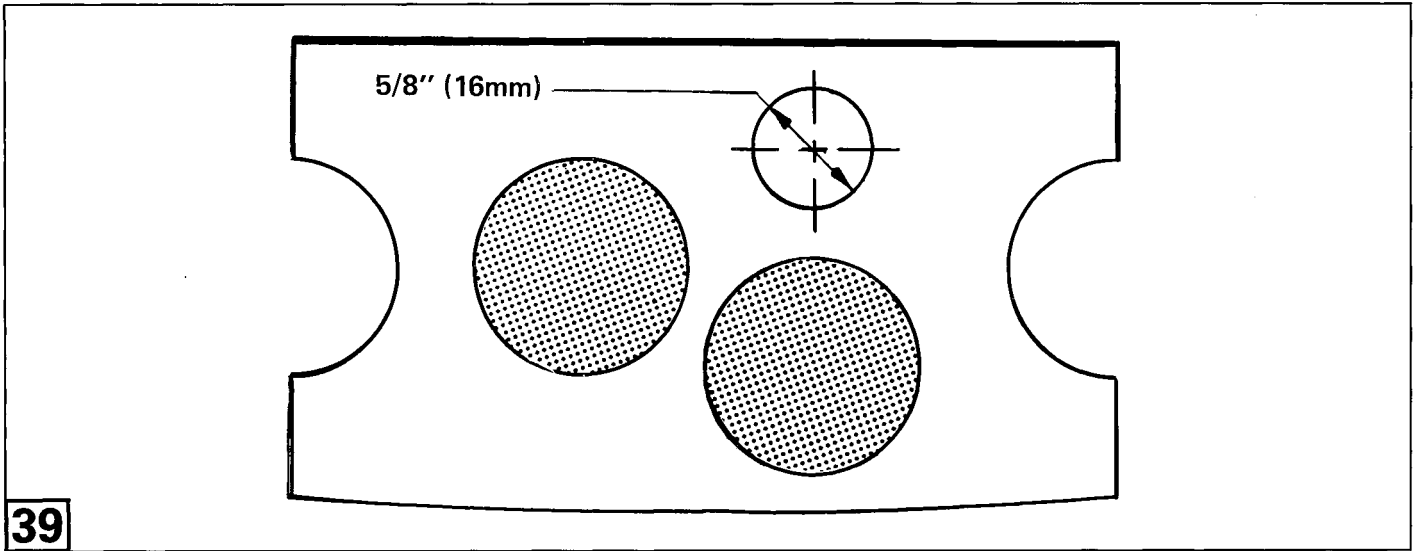
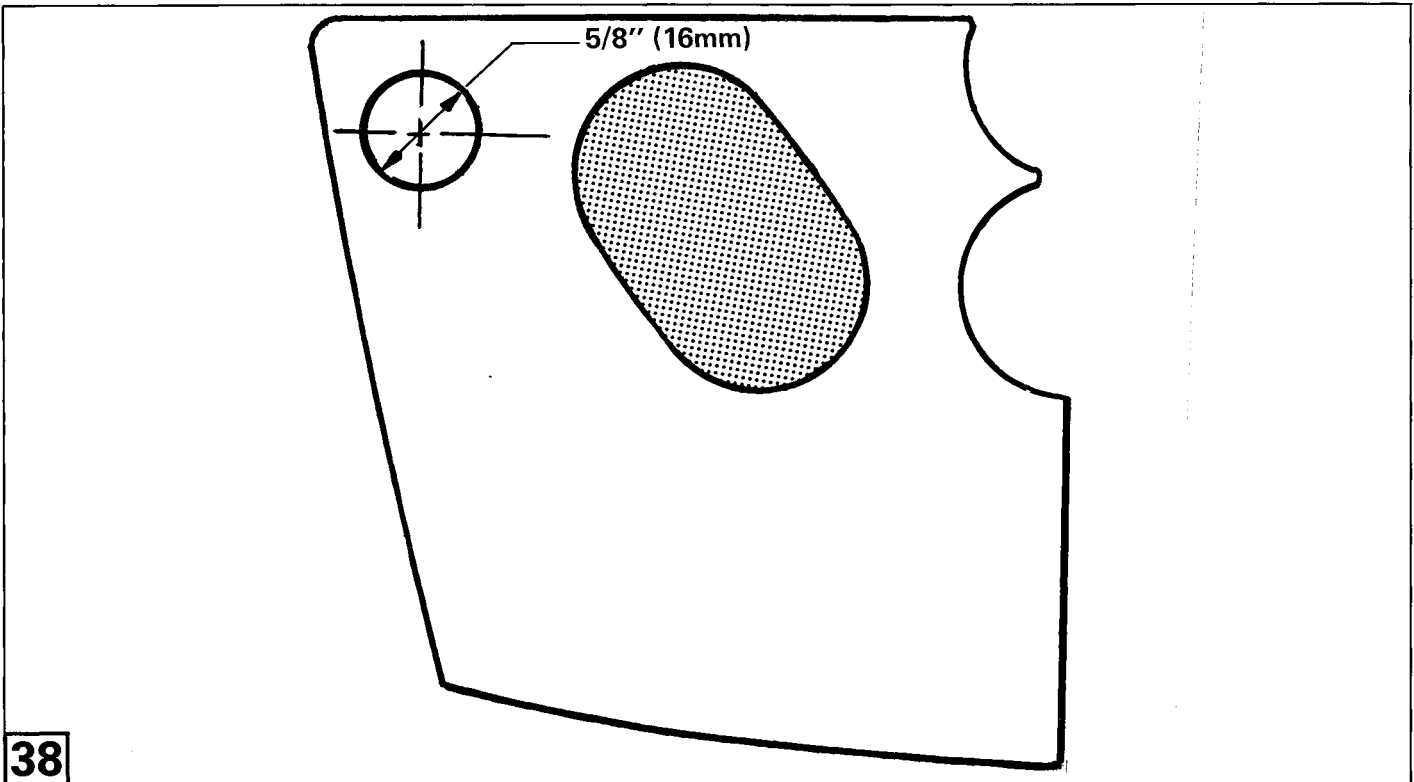
To the Installer

 **Give these instructions to the owner and explain the need for periodic checks of the emergency stop switch.**

To the Owner

 **If the lanyard is too long, it can be shortened by knotting or looping it. DO NOT cut and retie the lanyard to shorten it.**







SVENSKA

MONTERINGSANVISNINGAR

Nödstopp

SÄKERHET

Dessa monteringsanvisningar innehåller information som kan förhindra person- och utrustningsskador. Följande symboler används i anvisningarna:

	Säkerhetsvarning	Varnar dig för ev. faror och står intill information som kan förhindra personskador.
	Obs	Står intill information som kan förhindra maskinskador.
	Viktigt	Står intill information som reglerar rätt ihopsättning och bruk av produkten.

TILL ÄGAREN

De monteringsprocedurer som beskrivs i dessa anvisningar bör utföras av en utbildad mekaniker. Om du har frågor, kontakta ÅTERFÖRSÄLJAREN. Förvara dessa anvisningar tillsammans med instruktionsboken. Anvisningarna innehåller information som är viktig för användning och underhåll av motorn.

TILL MONTÖREN

Ge dessa anvisningar till ägaren. Gör ägaren uppmärksam på ev. drift- eller underhållsinformation i dessa anvisningar.

FÖRORD

Denna sats innehåller delar för montering av nödstoppskontakt på instrumentpanel eller reling. Satsen är avsedd för 1982 års (CN) och nyare Johnson® och Evinrude® rorkultsstyrda utombordare, modell 4 Deluxe t.o.m. 55.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Interrupteur d'arrêt d'urgence

SÉCURITÉ

Ces instructions d'installation contiennent des informations qui peuvent aider à éviter des blessures corporelles et des dommages à l'équipement. Comprenez les symboles suivant avant de continuer:

	Avertissement de sécurité	Il vous avertit de la possibilité de danger, et identifie les informations qui vous aideront à éviter les blessures.
	Note	Il identifie les informations qui vous aideront à éviter des dommages à la machinerie.
	Important	Il apparaît près des informations contrôlant l'assemblage et le fonctionnement corrects du produit.

POUR LE PROPRIÉTAIRE

Les procédures d'assemblage décrites dans ce feuillet devraient être effectuées par un technicien qualifié. Si vous avez des questions, voyez votre CONCESSIONNAIRE. Conservez ces instructions dans votre kit du propriétaire. Ce feuillet contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien futures de votre moteur.

POUR L'INSTALLATEUR

Donnez ce feuillet au propriétaire. Avertissez le propriétaire à propos de quelque information spéciale de fonctionnement ou d'entretien contenue dans les instructions.

PRÉFACE

Ce kit contient les pièces nécessaires pour installer un interrupteur d'arrêt d'urgence monté sur le tableau de bord ou sur le plat-bord des moteurs hors-bord Johnson® et Evinrude®, modèles 4 Deluxe à 55 à barre de gouvernail, de 1982 (CN) et plus récents.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Interruptor de Parada de Emergencia

SEGURIDAD

Estas instrucciones de instalación contienen información que podrá evitar heridas personales o daños en los equipos. Comprenda los siguientes símbolos antes de continuar:

	Advertencia de Seguridad	Alerta la posibilidad de peligro e identifica la información que le ayudará a evitar heridas personales.
	Nota	Identifica la información que le ayudará a evitar dañar la maquinaria.
	Importante	Aparece al lado de la información que controla el ensamble correcto y la operación del producto.

AL PROPIETARIO

Los procedimientos de ensamble descritos en esta hoja de instrucciones deberán ser llevados a cabo por un técnico calificado. Si usted tiene alguna pregunta, vea a su AGENTE. Guarde estas instrucciones con el conjunto del propietario. Esta hoja de instrucciones contiene información importante para el uso y el mantenimiento futuros de su motor.

AL INSTALADOR

Entregue esta hoja de instrucciones al propietario. Aconseje al propietario en cuanto a cualquier información de mantenimiento u operación especiales contenidas en estas instrucciones.

PREFACIO

Este conjunto contiene las piezas para instalar un interruptor de parada de emergencia de montaje en el tablero de instrumentos o en la borda de los motores fuera de borda Johnson® y Evinrude® de 1982 (CN) y más recientes del 4 Deluxe al 55 equipados con brazo de dirección.

ITALIANO

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Interruttore di arresto d'emergenza

SICUREZZA

Queste istruzioni di installazione contengono informazioni che possono contribuire a prevenire danni a persone e/o attrezzature. Prima di procedere, assicurarsi di conoscere il significato dei seguenti simboli:

	Avvertenza di sicurezza	Avverte della possibilità di pericolo ed identifica informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni a persone.
	Nota	Identifica le informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni alle attrezzature.
	Importante	Aparece accanto alle informazioni relative al corretto montaggio e funzionamento del prodotto.

PER IL PROPRIETARIO

Di norma le procedure di montaggio descritte nel presente foglio devono essere eseguite da un tecnico addestrato. In caso di dubbio, rivolgersi al concessionario più vicino. Conservare le presenti istruzioni nel kit del proprietario. Questo foglio contiene informazioni importanti per l'uso e la manutenzione futura del motore.

PER L'INSTALLATORE

Consegnare questo foglio al proprietario. Informare il proprietario di eventuali operazioni speciali di manutenzione descritte nelle istruzioni.

PREFAZIONE

Questo kit contiene le parti necessarie per installare l'interruttore di arresto d'emergenza incassato nel cruscotto o nella frisata ai fuoribordo 1982 (CN) e più recenti Johnson® e Evinrude® 4 Deluxe fino al 55 con barra di guida.

Procedurerna för montering av denna sats beskrivs ingående i **verkstadshandbok** för din produkt. Om du inte har erforderlig litteratur eller inte vill köpa den, låt din *Evinrude/Johnson*-återförsäljare montera denna sats.

Till montören och ägaren MONTÖREN: Ge dessa anvisningar till ägaren. ÄGAREN: Förvara dessa anvisningar tillsammans med instruktionsboken. Du måste periodiskt utföra testerna i slutet av dessa anvisningar (**steg 8**) för att bibehålla denna produkts skyddsegenskaper.

Åtgärder:

- Steg 1. Förberedelser för montering
- Steg 2. Montering av kontakt
- Steg 3. Motormodifikation – 4 Deluxe t.o.m. 8
- Steg 4. Motormodifikation – 9.9/15
- Steg 5. Motormodifikation – 20 t.o.m. 30
- Steg 6. Motormodifikation – 40 t.o.m. 55
- Steg 7. Elanslutningar
- Steg 8. Tester efter montering

La instalación de este conjunto incluye procedimientos descritos en detalle en el **Manual de Servicio** correspondiente a su motor. Si usted no tiene la literatura necesaria y no desea comprarla, haga instalar este conjunto por su Agente *Evinrude/Johnson*.

Al instalador y al Propietario INSTALADOR: Entréguele estas instrucciones al propietario. PROPIETARIO: Guarde estas instrucciones de instalación con su Manual del Operador. Usted deberá llevar a cabo periódicamente las pruebas que se encuentran al final de estas instrucciones (**Paso. 8**), para mantener efectiva la protección de este producto.

Acciones a Ser Llevadas a Cabo

- Step 1. Preparación para la Instalación
- Step 2. Instalación del Interruptor
- Step 3. Modificación del Motor – 4 Deluxe al 8
- Step 4. Modificación del Motor – 9.9/15
- Step 5. Modificación del Motor – 20 al 30
- Step 6. Modificación del Motor – 40 al 55
- Step 7. Conexiones Eléctricas
- Step 8. Pruebas Después de la Instalación

L'installation de ce kit comprend les procédures décrites en détail dans le **Manuel d'entretien** de votre produit. Si vous ne possédez pas la documentation requise et que vous ne désiriez pas l'acheter, faites installer ce kit par votre Concessionnaire *Evinrude/Johnson*.

Pour l'installateur et le propriétaire INSTALLATEUR: donnez ces instructions au propriétaire. PROPRIÉTAIRE: gardez ces instructions d'installation avec votre Manuel du propriétaire. Vous devez effectuer les essais à la fin de ces instructions (**Étape 8**) périodiquement, afin de maintenir la protection de ce produit.

Actions devant être effectuées

- Étape 1. Préparation pour l'installation
- Étape 2. Installation de l'interrupteur
- Étape 3. Modification du moteur – 4 Deluxe à 8
- Étape 4. Modification du moteur – 9/15
- Étape 5. Modification du moteur – 20 à 30
- Étape 6. Modification du moteur – 40 à 55
- Étape 7. Connexions électriques
- Étape 8. Essais après l'installation

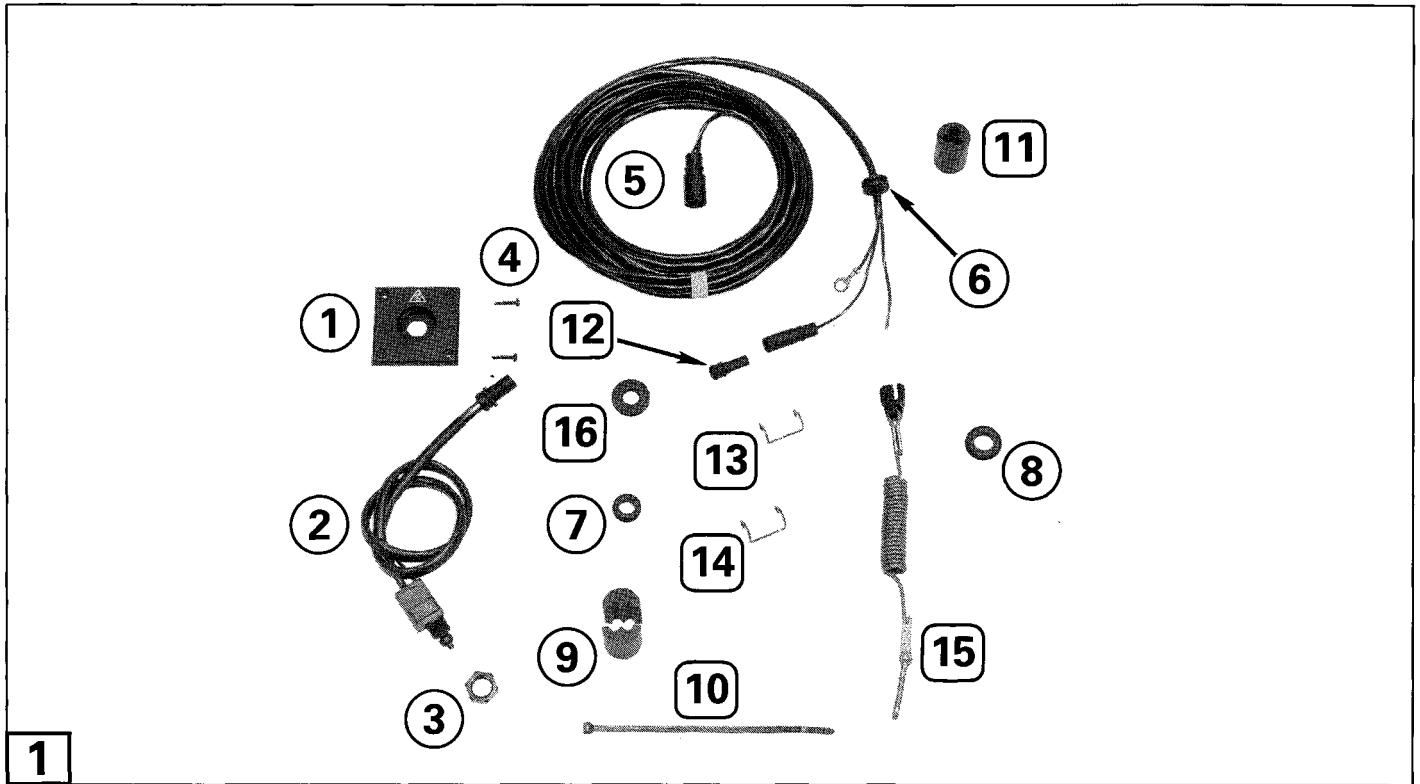
L'installazione del presente kit comprende procedure descritte in dettaglio nel **Manuale di assistenza** del prodotto interessato. Se non si possiedono i manuali necessari e non si intende comprarli, far installare questo kit ad un concessionario *Evinrude/Johnson*.

Per l'installatore ed il nuovo proprietario

INSTALLATORE: Consegnare queste istruzioni al nuovo proprietario. PROPRIETARIO: Conservare queste istruzioni assieme al Manuale del Proprietario. Affinchè la protezione del prodotto resti sempre ai massimi livelli, è necessario eseguire periodicamente le prove riportate alla fine delle presenti istruzioni (**Fase 8**).

Operazioni da eseguire

- Fase 1. Preparativi per l'installazione
- Fase 2. Installazione dell'interruttore
- Fase 3. Modifica del motore – Dal 4 Deluxe al 8
- Fase 4. Modifica del motore – 9.9/15
- Fase 5. Modifica del motore – Dal 20 al 30
- Fase 6. Modifica del motore – Dal 40 al 55
- Fase 7. Connessioni elettriche
- Fase 8. Prove dopo l'installazione



14780

SVENSKA

1 Satsen innehåller:

Ref.	Benämning	Ant.
1	Infattning	1
2	Stoppkontakt	1
3	Mutter	1
4	Skruv	2
5	Kabelnät	1
6	Genomföring (3/8 in. I.D. x 5/8 in. U.D.)	1
7	Genomföring (1/2 in. I.D. x 5/8 in. U.D.)	1
8	Genomföring (5/8 in. I.D. x 1 1/8 in. U.D.)	1
9	Genomföring	1
10	Buntband	1
11	Genomföring	1
12	Plugg	1
13	Hållare - 1 ledning	1
14	Hållare - 3 ledningar	1
15	Lina	1
16	Genomföring (1/2 in. I.D. x 7/8 in. U.D.)	1

Steg 1. Förberedelser för montering

Läs igenom anvisningarna innan du börjar arbeta.

ESPAÑOL

1 Contenido del Conjunto

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
1	Bisel	1
2	Conjunto de Interruptor de Parada	1
3	Tuerca	1
4	Tornillo	2
5	Arnés de Cables	1
6	Anillo de Caucho (3/8 pul. D.I. x 5/8 pul. D.E.)	1
7	Anillo de Caucho (1/2 pul. D.I. x 5/8 pul. D.E.)	1
8	Anillo de Caucho (5/8 pul. D.I. x 1 1/8 pul. D.E.)	1
9	Anillo de Caucho	1
10	Cinta de Amarre	1
11	Anillo de Caucho	1
12	Conector	1
13	Retenedor - 1 cable	1
14	Retenedor - 3 cables	1
15	Cuerda	1
16	Anillo de Caucho (1/2 pul. D.I. x 7/8 pul. D.E.)	1

Paso 1. Preparación para la Instalación

Lea las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

FRANÇAIS

1 Contenu du kit

Réf.	Désignation	Qté
1	Socle	1
2	Assemblage d'interrupteur d'arrêt	1
3	Écrou	1
4	Vis	2
5	Harnais de câblage	1
6	Œillet (3/8 po de diam. int. x 5/8 po de diam. ext.)	1
7	Œillet (1/2 po de diam. int. x 5/8 po de diam. ext.)	1
8	Œillet (5/8 po de diam. int. x 1 1/8 po de diam. ext.)	1
9	Œillet	1
10	Bride d'attache	1
11	Œillet	1
12	Fiche	1
13	Retenue - 1 câble	1
14	Retenue - 3 câbles	1
15	Cordon	1
16	Œillet (1/2 po de diam. int. x 7/8 po de diam. ext.)	1

Étape 1. Préparation pour l'installation

Lisez les instructions d'installation avant de commencer à travailler.

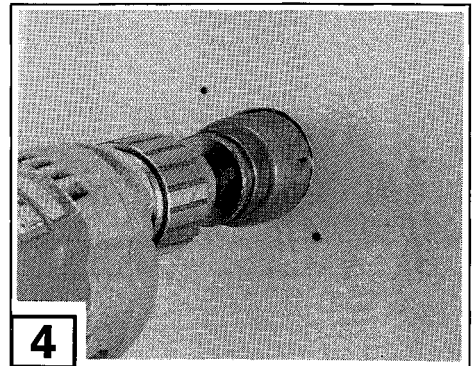
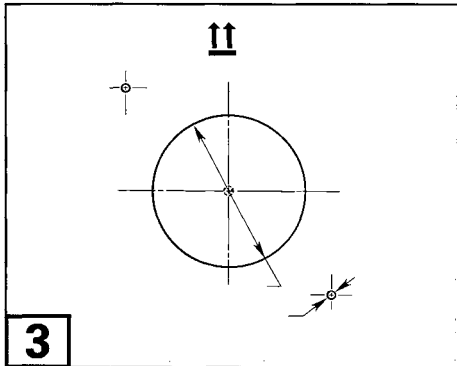
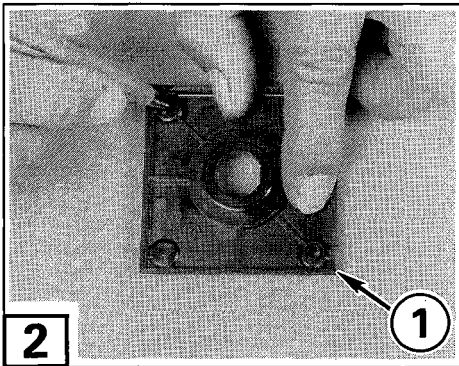
ITALIANO

1 Contenuto del kit

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Cornice	1
2	Gruppo interruttore di arresto	1
3	Dado	1
4	Vite	2
5	Complesso fili	1
6	Anello passacavi (Diam. int. 3/8 in. x Diam. est. 5/8 in.)	1
7	Anello passacavi (Diam. int. 1/2 in. I.D. x Diam. est. 5/8 in.)	1
8	Anello passacavi (Diam. int. 5/8 in. x Diam. est. 1 1/8 in.)	1
9	Anello passacavi	1
10	Fascetta	1
11	Anello passacavi	1
12	Tappo	1
13	Fermaglio - 1 filo	1
14	Fermaglio - 3 fili	1
15	Cordone	1
16	Anello passacavi (Diam. int. 1/2 in. x Diam. est. 7/8 in.)	1

Fase 1. Preparativi per l'installazione

Leggere attentamente le istruzioni di installazione prima di iniziare il lavoro.



12593

DR2125

12682

SVENSKA

⚠ Demontera batterikablarna innan du börjar arbeta på motorn eller båten. Kontakt med elektriska kablar kan ge upphov till skador. Skulle motorn starta, kan du skadas av de rörliga delarna.

Steg 2. Montering av kontakt

⚠ Nödstoppets lina är 30 tum (760 mm) lång. Välj en plats för kontakten som är nära och framför föraren. **Linan måste gå fri från alla reglage och vara så placerad att föraren fritt kan röra armar och kropp vid start och manövrering.**

Den plats där kontakten monteras måste vara stark och säker. Den ska vara minst 5/8 in. (15 mm) tjock om medföljande skruvar används. Om monteringsytan är av metall eller om den är tunnare än 15 mm, använd flat huvade *Phillips*-skruvar nr. 10, flatbrickor och muttrar (ingår inte).

2 Placera infattningen **1** på vald plats. Vänd infattningen så att framsidan är vänd mot instrumentpanelen och vrid den så att hålen befinner sig längst upp till vänster och längst ned till höger. Märk ut kontakt- och fästskruvhålen.

3 4 Borra tre 3/32 in. (2,4 mm) hål. Förstora kontakthålet med en 1 1/2 in. till 2 in. (38-50 mm) hålsåg.



FRANÇAIS

⚠ Retirez les câbles de batterie avant de commencer à travailler sur le bateau ou le moteur. Un contact accidentel avec le câblage électrique pourrait causer des blessures. Un démarrage accidentel du moteur pourrait causer des blessures corporelles dues au contact avec des pièces en mouvement.

Étape 2. Installation de l'interrupteur

⚠ Le cordon de l'interrupteur d'arrêt d'urgence est de 760 mm (30 po) de long. Choisissez un emplacement pour l'interrupteur étant près et faisant face au pilote. **Le cordon doit être dégagé de toutes les commandes et permettre la liberté de mouvement au bras et au corps du pilote, lors du démarrage et du fonctionnement du moteur.**

La surface de montage doit être robuste et sûre. Elle doit être d'au moins 15 mm (5/8 po) d'épaisseur si vous utilisez les vis fournies. Si la surface de montage est en métal ou plus fine, utilisez des vis *Phillips* à tête plate N°10, des rondelles plates et des écrous (non fournis).

2 Placez le socle **1** à l'emplacement choisi. Retournez le socle, face contre le tableau, et faites-le pivoter de manière à ce que les trous se trouvent en haut à gauche et en bas à droite. Marquez les trous de l'interrupteur et des vis de montage.

3 4 Poinçonnez les centres et percez trois trous de 2,4 mm (3/32 po). Élargissez le trou de l'interrupteur à l'aide d'une scie cloche de 38 à 50 mm (1 1/2 à 2 po).



ESPAÑOL

⚠ Remueva los cables de batería, del motor o de la embarcación, antes de comenzar el trabajo. El contacto accidental con un cable eléctrico podrá causar heridas. El darle arranque al motor accidentalmente podrá causar heridas personales por contacto con con piezas en movimiento.

Paso 2. Instalación del Interruptor

⚠ La cuerda del interruptor de parada de emergencia tiene 30 pulgadas (760 mm) de largo. Seleccione una localización para el interruptor que quede cerca y de frente al operador de la embarcación. **La cuerda deberá estar libre de todos los controles y deberá permitir el movimiento libre del brazo y del cuerpo del operador al arrancar y al operar el motor.**

La superficie de montaje deberá ser sólida y segura. Deberá ser de un espesor mínimo de 5/8 de pul. (15 mm), si se usan los tornillos suministrados. Si la superficie de montaje es metálica o muy delgada, use tornillos autorroscantes #10 de cabeza *Phillips*, arandelas planas y tuercas (no son suministradas).

2 Coloque el bisel **1** en la localización seleccionada. Gire el bisel al contrario, con la carátula contra el tablero de instrumentos, y gírelo de modo que los agujeros queden en la parte superior izquierda e inferior derecha. Marque los agujeros del interruptor y de los tornillos.

3 4 Centropuntee y perfore tres agujeros de 3/32 pul. (2,4 mm). Agrande el agujero del interruptor con una sierra circular de 1 1/2 pul. a 2 pul. (38-50 mm).



ITALIANO

⚠ Prima di iniziare a lavorare sul motore o sulla barca, staccare i cavi della batteria. Così facendo è possibile prevenire danni dovuti al contatto accidentale con l'impianto elettrico ed all'improvviso movimento di parti in seguito all'avviamento accidentale del motore.

Fase 2. Installazione dell'interruttore

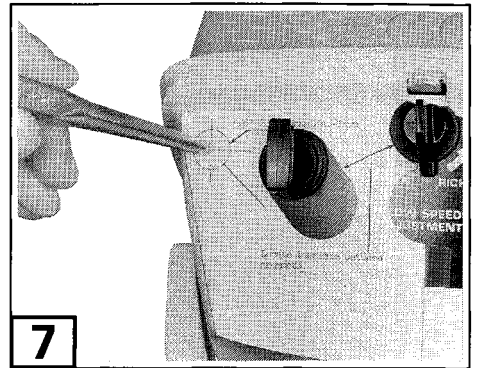
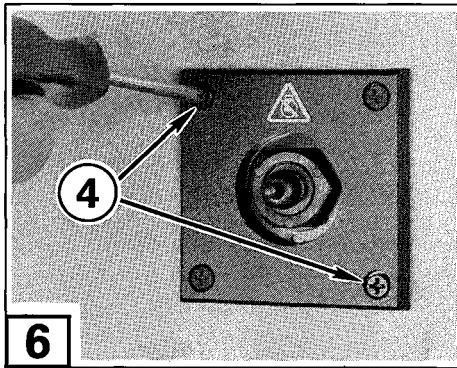
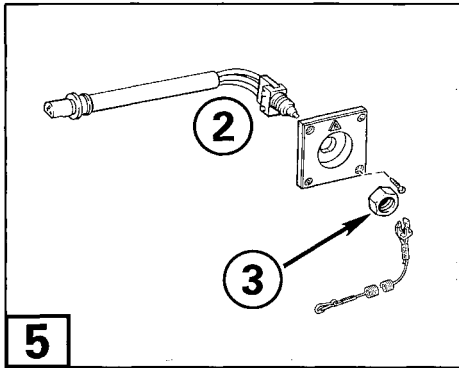
⚠ Il cordone dell'interruttore di arresto d'emergenza è lungo 30 pollici (760 mm). Installare l'interruttore in un punto tale da essere vicino e di fronte al conducente. **Il cordone non deve interferire con nessun comando e consentire il libero movimento del braccio e del corpo del conducente durante l'avviamento e la guida del motore.**

La superficie di montaggio deve essere solida e sicura, dello spessore di almeno 5/8 in. (15 mm), se si utilizzano le viti in dotazione. Se la superficie di montaggio è metallica oppure più sottile, utilizzare viti a testa piatta #10 *Phillips*, rondelle piatte e dadi (non in dotazione).

2 Sistemare la cornice **1** nel punto prescelto. Capovolgere la cornice in modo che il lato anteriore sia rivolto verso il cruscotto e ruotarla affinché i fori si trovino in alto a sinistra ed in basso a destra. Segnare i fori per le viti di montaggio e l'interruttore.

3 4 Segnare con un punzone per centri ed eseguire tre fori da 3/32 in. (2,4 mm). Allargare il foro per l'interruttore con una sega a tazza da 1 1/2 in. a 2 in. (38-50 mm).





DR2408

13432

COA5374

SVENSKA

5 Placera infattningen på kontakten ②. Montera muttern ③ och dra åt till 28-48 in. lbs. (3,2-5,4 N·m).

6 Sätt infattningen så att nödstoppssymbolen är uppåt. Fäst infattningen på monteringsytan med två skruvar ④.

Steg 3. Motormodifikation – modellerna 4 Deluxe t.o.m. 8 Modellerna 6 t.o.m. 8 fram t.o.m. 1990 (ES) och alla 4 Deluxe

38 Klipp ut mallen. Klipp ut de skuggade områdena.

7 Sätt mallen över knapparna och tejpa fast den på underkåpan. Märk ut hålen.

Lägg en trasa i motorkåpan för att fånga upp spånor. Borra först ett rikthål och borra sedan upp hålet med 5/8 in. (16 mm) borrar. Fila bort ojämnheter. Ta ut trasan och spånorna ur underkåpan.

ESPAÑOL

5 Coloque el bisel en el interruptor ②. Instale la tuerca ③ y apriétela a una torsión de 3,2-5,4 N·m (28-48 lbs. pul.).

6 Coloque el bisel con el símbolo del interruptor de parada de emergencia hacia la parte superior. Sujete el bisel en la superficie de montaje con dos tornillos ④.

Paso 3. Modificación del Motor – Modelos de 4 Deluxe al 8 Modelos del 6 al 8 hasta 1990 (ES), y todos los Modelos de 4 Deluxe

38 Corte la plantilla. Remueva las áreas sombreadas.

7 Coloque la plantilla sobre los botones y péguela con cinta pegante en la tapa inferior del motor. Marque la localización del agujero.

Coloque un trapo de taller dentro de la tapa inferior del motor para coleccionar las rebabas. Perfore un agujero piloto y agrándelo con una broca de 5/8 pul. (16 mm). Use una lima para pulir las asperezas. Remueva el trapo de taller y las rebabas de la tapa inferior del motor.

FRANÇAIS

5 Placez le socle sur l'interrupteur ②. Installez l'écrou ③ et serrez-le à un couple de serrage de 3,2-5,4 N·m (28-48 in. lbs.).

6 Positionnez le socle avec le symbole de l'interrupteur d'arrêt d'urgence au haut. Fixez le socle à la surface de montage à l'aide des deux vis ④.

Étape 3. Modification du moteur – Modèles 4 Deluxe à 8 Modèles de 6 à 8 jusqu'à 1990 (ES), et tous les 4 Deluxe

38 Découpez le gabarit. Découpez les zones ombragées.

7 Positionnez le gabarit sur les boutons et scotchez-le au capot inférieur du moteur. Marquez l'emplacement du trou.

Placez un chiffon à l'intérieur du capot de moteur pour attraper les copeaux. Percez un avant-trou et élargissez-le à l'aide d'un foret de 16 mm (5/8 po). Limez les bavures. Enlevez le chiffon ainsi que les copeaux du capot inférieur de moteur.

ITALIANO

5 Sistemare la cornice sull'interruttore ②. Installare il dado ③ e stringerlo a 28-48 in. lbs. (3,2-5,4 N·m).

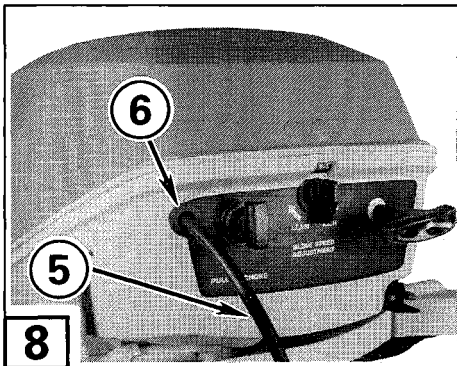
6 Posizionare la cornice con il simbolo dell'interruttore di arresto d'emergenza in alto. Fissare la cornice alla superficie di montaggio con le due viti ④.

Fase 3. Modifica del motore – Modelli dal 4 Deluxe al 8 Modelli dal 6 al 8 fino al 1990 (ES) e tutti i modelli 4 Deluxe

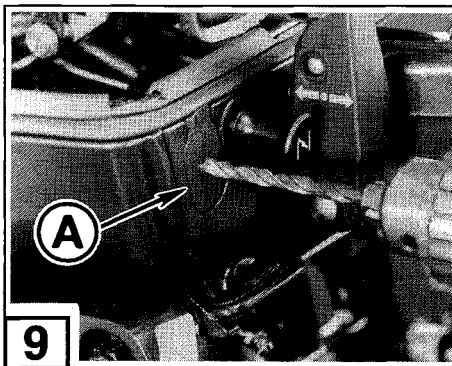
38 Tagliare la mascherina. Togliere i settori scuri.

7 Sistemare la mascherina sulle manopole e fissarla alla carenatura inferiore del motore con nastro adesivo. Segnare la posizione del foro.

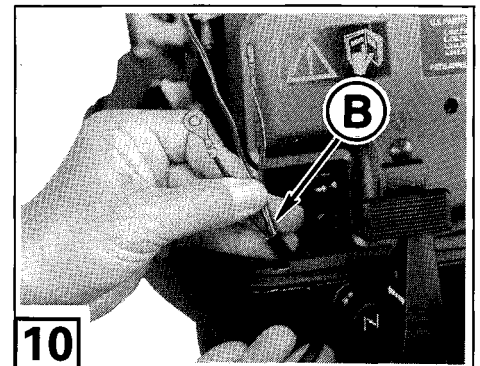
Sistemare uno straccio all'interno della carenatura inferiore del motore onde raccogliere i trucioli. Eseguire un foro di guida con un trapano, quindi allargarlo con una punta da 5/8 in. (16 mm). Asportare la bavatura con una lima. Togliere lo straccio ed i trucioli dalla carenatura inferiore del motore.



COA5442



34823



34824

SVENSKA

8 För in kabelnätets ⑤ kontaktledningar genom hålet och sätt in genomföringen ⑥ i motorkåpshålet. Gå vidare till **steg 7**.

Modellerna 6 t.o.m. 8, 1991 (EI) och nyare

9 Borra eller skär ut ett extra ¼ in. (6,4 mm) hål i mitten av fjärreglagegenomföringen ①.

Demontera genomföringen ⑥ och *Amphenol*-kopplingen från kabelnätet.

10 Sätt in kabelnätets kopplingsände ② genom hålet i genomföringen med så mycket slack att den når fram till anslutningsområdet. Gå vidare till **steg 7**.

ESPAÑOL

8 Inserte los cables del arnés de cables ⑤ por entre el agujero y coloque el anillo de caucho preensamblado ⑥ en el agujero de la tapa inferior del motor. Siga al **Paso 7**.

Modelos del 6 al 8, de 1991 (EI) y más recientes

9 Perfore y corte un agujero adicional de ¼ pul. (6,4 mm) a través del centro del anillo de caucho del control remoto ①.

Remueva el anillo de caucho preensamblado ⑥ y el conector de *Amphenol* del arnés de cables.

10 Inserte el extremo con terminales de arnes de cables ② por el agujero del anillo de caucho con la suficiente flojedad para que alcance la localización del conector. Siga al **Paso 7**.

FRANÇAIS

8 Insérez les câbles de l'interrupteur ⑤ de l'harnais de câblage et installez l'œillet pré-assemblé ⑥ dans le trou du capot de moteur. Allez à l'**Étape 7**.

Modèles de 6 à 8, de 1991 (EI) et plus récents

9 Percez ou découpez un trou supplémentaire de 6,4 mm (¼ po) à travers le milieu de l'œillet ① de la commande à distance.

Enlevez l'œillet pré-assemblé ⑥ et le connecteur *Amphenol* de l'harnais de câblage.

10 Insérez l'extrémité borne de l'harnais de câblage ② à travers le trou dans l'œillet, avec suffisamment de mou pour pouvoir atteindre l'emplacement du connecteur. Allez à l'**Étape 7**.

ITALIANO

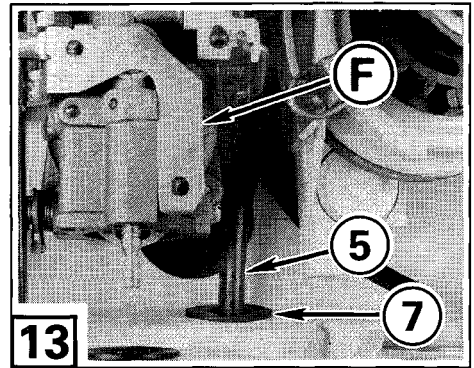
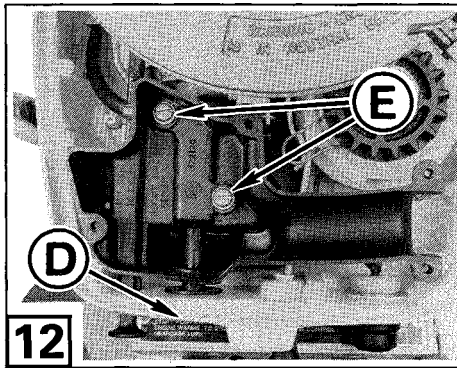
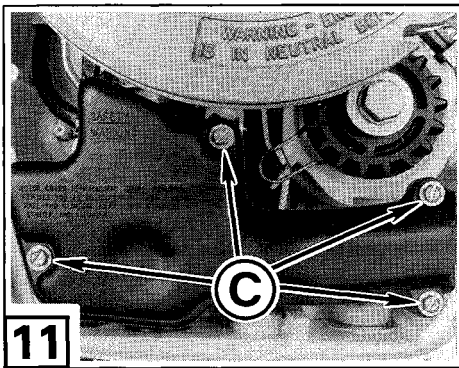
8 Infilare i fili dell'interruttore del complesso fili ⑤ nel foro ed inserire l'anello passacavi premontato ⑥ nel foro della carenatura. Passare alla **Fase 7**.

Modelli dal 6 al 8, 1991 (EI) e più recenti

9 Eseguire un altro foro da ¼ in. (6,4 mm) nella parte centrale dell'anello passacavi del telecomando ①.

Togliere l'anello passacavi premontato ⑥ ed il connettore *Amphenol* dal complesso fili.

10 Infilare il lato morsettiera del complesso fili ② nel foro dell'anello passacavi, lasciando un gioco sufficiente per arrivare al punto in cui si trova il connettore. Passare alla **Fase 7**.



SVENSKA

Steg 4. Motormodifikation – modellerna 9.9/15

Modeller fram t.o.m. 1992 (EN)

11 Demontera ljuddämparskruvarna © och lyft av ljuddämparkåpan.

12 Vrid lågfartsknappen © till mittläget. Bänd av knappen med en skruvmejsel.

12 13 Demontera ljuddämparens fästskruvar och bricker ©. Demontera ljuddämparen. Lämna chokespärffjädersen © på plats.

• **Snörstartade modeller**

Demontera den svarta pluggen från underkåpans framsida och kassera den.

13 Välj genomföring © med ½ in. (13mm) hålet från satsen. Sätt in genomföringen i underkåpan. Demontera genomföring © och *Amphenol*-kopplingen från kabelnätet ©.

13 Dra kabelnätets ände © med de tre separata ledningarna genom genomföring ©, längs babords sida till motorns baksida.

ESPAÑOL

Paso 4. Modificación del Motor – Modelos de 9.9/15

Modelos hasta 1992 (EN)

11 Remueva los tornillos del silenciador de aire ©, y retire el silenciador de aire.

12 Gire el botón de baja velocidad © a la posición central. Hágale palanca y retire el botón usando un destornillador.

12 13 Remueva los tornillos de montaje de la base del silenciador de aire y las arandelas ©. Remueva la base del silenciador de aire. Deje el resorte del retén del ahogador © en posición.

• **Modelos de Arranque Manual**

Remueva y deshágase de tapón negro situado en la parte frontal de la tapa inferior del motor.

13 Seleccione del conjunto el anillo de caucho © con agujero de ½ pul. (13 mm) de diámetro. Inserte el anillo de caucho en la tapa inferior del motor. Remueva el anillo de caucho preensamblado © y el conector de *Amphenol* del arnés de cables ©.

13 Encamine el extremo del arnés de cables ©, que tiene tres cables separados, a través del anillo de caucho © y por el lado babor, hacia la parte trasera del motor.

FRANÇAIS

Étape 4. Modification du moteur – Modèles 9.9/15

Modèles jusqu'à 1992 (EN)

11 Retirez les vis du silencieux ©, et soulevez le couvercle du silencieux.

12 Tournez le bouton de vitesse basse © sur la position centrée. Extrayez le bouton à l'aide d'un tournevis.

12 13 Retirez les vis de montage et les rondelles © de la base du silencieux. Enlevez la base du silencieux. Laissez en place le ressort de détente de l'étrangleur ©.

• **Modèles à corde de démarrage**

Retirez la fiche noire de l'avant du capot inférieur de moteur et jetez la fiche.

13 Choisissez l'œillet © de 13 mm (½ po) de diamètre, compris dans le kit. Insérez l'œillet dans le capot inférieur de moteur. Enlevez l'œillet pré-assemblé © et le connecteur *Amphenol* de l'harnais de câblage ©.

13 Acheminez l'extrémité à trois câbles séparés © de l'harnais de câblage à travers l'œillet © et le long du côté bâbord, jusqu'à l'arrière du moteur.

ITALIANO

Fase 4. Modifica del motore – Modelli 9.9/15

Modelli fino al 1992 (EN)

11 Togliere le viti del silenziatore dell'aria © e sollevare il coperchio del silenziatore dell'aria.

12 Portare la manopola del minimo © in posizione centrale. Estrarre la manopola spingendola con un cacciaviti.

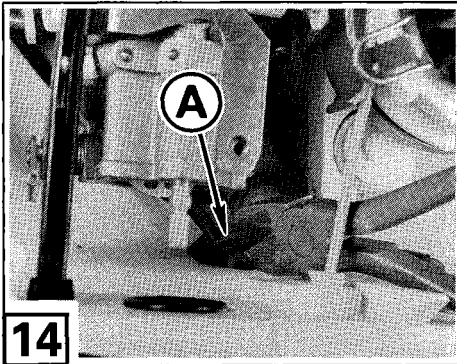
12 13 Togliere le viti di montaggio e le rondelle © della base del silenziatore dell'aria. Togliere la base del silenziatore dell'aria. Lasciare in sede la molla del dispositivo d'arresto dell'aria ©.

• **Modelli ad avviamento manuale**

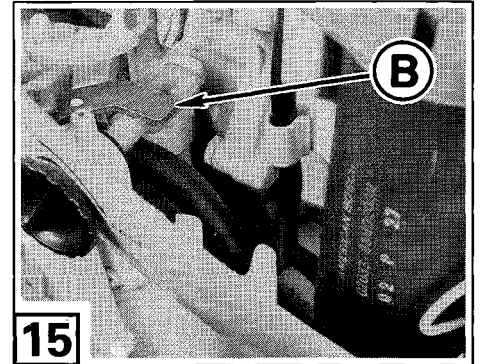
Togliere il tappo nero dal lato anteriore della carenatura inferiore del motore e gettarlo.

13 Scegliere dal kit l'anello passacavi © con foro del diametro di ½ in. (13mm). Infilare l'anello passacavi nella carenatura inferiore del motore. Togliere l'anello passacavi premontato © ed il connettore *Amphenol* dal complesso fili ©.

13 Far passare il lato del complesso fili © con i tre fili separati per l'anello passacavi © quindi disporlo a babordo verso la parte posteriore del motore.



COA5379



COA5380

SVENSKA

- **Elstartade modeller**

14 Demontera genomföringen **A** genom att försiktigt skära av den från batterikablarna och släng den sedan. Klipp av genomföring **C** från kabelnätet **D**.

Välj genomföring **C** med 5/8 in. (16 mm) hålet från satsen. Placera den på batterikablarna.

Dra kabelnätets ände med de tre separata ledningarna genom genomföring, längs babords sida till motorns baksida.

- **Snör- och elstartade modeller**

15 Kabelnätet ska placeras så att låsning och kontakt med gaskomponenterna **E** förhindras. Montera ljuddämparen, etc. Gå vidare till **steg 7**.

ESPAÑOL

- **Modelos de Arranque Eléctrico**

14 Remueva y deshágase del anillo de caucho **A** cortándolo cuidadosamente de los cables de batería. Corte el anillo de caucho preensamblado **C** del arnés de cables **D**.

Seleccione del conjunto el anillo de caucho **C** con agujero de 5/8 pul. (16 mm) de diámetro. Instálelo cortándolo y colocándolo en los cables de batería.

Encamine el extremo del arnés de cables que tiene tres cables separados a través del anillo de caucho y por el lado babor hacia la parte trasera del motor.

- **Modelos de Arranque Eléctrico y Manual**

15 El arnés de cables deberá ser colocado de tal forma que no tenga rozamiento o contacto con los componentes de aceleración **E**. Reensamble el silenciador de aire, etc. Siga al **Paso 7**.

FRANÇAIS

- **Modèles à démarrage électrique**

14 Retirez l'œillet **A** en le découpant soigneusement des câbles de batterie et jetez-le. Coupez l'œillet pré-assemblé **C** de l'harnais de câblage **D**.

Choisissez l'œillet **C** de diamètre intérieur de 16 mm (5/8 po), compris dans le kit. Installez-le en le coupant et le plaçant sur les câbles de batterie.

Acheminez l'extrémité à trois câbles séparés de l'harnais de câblage à travers l'œillet et le long du côté bâbord, jusqu'à l'arrière du moteur.

- **Modèles à démarrage à corde et électrique**

15 L'harnais de câblage doit être positionné de façon à éviter de se coincer ou de toucher les composants d'accélération **E**. Remontez le silencieux, etc. Allez à l'**Étape 7**.

ITALIANO

- **Modelli ad avviamento elettrico**

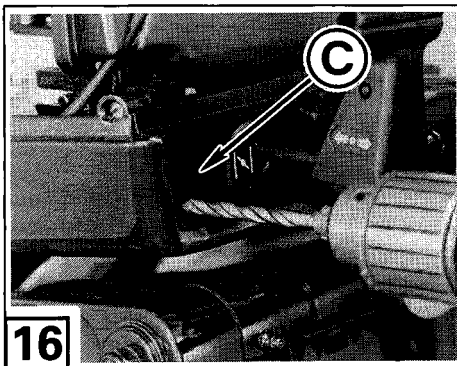
14 Togliere l'anello passacavi **A** tagliandolo con cautela dai cavi della batteria e gettarlo. Tagliare l'anello passacavi premontato **C** dal complesso fili **D**.

Scegliere dal kit l'anello passacavi **C** con foro del diametro 5/8 in. (16 mm). Installare l'anello passacavi tagliandolo e sistemandolo sui cavi della batteria.

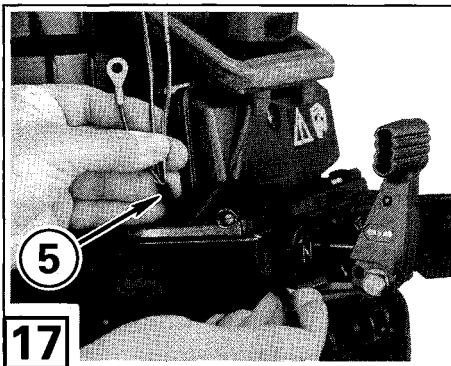
Far passare il lato del complesso fili con i tre fili separati per l'anello passacavi quindi disporlo a babordo verso la parte posteriore del motore.

- **Modelli ad avviamento manuale ed elettrico**

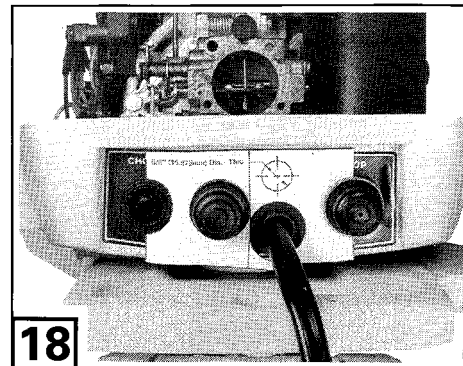
15 Il complesso fili deve essere messo in posizione tale da non interferire con i componenti dell'acceleratore **E**. Rimontare il silenziatore dell'aria ecc. Passare alla **Fase 7**.



34825



34821



COA5373

SVENSKA

9.9/15, 1993 (ET) och nyare

16 Borra eller skär ut ett extra ¼ in. (6,4 mm) hål i botten av fjärreglagegenomföringen © (gaskabelplatsen).

1 27 Demontera genomföring © och *Amphenol*-koppling © från kabelnätet ©.

17 Sätt in kabelnätets kopplingsändar © genom genomföringen med så mycket slack att de når fram till anslutningsområdet. Gå vidare till **steg 7**.

Steg 5. Motormodifikation – modellerna 20 t.o.m. 30

39 Klipp ut mallen. Klipp ut de skuggade områdena.

18 Sätt mallen över knapparna och tejpa fast på underkåpan. Märk ut hålen.

Lägg en trasa i motorkåpan för att fånga upp spånor. Borra först ett rikthål och borra sedan upp hålet med ⅝ in. (16 mm) borrar. Fila bort ojämnheter. Ta ut trasan och spånorna ur underkåpan.

ESPAÑOL

Modelos de 9.9/15 de 1993 (ET) y más recientes

16 Perfore o corte un agujero adicional de ¼ pul. (6,4 mm) en la parte inferior del anillo de caucho del control remoto © (en la localización del cable de aceleración).

1 27 Remueva el anillo de caucho preensamblado © y el conector de *Amphenol* ©, del arnés de cables ©.

17 Inserte los extremos con terminales del arnés de cables ©, por entre el anillo de caucho con la suficiente flojedad hasta alcanzar la localización del conector. Siga al **Paso 7**.

Paso 5. Modification del Motor – Modelos de 20 al 30

39 Corte la plantilla. Remueva las áreas sombreadas.

18 Coloque la plantilla sobre los botones y péguela con cinta pegante en la tapa inferior del motor. Marque la localización del agujero.

Coloque un trapo de taller dentro de la tapa inferior del motor para coleccionar las rebabas. Perfore un agujero piloto y agrándelo con una broca de ⅝ pul. (16 mm). Use una lima para pulir las asperezas. Remueva el trapo de taller y las rebabas de la tapa inferior del motor.

FRANÇAIS

Modèles 9.9/15 de 1993 (ET) et plus récents

16 Percez ou coupez un trou supplémentaire de 6,4 mm (¼ po) au bas de l'œillet de la commande à distance © (emplacement du câble d'accélération).

1 27 Enlevez l'œillet pré-assemblé © et le connecteur *Amphenol* © de l'harnais de câblage ©.

17 Insérez les extrémités à borne de l'harnais de câblage © à travers l'œillet, en passant suffisamment de mou pour pouvoir atteindre l'emplacement du connecteur. Allez à l'**Étape 7**.

Étape 5. Modification du moteur – Modèles 20 à 30

39 Découpez le gabarit. Découpez les zones ombragées.

18 Positionnez le gabarit sur les boutons et scotchez-le sur le capot inférieur de moteur. Marquez l'emplacement du trou.

Placez un chiffon à l'intérieur du capot de moteur pour attraper les copeaux. Percez un avant-trou et élargissez-le à l'aide d'un foret de 16 mm (⅝ po). Limez les ébavures. Retirez le chiffon et les copeaux du capot inférieur de moteur.

ITALIANO

9.9/15 1993 (ET) e più recenti

16 Eseguire un altro foro da ¼ in. (6,4 mm) nella parte inferiore dell'anello passacavi del telecomando © (localizzazione del cavo dell'acceleratore).

1 27 Togliere l'anello passacavi premontato © ed il connettore *Amphenol* © dal complesso fili ©.

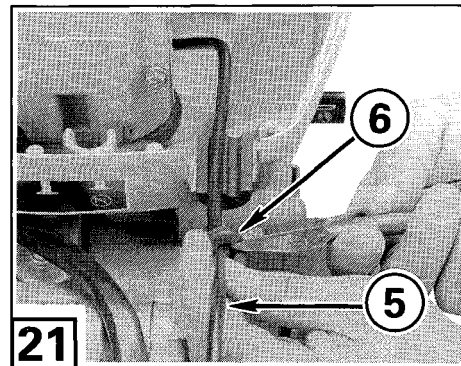
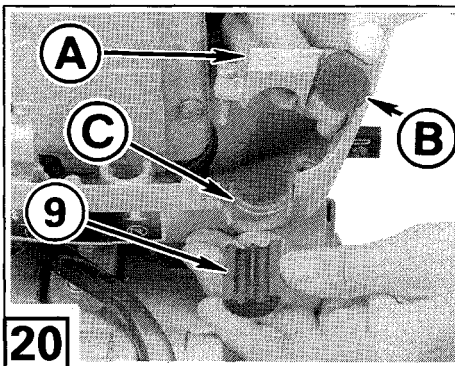
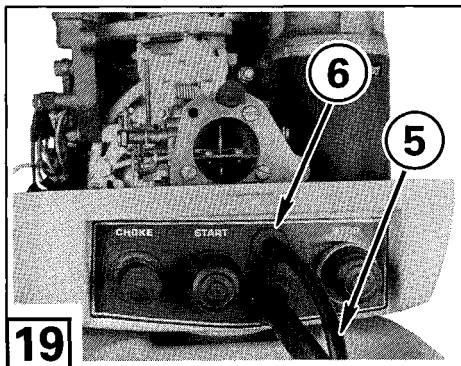
17 Infilare i lati morsettiera del complesso fili © nell'anello passacavi, lasciando un gioco sufficiente per arrivare al punto in cui si trova il connettore. Passare alla **Fase 7**.

Fase 5. Modifica del motore – Modelli dal 20 al 30

39 Tagliare la mascherina. Togliere i settori scuri.k

18 Sistemare la mascherina sulle manopole e fissarla alla carenatura inferiore del motore con nastro adesivo. Segnare la posizione del foro.

Sistemare uno straccio all'interno della carenatura inferiore del motore onde raccogliere i trucioli. Eseguire un foro di guida con un trapano, quindi allargarlo con una punta da ⅝ in. (16 mm). Asportare la bavatura con una lima. Togliere lo straccio ed i trucioli dalla carenatura inferiore del motore.



SVENSKA

19 För in kabelnätets ⑤ kontaktledningar genom hålet och sätt in genomföringen ⑥ i motorkåps hålet. Dra ledningarna längs styrbords sida till motorns baksida. Gå vidare till **steg 7**.

Steg 6. Motormodifikation – modellerna 40 t.o.m. 55

20 Demontera skruvarna och klämman A från underkåpan.

• Snörstartade modeller

20 Kassera den massiva pluggen B.

20 21 Välj de två genomföringshalvorna ⑨ från satsen och sätt en i underkåpsfickan C.

21 Skär av genomföring ⑥ från kabelnätet ⑤. Dra kabelnätet över genomföringshalvan, under förgasarna och växelarmen, längs styrbords sida till motorns baksida.

ESPAÑOL

19 Inserte los cables del interruptor del arnés de cables ⑤ por entre el agujero y coloque el anillo de caucho preensamblado ⑥ en el agujero de la tapa inferior del motor. Encamine los cables por el lado estribor del motor hacia la parte trasera del motor. Siga al **Paso 7**.

Paso 6. Modification del Motor – Modelos de 40 al 55

20 Remueva los tornillos y la abrazadera A de la tapa inferior del motor.

• Modelos de Arranque Manual

20 Remueva y deshágase del tapón sólido B.

20 21 Seleccione dos mitades de un anillo de caucho ⑨ del conjunto de herrajes, y coloque una mitad en el compartimiento de la tapa inferior del motor C.

21 Corte el anillo de caucho preensamblado ⑥ de arnés de cables ⑤. Encamine el arnés de cables por encima del la mitad del anillo, por debajo de los carburadores y la palanca de cambios y por el lado estribor hacia la parte trasera del motor.

FRANÇAIS

19 Insérez les câbles de l'interrupteur ⑤ de l'harnais de câblage à travers le trou et installez l'œillet pré-assemblé ⑥ dans le trou du capot de moteur. Acheminez les câbles le long du côté tribord jusqu'à l'arrière du moteur. Allez à l'**Étape 7**.

Étape 6. Modification du moteur – Modèles 40 à 55

20 Retirez les vis et le collier A du capot inférieur de moteur.

• Modèles à démarrage à corde

20 Retirez et jetez la fiche dure B.

20 21 Choisissez les deux moitiés d'œillet ⑨, comprises dans le kit de matériel, et placez-en une dans la cavité du capot inférieur de moteur C.

21 Coupez l'œillet pré-assemblé ⑥ de l'harnais de câblage ⑤. Acheminez l'harnais de câblage sur la moitié d'œillet, sous les carburateurs et le levier de changement d'engrenages, et le long du côté tribord jusqu'à l'arrière du moteur.

ITALIANO

19 Far passare i fili dell'interruttore del complesso fili ⑤ nel foro ed inserire l'anello passacavi premontato ⑥ nella carenatura inferiore del motore. Disporre i fili a tribordo verso la parte posteriore del motore. Passare alla **Fase 7**.

Fase 6. Modifica del motore – Modelli dal 40 al 55

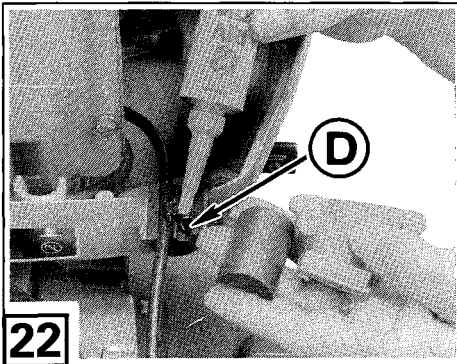
20 Togliere le viti ed il morsetto A dalla carenatura inferiore del motore.

• Modelli ad avviamento manuale

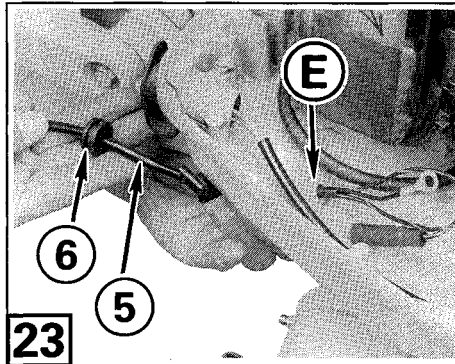
20 Togliere il tappo solido B e gettarlo.

20 21 Scegliere dal kit elementi di montaggio due metà dell'anello passacavi ⑨ e sistemarne una nella tasca della carenatura inferiore del motore C.

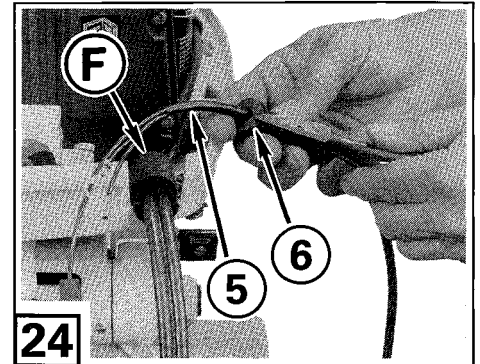
21 Tagliare l'anello passacavi premontato ⑥ dal complesso fili ⑤. Disporre il complesso fili sulla metà dell'anello passacavi, sotto le leve del carburatore e del cambio, quindi a tribordo verso la parte posteriore del motore.



13830



13841



13811

SVENSKA

22 Lägg RTV på de båda spårn **D** och ledningarna i genomföringen. Sätt den andra genomföringshalvan över ledningarna och montera klämman och skruvarna.

• Växelströmsmodeller och 1989 (CE) och nyare manuellt startade modeller

23 På modeller med växelströmsbelysning är växelströmspluggen fäst med klämman. På 1989 och nyare manuellt startade modeller är primern placerad i klämman. Om du arbetar med en av dessa motorer, borra ett 5/8 in. (16mm) hål **E** bakom klämman. Montera kabelnätet **5** genom det borrade hålet och sätt in genomföring **6** i motorkåpan. Fäst kabelnätet på rorkultsarmen med buntband **10**, på avstånd från akterfästet.

• Elstartade modeller

24 Demontera de två genomföringshalvorna **F** och kassera genomföringen. Skär av genomföring **6** från kabelnätet **5**.

ESPAÑOL

22 Aplíquese RTV a las dos ranuras **D** y a los cables en el área del anillo de caucho. Coloque la otra mitad sobre los cables y reinstale la abrazadera y los tornillos.

• Modelos CA, y Modelos de Arranque Manual de 1989 (CE) y más recientes

23 Los modelos con alumbrado CA tienen el enchufe de alumbrado CA asegurado por la abrazadera mencionada arriba. Los modelos de arranque manual de 1989 y más recientes tienen el cebador situado en la abrazadera. Si usted está trabajando en uno de estos motores, perforo un agujero de 5/8 pul. (16 mm) **E** detrás de la abrazadera. Instale el arnés de cables **5** por entre el agujero perforado e inserte el anillo de caucho preensamblado **6** en la tapa inferior del motor. Use una cinta de amarre **10** para asegurar el arnés de cables al brazo de dirección, alejándolo así del soporte de popa.

• Modelos de Arranque Eléctrico

24 Remueva las dos mitades del anillo de caucho **F** y deshágase del anillo de caucho. Corte el anillo de caucho preensamblado **6** del arnés de cables **5**.

FRANÇAIS

22 Appliquez du RTV sur les deux rainures **D** et les câbles dans l'œillet. Placez l'autre moitié d'œillet sur les câbles et réinstallez le collier et les vis.

• Modèles AC, et modèles à démarrage manuel de 1989 (CE) et plus récents

23 Les modèles avec éclairage à courant alternatif (AC) possèdent une fiche d'éclairage CA fixée par le collier mentionné ci-dessus. Les modèles à démarrage manuel de 1989 et plus récents possèdent un amorçage se trouvant dans le collier. Si vous êtes en train de travailler sur l'un de ces moteurs, percez un trou de 16mm (5/8 po) **E** derrière le collier. Installez l'harnais de câblage **5** à travers le trou que vous venez de percer, et insérez l'œillet pré-assemblé **6** dans le capot de moteur. Utilisez la bride d'attache **10** pour maintenir l'harnais de câblage au bras de gouvernail, éloigné du support de tableau arrière.

• Modèles à démarrage électrique

24 Retirez les deux moitiés d'œillet **F** et jetez-les. Coupez l'œillet pré-assemblé **6** de l'harnais de câblage **5**.

ITALIANO

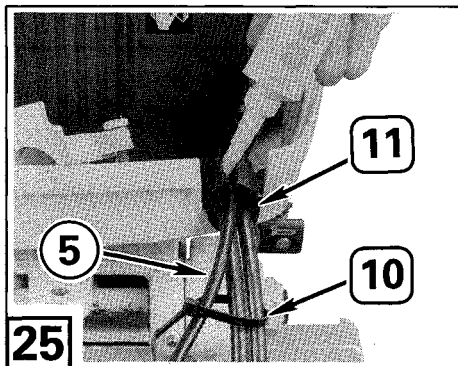
22 Applicare dell'RTV alle scanalature **D** ed ai fili all'interno dell'anello passacavi. Sistemare l'altra metà dell'anello passacavi sui fili, quindi reinstallare il morsetto e le viti.

• Modelli a C.A. e modelli ad avviamento manuale 1989 (CE) e più recenti

23 Nei modelli con illuminazione C.A., al suddetto morsetto è fissata una spina per l'illuminazione C.A. Nei modelli ad avviamento manuale 1989 e più recenti, nel morsetto è inserito l'adescatore. Se si lavora su uno di questi motori, eseguire un foro da 5/8 in. (16mm) **E** dietro al morsetto. Far passare il complesso fili **5** nel foro precedentemente eseguito ed infilare l'anello passacavi premontato **6** nella carenatura del motore. Fissare il complesso fili alla barra di guida, lontano dalla staffa di poppa, servendosi della fascetta **10**.

• Modelli ad avviamento elettrico

24 Togliere le due metà dell'anello passacavi **F** e gettarlo. Tagliare l'anello passacavi premontato **6** dal complesso fili **5**.



13809

SVENSKA

25 Välj genomföring **11** från satsen och släng de andra genomföringarna. Montera batterikablarna och kabelnätet **5** i genomföringen. Dra kabelnätet under förgasarna och växelarmen, längs styrbords sida till motorns baksida. Lägg *RTV* på batterikablarna och kabelnätet i genomföringen och montera klämman och skruvarna. Fäst kabelnätet på batterikablarna med buntband **10**.

Steg 7. Elanslutningar

Kontrollera i kopplingsschemorna för modifikation för montering av nödstoppet i systemet.

26 **27** **28**

- A Trevägskoppling, motor
- B Powerpack
- C Tändspole
- D Envägskoppling
- E Trevägskoppling, kontakt
- F Tändningslås
- G Nödstopp
- H Femvägskoppling
- I Tändplatta

ESPAÑOL

25 Seleccione el anillo de caucho **11** del conjunto de herrajes y deshágase de los demás anillos de caucho. Instale los cables de batería y el arnés de cables **5** en el anillo de caucho. Encamine el arnés de cables por debajo de los carburadores y de la palanca de cambios, por el lado estribor del motor, hacia la parte trasera del motor. Aplíquelo *RTV* a los cables de la batería y al arnés de cables en el área del anillo de caucho y reinstale la abrazadera y los tornillos. Asegure el arnés de cables a los cables de la batería con una cinta de amarre **10**.

Paso 7. Conexiones Eléctricas

Estudie los diagramas de alambrado para ver las modificaciones necesarias para instalar el interruptor de parada de emergencia en el sistema.

26 **27** **28**

- A Conector de Tres Cables del Motor
- B Power Pack
- C Bobina de Ignición
- D Conector de un Solo Cable
- E Conector de Tres Cables del Interruptor
- F Interruptor de Parada de la Ignición
- G Interruptor de Parada de Emergencia
- H Conector de Cinco Cables
- I Plato de la Ignición

FRANÇAIS

25 Choisissez l'œillet **11**, compris dans le kit de matériel et jetez les autres œillets. Installez les câbles de batterie et l'harnais de câblage **5** dans l'œillet. Acheminez l'harnais de câblage sous les carburateurs et le levier de changement d'engrenages, le long du côté tribord jusqu'à l'arrière du moteur. Appliquez du *RTV* aux câbles de batterie et à l'harnais de câblage dans le collier et réinstallez le collier et les vis. Fixez l'harnais de câblage aux câbles de batterie à l'aide de la bride d'attache **10**.

Étape 7. Connexions électriques

Revoyez les schémas de câblage pour les modifications nécessaires, afin d'installer l'interrupteur d'arrêt d'urgence dans le système.

26 **27** **28**

- A Connecteur à trois câbles du moteur
- B Boîtier électronique
- C Bobine d'allumage
- D Connecteur à un seul câble
- E Connecteur à trois câbles de l'interrupteur
- F Interrupteur d'arrêt de l'allumage
- G Interrupteur d'arrêt d'urgence
- H Connecteur à cinq câbles
- I Tôle d'induit

ITALIANO

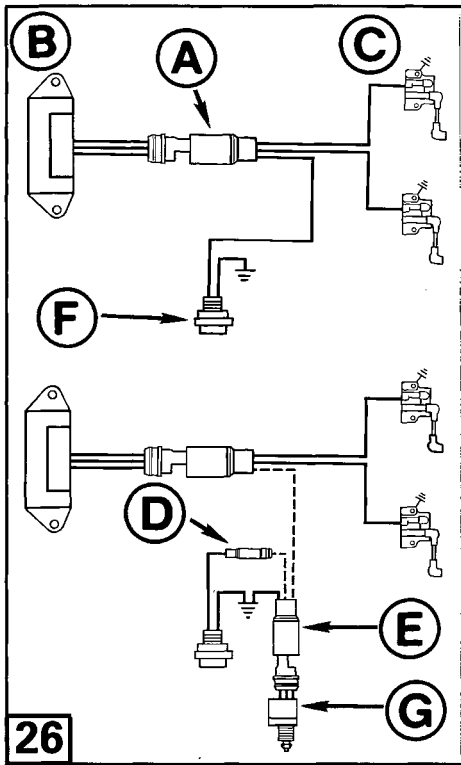
25 Scegliere dal kit elementi di montaggio l'anello passacavi **11** appropriato e gettare gli altri. Inserire i cavi della batteria ed il complesso fili **5** nell'anello passacavi. Disporre il complesso fili sotto le leve del carburatore e del cambio, quindi a tribordo verso la parte posteriore del motore. Applicare dell'*RTV* ai cavi della batteria ed al complesso fili all'interno dell'anello passacavi, quindi reinstallare il morsetto e le viti. Fissare il complesso fili al cavo della batteria servendosi della fascetta **10**.

Fase 7. Connessioni elettriche

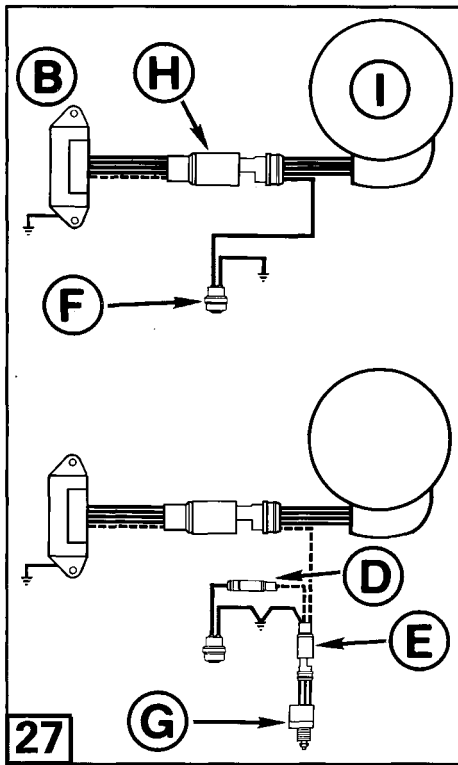
Per collegare l'interruttore di arresto d'emergenza all'impianto elettrico, controllare le necessarie modifiche negli schemi elettrici.

26 **27** **28**

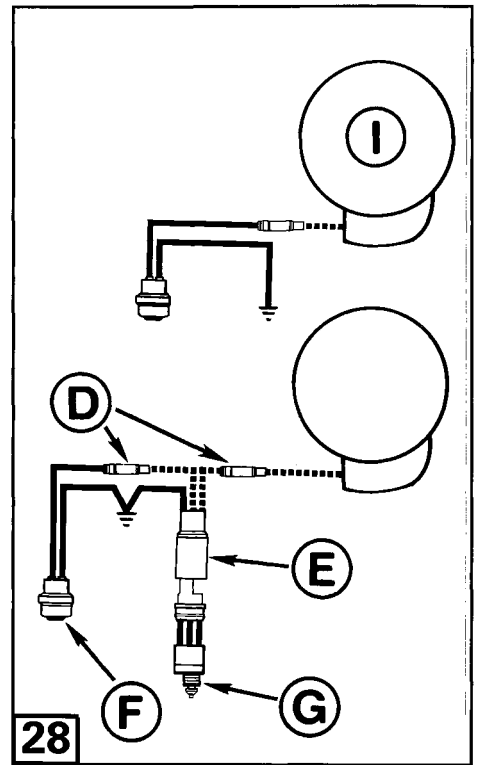
- A Connettore a tre fili del motore
- B Centralina elettronica
- C Bobina di accensione
- D Connettore ad un filo
- E Connettore a tre fili dell'interruttore
- F Interruttore di arresto
- G Interruttore di arresto d'emergenza
- H Connettore a cinque fili
- I Piastra di accensione



DR5044



DR5045



DR5046

SVENSKA

26 1982 - 1984 (CN - CR) CDII-modeller: Originalkrets och krets med nödstopp monterade.

27 1985 - 1990 (CO - ES) CDII och 1992 (EN) och nyare CDII-modeller: Originalkrets och krets med nödstopp monterade.

28 1989 (CE) och nyare UFI-modeller: Originalkrets och krets med nödstopp monterade. Äldre modeller har en mindre plugg och uttag än de som ingår i satsen. Se fig. 35 och fig. 36 för monteringsinformation.

ESPAÑOL

26 Modelos de 1982 - 1984 (CN - CR) CDII: Circuito original y circuito con el interruptor de parada de emergencia instalado.

27 Modelos de 1985 - 1990 (CO - ES) CDII, y de 1992 (EN) CDII y más Recientes: Circuito original y circuito con el interruptor de parada de emergencia instalado.

28 Modelos de 1989 (CE) y Modelos UFI y más recientes: Circuito original y circuito con el interruptor de parada de emergencia instalado. Los modelos más antiguos tienen un enchufe y receptáculo más pequeño que los suministrados. Vea la figura 35 y 36 para obtener información para el ensamble.

FRANÇAIS

26 Modèles CDII de 1982 à 1984 (CN - CR): circuit d'origine et circuit avec l'interrupteur d'arrêt d'urgence installé.

27 Modèles CDII de 1985 à 1990 (CO - ES) et de 1992 (EN) et plus récents: circuit d'origine et circuit avec l'interrupteur d'arrêt d'urgence installé.

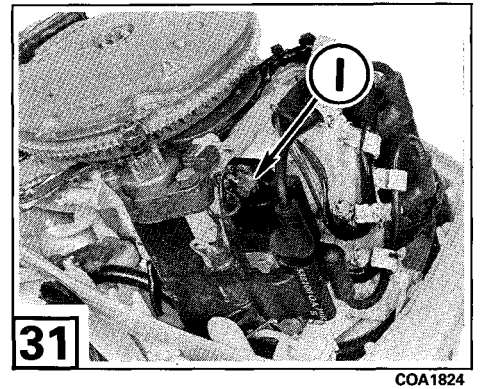
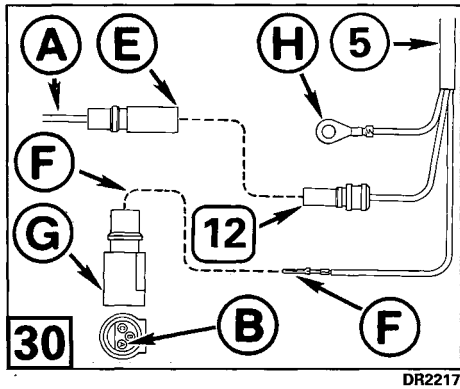
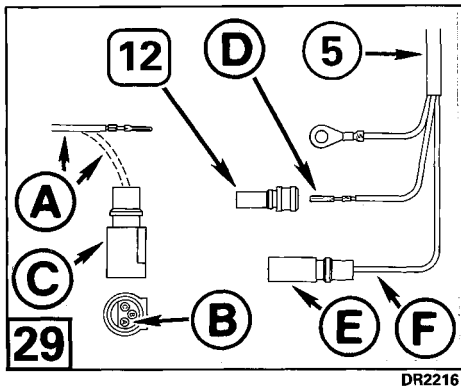
28 Modèles UFI de 1989 (CE) et plus récents: circuit d'origine et circuit avec l'interrupteur d'arrêt d'urgence installé. Les modèles plus anciens possèdent une fiche et une prise plus petites que celles fournies. Voyez la Figure 35 et la Figure 36 pour ce qui concerne les informations d'assemblage.

ITALIANO

26 Modelli 1982 - 1984 (CN - CR) CDII: Circuito originale e circuito dopo l'installazione dell'interruttore di arresto d'emergenza.

27 Modelli 1985 - 1990 (CO - ES) CDII, e 1992 (EN) e più recenti CDII: Circuito originale e circuito dopo l'installazione dell'interruttore di arresto d'emergenza.

28 Modelli 1989 (CE) e più recenti UFI: Circuito originale e circuito dopo l'installazione dell'interruttore di arresto d'emergenza. I modelli precedenti prevedono una spina ed una presa più piccole di quelle in dotazione. Per le istruzioni di montaggio, riferirsi alle Figg. 35 e 36.



SVENSKA

1982 - 1984 (CN - CR) CDII-modeller

- 29** Demontera den svarta eller svartgula ledningens stoppknappsstift (A) från "A"-URTAGET (B) på trevägsmotoruttaget (C).
 - 29** Montera det svartgula ledningsuttaget (D) på kabelnätet (E) i envägspluggen (12) från satsen.
 - 29** Demontera envägsuttaget (E) från det svartgula ledningsstiftet (F) på kabelnätet (E).
 - 29 30** Montera envägsuttaget (E) på den svarta eller svartgula ledningens stoppknappsstift (A).
 - 30** Montera det svartgula ledningsstiftet (F) på kabelnätet (E) i "A"-URTAGET (B) på trevägsuttaget (C).
 - 30** Anslut den svartgula envägspluggen (12) till envägsuttaget (E) på stoppknappens svarta eller svartgula ledning (A).
- Montera hållaren (13) på envägskopplingen.

ESPAÑOL

Modelos de 1982 - 1984 (CN - CR) CDII

- 29** Remueva el terminal macho de cable negro o negro/amarillo del botón de parada (A), de la CAVIDAD "A" (B) del receptáculo de tres cables del motor (C).
 - 29** Instale el conector con el cable negro/amarillo (D) en el arnés de cables (E) dentro del conector de un solo cable (12), suministrado con el conjunto de herrajes.
 - 29** Remueva el receptáculo de un solo cable (E) del terminal macho del cable negro/amarillo (F), situado en el arnés de cables (E).
 - 29 30** Instale el terminal macho (A) del cable negro o negro/amarillo en el receptáculo de un solo cable (E).
 - 30** Instale el terminal macho del cable negro/amarillo (F) en la CAVIDAD "A" (B) del receptáculo de tres cables (C) del arnés de cables (E).
 - 30** Conecte el enchufe del conector de un solo cable negro/amarillo (12) en el receptáculo de un solo cable (E), correspondiente al cable negro o al cable negro/amarillo del botón de parada (A).
- Instale el retenedor de alambre (13) en el conector de un solo cable.

FRANÇAIS

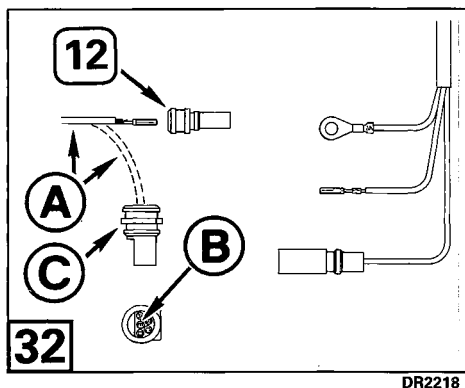
Modèles CDII de 1982 à 1984 (CN - CR)

- 29** Enlevez la broche du câble noir ou noir/jaune de bouton d'arrêt (A), de la CAVITÉ "A" (B) de la prise à trois câbles de moteur (C).
 - 29** Installez la douille du câble noir/jaune (D) sur l'harnais de câblage (E) dans la fiche à un seul câble (12), comprise dans le kit de matériel.
 - 29** Retirez la prise à un seul câble (E) de la broche du câble noir/jaune (F) sur l'harnais de câblage (E).
 - 29 30** Installez la prise à un seul câble (E) sur la broche du câble noir ou noir/jaune de bouton d'arrêt (A).
 - 30** Installez la broche du câble noir/jaune (F) sur l'harnais de câblage (E) dans la CAVITÉ "A" (B) de la prise à trois câbles (C).
 - 30** Branchez la fiche à un seul câble noire/jaune (12) à la prise à un seul câble (E) sur le câble noir ou noir/jaune de bouton d'arrêt (A).
- Installez la retenue (13) sur le connecteur à un seul câble.

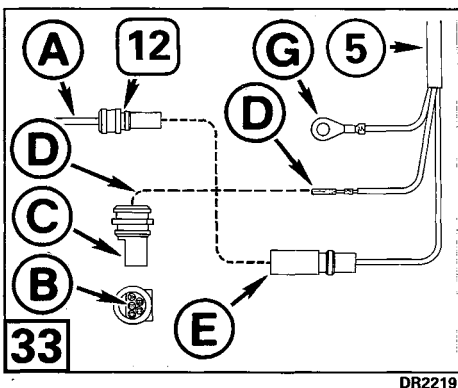
ITALIANO

Modelli 1982 - 1984 (CN - CR) CDII

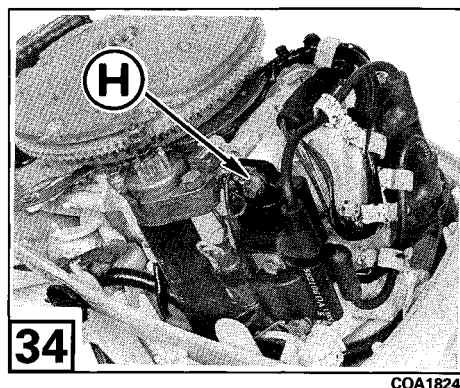
- 29** Togliere lo spinotto del pulsante di arresto del filo nero o nero/giallo (A) dalla CAVITÀ "A" (B) della presa a tre fili del motore (C).
 - 29** Installare la presa del filo nero/giallo (D) del complesso fili (E) nella spina ad un filo (12) contenuta nel kit elementi di montaggio.
 - 29** Togliere la presa ad un filo (E) dallo spinotto del filo nero/giallo (F) del complesso fili (E).
 - 29 30** Installare la presa ad un filo (E) sullo spinotto del pulsante di arresto del filo nero o nero/giallo (A).
 - 30** Installare lo spinotto del filo nero/giallo (F) del complesso fili (E) nella CAVITÀ "A" (B) della presa a tre fili (C).
 - 30** Collegare la spina nera/gialla ad un filo (12) alla presa ad un filo (E) del filo nero o nero/giallo del pulsante di arresto (A).
- Installare il fermaglio (13) sul connettore ad un filo.



DR2218



DR2219



COA1824

SVENSKA

30 31 Montera den svarta jordkabelns ringklämma (H) på kabelnätet (5) på tändspolens jord (1) med stoppknappens jordkabel. Dra åt skruven ordentligt.

1985 - 1990 (CO - ES) CDII- och 1992 (EN) och nyare CDII-modeller

32 Demontera den svarta eller svartgula ledningens stoppknappsuttag (A) från "E"-URTAGET (B) på femvägspluggen (C).

32 33 Montera envägspluggen (12) från satsen på stoppkontaktens ledningsuttag (A).

33 Montera det svartgula ledningsuttaget (D) på kabelnätet (5) i "E"-URTAGET (B) på femvägspluggen (C).

Montera hållaren (13) på envägskopplingen.

33 34 Montera den svarta jordkabelns ringfäste (H) på kabelnätet (5) på tändspolens jord (1) med stoppknappens jordkabel. Dra åt skruven ordentligt.

ESPAÑOL

30 31 Instale el terminal de anillo del cable de tierra negro (H) del arnés de cables (5) en la tierra de la bobina de ignición (1) junto con el cable de tierra del botón de parada. Apriete el tornillo con firmeza.

Modelos de 1985 - 1990 (CO - ES) CDII, y de 1992 (EN) CDII y más recientes

32 Remueva el terminal hembra del cable negro o negro/amarillo del botón de parada (A) del la CAVIDAD "E" (B) del enchufe de cinco cables (C).

32 33 Instale el enchufe del conector de un solo cable (12) del conjunto de herrajes, en el receptáculo del cable del interruptor de parada (A).

33 Instale el terminal hembra del cable negro/amarillo en la CAVIDAD "E" del enchufe de cinco cables (B), situado en el arnés de cables (5).

Instale el retenedor de alambre (13) en el conector de un solo cable.

33 34 Instale el terminal de anillo del cable de tierra negro (H) del arnés de cables (5) en la tierra de la bobina de ignición (1), junto con el cable de tierra del botón de parada. Apriete el tornillo con firmeza.

FRANÇAIS

30 31 Installez la cosse à anneau du câble de masse noir (H) d'harnais de câblage (5) sur la masse de la bobine d'allumage (1), à l'aide du câble de masse de bouton d'arrêt. Serrez fermement la vis.

Modèles CDII de 1985 à 1990 (CO - ES), et de 1992 (EN) et plus récents

32 Retirez la douille du câble noir ou noir/jaune de bouton d'arrêt (A) de la CAVITÉ "E" (B) de la fiche à cinq câbles (C).

32 33 Installez la fiche à un seul câble (12), comprise dans le kit de matériel, sur la douille du câble de l'interrupteur d'arrêt (A).

33 Installez la douille du câble noir/jaune (D) d'harnais de câblage (5) dans la CAVITÉ "E" (B) de la fiche à cinq câbles (C).

Installez la retenue de câble (13) sur le connecteur à un seul câble.

33 34 Installez la cosse à anneau du câble de masse noir (H) d'harnais de câblage (5) sur la masse de la bobine d'allumage (1), à l'aide du câble de masse de bouton d'arrêt. Serrez fermement la vis.

ITALIANO

30 31 Installare il capocorda ad occhiello del filo di massa nero (H) del complesso fili (5) sulla massa della bobina di accensione (1) con il filo di massa del pulsante di arresto. Stringere bene la vite.

Modelli 1985 - 1990 (CO - ES) CDII, e 1992 (EN) e più recenti CDII

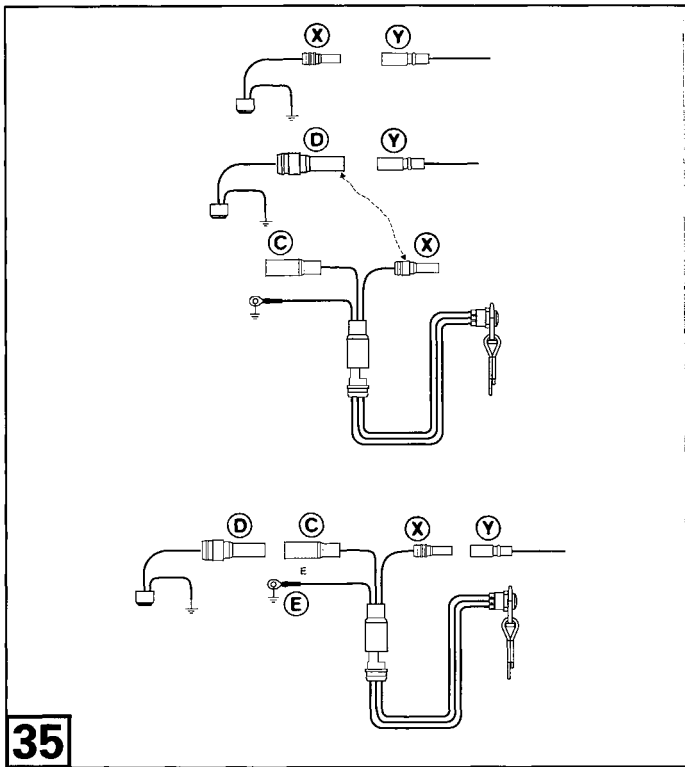
32 Togliere la presa del pulsante di arresto del filo nero o nero/giallo (A) dalla CAVITÀ "E" (B) della spina a cinque fili (C).

32 33 Installare la spina ad un filo (12) contenuta nel kit elementi di montaggio sulla presa del filo dell'interruttore di arresto (A).

33 Installare la presa del filo nero/giallo (D) del complesso fili (5) nella CAVITÀ "E" (B) della spina a cinque fili (C).

Installare il filo del fermaglio (13) sul connettore ad un filo.

33 34 Installare il capocorda ad occhiello del filo di massa nero (H) del complesso fili (5) sulla massa della bobina di accensione (1) con il filo di massa del pulsante di arresto. Stringere bene la vite.



35

DR5008

SVENSKA

1989 (CE) och nyare UFI-modeller

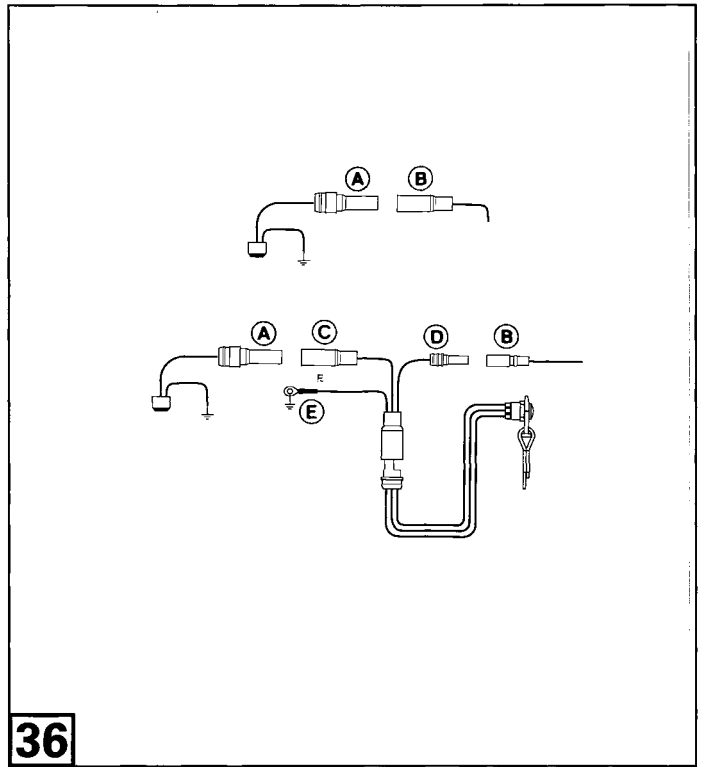
• **Modeller med liten envägs-Amphenol-koppling**

35 Koppla loss "X-Y"-kopplingarna.

35 Demontera den lilla "X"-kopplingen från stoppkontaktsledningen. Sätt "D"-kopplingen (12) från satsen på stoppkontaktsledningen och den mindre "X"-kopplingen på nödstoppet.

35 Montera nödstoppkopplingarna "C" och "X" i motorkabelnätet, se bilden.

35 Montera den svarta jordkabelns ringfäste ⑤ på kabelnätet på tändspolens jord med stoppknappens jordkabel. Dra åt skruven till 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).



36

DR5007

ESPAÑOL

Modelos de 1989 (CE) y Modelos UFI más recientes

• **Modelos con Conector de Amphenol Pequeño de un Solo Cable**

35 Desconecte los terminales "X-Y".

35 Remueva el enchufe pequeño "X" del cable del interruptor de parada. Ensamble el conector "D" (12), del conjunto de herrajes en el cable del interruptor de parada, y el conector más pequeño "X" en el interruptor de parada de emergencia.

35 Ensamble los enchufes "C" y "X" del interruptor de parada en el alambrado del motor, tal como se muestra.

35 Instale el terminal de anillo del cable de tierra ⑤ del arnés de cables en la tierra de la bobina de ignición junto con el cable de tierra del botón de parada. Apriete el tornillo a una torsión de 5,4-10,8 N·m (48-96 lbs. pul.).

FRANÇAIS

Modèles UFI de 1989 (CE) et plus récents

• **Modèles à petit connecteur Amphenol à un seul câble**

35 Débranchez les connecteurs "X-Y".

35 Retirez le petit connecteur "X" du câble de l'interrupteur d'arrêt. Assemblez le connecteur "D" (12), compris dans le kit de matériel, sur le câble de l'interrupteur d'arrêt, et le connecteur plus petit "X" sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

35 Assemblez les connecteurs "C" et "X" de l'interrupteur d'arrêt d'urgence dans le câblage du moteur, tel qu'illustré.

35 Installez la cosse à anneau du câble de masse noir ⑤ d'harnais de câblage sur la masse de la bobine d'allumage, à l'aide du câble de masse de bouton d'arrêt. Serrez la vis à un couple de serrage de 5,4-10,8 N·m (48-96 in. lbs.).

ITALIANO

Modelli 1989 (CE) e più recenti UFI

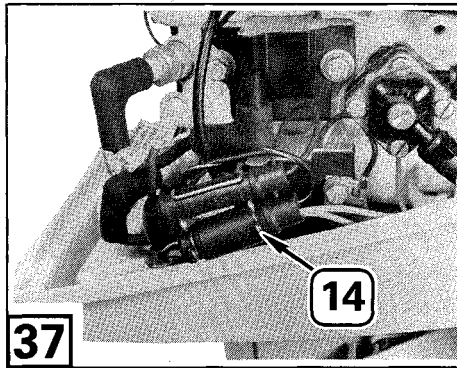
• **Modelli con connettore Amphenol piccolo ad un filo**

35 Staccare i connettori "X-Y".

35 Togliere il connettore piccolo "X" dal filo dell'interruttore di arresto. Montare il connettore "D" (12) contenuto nel kit elementi di montaggio sul filo dell'interruttore di arresto, quindi il connettore piccolo "X" sull'interruttore di arresto d'emergenza.

35 Inserire i connettori "C" e "X" dell'interruttore di arresto d'emergenza nel cablaggio del motore, come illustrato.

35 Installare il capocorda ad occhiello del filo di massa nero ⑤ del complesso fili sulla massa della bobina di accensione con il filo di massa del pulsante di arresto. Stringere le vite a 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).



COA5386

SVENSKA

• **Modeller med stor envägs-Amphenol-koppling**

36 Koppla loss "A-B"-kopplingarna. Montera "D"-kopplingen **12** från satsen på kabelnätsledningen.

36 Sätt nödstoppkopplingarna "C" och "D" i motorkabelnätet, se bilden.

36 Montera den svarta jordkabelns ringfäste **ⓔ** på kabelnätet på tändspolens jord med stoppknappens jordkabel. Dra åt skruven till 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).

• **Alla modeller**

37 Sätt *Amphenol*-kopplingarna i kabelklämmor, om tillämpligt, eller i underkåpan. Se till att kabelnätet inte är i vägen för rörliga delar i motorkåpan.

Montera motorn på båten.

Dra kabelnätet från kontakten under relingen och fäst det på lämpliga ställen.

Anslut nödstoppet till kabelnätet. Fäst med kabelhållare **14**.

ESPAÑOL

• **Modelos con Conector de Amphenol Grande de un Solo Cable**

36 Desconecte los conectores "A-B". Instale el conector "D" **12** del conjunto de herrajes en el cable del arnés de cables.

36 Ensamble los conectores "C" y "D" del interruptor de parada de emergencia en el alambrado del motor, tal como se muestra.

36 Instale el terminal de anillo del cable de tierra **ⓔ** del arnés de cables en la tierra de la bobina de ignición junto con el cable de tierra del botón de parada. Apriete el tornillo a una torsión de 5,4-10,8 N·m (48-96 lbs. pul.).

• **Todos los Modelos**

37 Coloque los conectores de *Amphenol* en las abrazaderas, en donde sean usados, o en la tapa inferior del motor. Cerciórese de que el arnés de cables no interfiera con piezas en movimiento en la tapa inferior del motor.

Instale el motor en la embarcación.

Encamine el arnés de cables desde el interruptor, por debajo de la borda y fijelos en posición.

Conecte el interruptor de parada de emergencia al arnés de cables. Asegúrelo con el retenedor de alambre **14**.

FRANÇAIS

• **Modèles à gros connecteur Amphenol à un seul câble**

36 Débranchez les connecteurs "A-B". Installez le connecteur "D" **12**, compris dans le kit de matériel, sur le câble de l'harnais de câblage.

36 Assemblez les connecteurs "C" et "D" de l'interrupteur d'arrêt d'urgence dans le câblage du moteur, tel qu'illustré.

36 Installez la cosse à anneau du câble de masse noir **ⓔ** d'harnais de câblage, sur la masse de la bobine d'allumage, à l'aide du câble de masse de bouton d'arrêt. Serrez la vis à un couple de serrage de 5,4-10,8 N·m (48-96 in. lbs.).

• **Tous les modèles**

37 Placez les connecteurs *Amphenol* dans les colliers de câble, où utilisés, ou dans le capot inférieur de moteur. Vérifiez afin de voir que l'harnais de câblage n'interfère pas avec quelconque pièce mobile sous le capot de moteur.

Installez le moteur sur le bateau.

Acheminez l'harnais de câblage à partir de l'interrupteur sous le plat-bord et fixez-le en place.

Branchez l'interrupteur d'arrêt d'urgence à l'harnais de câblage. Fixez-le à l'aide de la retenue de câble **14**.

ITALIANO

• **Modelli con connettore Amphenol grande ad un filo**

36 Staccare i connettori "A-B". Installare il connettore "D" **12** contenuto nel kit elementi di montaggio sul filo del complesso fili.

36 Inserire i connettori "C" e "D" dell'interruttore di arresto d'emergenza nel cablaggio del motore, come illustrato.

36 Installare il capocorda ad occhiello del filo di massa nero **ⓔ** del complesso fili sulla massa della bobina di accensione con il filo di massa del pulsante di arresto. Stringere la vite a 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).

• **Tutti i modelli**

37 Sistemare i connettori *Amphenol* nei morsetti per fili, ove utilizzati, oppure nella carenatura inferiore del motore. Accertarsi che il complesso fili non interferisca con parti in movimento all'interno della carenatura del motore.

Installare il motore sulla barca.

Disporre il complesso fili dall'interruttore, sotto la frisata, quindi fissarlo in sede.

Collegare l'interruttore di arresto d'emergenza al complesso fili. Fissarlo con il fermaglio **14**.

⚠ Kabelnätsöverskott ska lindas upp och tejpas fast på ett skyddat ställe. **Se till att ledningarna vid motorn är så slaka att motorn utan störningar kan styras och fällas upp.**

Montera linan (15) på nödstoppet.

Steg 8. Tester efter montering och periodiska tester

⚠ Nödstoppet kan endast skydda om det är anslutet och fungerar rätt. **Testa nödstoppet efter montering och därefter periodiskt för att upprätthålla skyddet.**

⚠ Starta motorn och stoppa den genom att trycka på nödstoppet. **Om motorn inte stannar, reparera innan du fortsätter.**

⚠ Starta motorn och stoppa den genom att dra av linan. **Om motorn inte stannar, reparera innan du fortsätter.**

Till montören

⚠ Ge dessa anvisningar till ägaren och förklara behovet av periodiska kontroller av nödstoppet.

Till ägaren

⚠ Om linan är för lång, kan den kortas av med en knut eller genom att linda upp den. Linan får **INTE** klippas av och knytas ihop för att göra den kortare.



Säkerhetsvarning

⚠ Quelconque excès de longueur de l'harnais de câblage devrait être enroulé et scotché hors de vue, dans un emplacement protégé. **Fournissez suffisamment de mou au niveau du moteur, afin d'en permettre sa direction et son relevage sans interférence.**

Installez le cordon (15) sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

Étape 8. Essais après l'installation et périodiques

⚠ L'interrupteur d'arrêt d'urgence peut fournir une protection seulement s'il est branché et fonctionne proprement. **Essayez l'interrupteur après l'installation et, par la suite, périodiquement afin de maintenir cette protection.**

⚠ Démarrez le moteur et arrêtez-le en enfonçant l'interrupteur d'arrêt. **Si le moteur ne s'arrête pas, réparez ceci avant de continuer.**

⚠ Démarrez le moteur et arrêtez-le en sortant l'agrafe de cordon. **Si le moteur ne s'arrête pas, réparez ceci avant de continuer.**

Pour l'installateur

⚠ **Donnez ces instructions au propriétaire et expliquez-lui qu'il est nécessaire de vérifier périodiquement le fonctionnement de l'interrupteur d'arrêt d'urgence.**

Pour le propriétaire

⚠ **Si le cordon est trop long, il peut être raccourci en y faisant des nœuds ou des boucles. NE COUPEZ PAS ET NE RATTACHEZ PAS le cordon pour le raccourcir.**



Point de Sécurité

⚠ Cualquier longitud excesiva del arnés de cables deberá ser enrollada y pegada con cinta fuera de la vista, en un lugar protegido. **Deje la suficiente flojedad en el extremo del motor para permitir la dirección y la inclinación sin ninguna interferencia.**

Instale la cuerda (15) en el interruptor de parada de emergencia.

Paso 8. Pruebas Después de la Instalación y Pruebas Periódicas

⚠ El interruptor de parada de emergencia podrá proporcionar protección únicamente si él es conectado y si está trabajando apropiadamente. **Pruebe el interruptor después de la instalación y periódicamente, con el fin de mantener su protección.**

⚠ Arranque el motor y apáguelo oprimiendo el botón de parada. **Si el motor no se apaga, repárelo antes de continuar.**

⚠ Arranque el motor y apáguelo halando el gancho de la cuerda. **Si el motor no se apaga, repárelo antes de continuar.**

Al Instalador

⚠ **Entregue estas instrucciones de instalación al propietario y explíquele la necesidad de la revisión periódica del interruptor de parada de emergencia.**

Al Propietario

⚠ **Si la cuerda es demasiado larga, ella puede ser acortada haciéndole un nudo o enrollándola. NO LA CORTE y la una para reducir su longitud.**



Relativo a Seguridad

⚠ L'eventuale eccedenza del complesso fili deve essere arrotolata e fissata con nastro adesivo in luogo protetto e non in vista. **Lasciare un gioco sufficiente al motore in modo che la sterzata e il ribaltamento del motore possano avvenire senza interferenze.**

Installare il cordone (15) sull'interruttore di arresto d'emergenza.

Fase 8. Prove dopo l'installazione e prove periodiche

⚠ L'interruttore di arresto d'emergenza può svolgere la sua funzione protettiva solamente se è collegato correttamente e funziona in modo perfetto. **Affinchè la protezione dell'interruttore resti sempre ai massimi livelli, è necessario provare periodicamente l'interruttore.**

⚠ Avviare il motore e fermarlo premendo l'interruttore di arresto **Se il motore non si ferma, effettuare le necessarie riparazioni prima di andare oltre.**

⚠ Avviare il motore e fermarlo tirando il fermaglio del cordone **Se il motore non si ferma, effettuare le necessarie riparazioni prima di andare oltre.**

Per l'installatore

⚠ **Consegnare le presenti istruzioni al nuovo proprietario e sottolineare l'importanza dei controlli periodici dell'interruttore di arresto d'emergenza.**

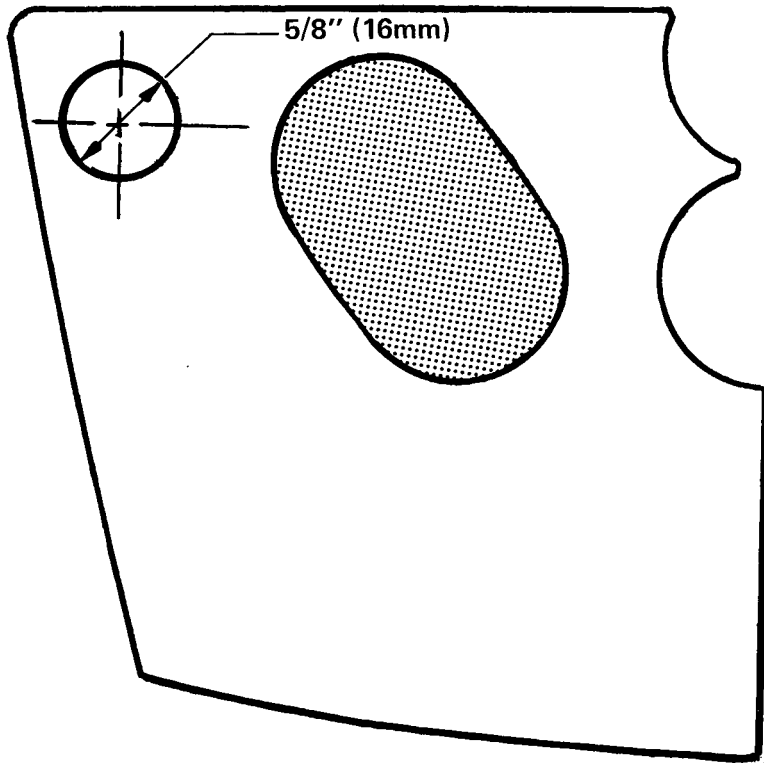
Per il nuovo proprietario

⚠ **Se il cordone è troppo lungo, può essere accorciato annodandolo o arrotolandolo. NON tagliare il cordone ed effettuare giunte per accorciarlo.**



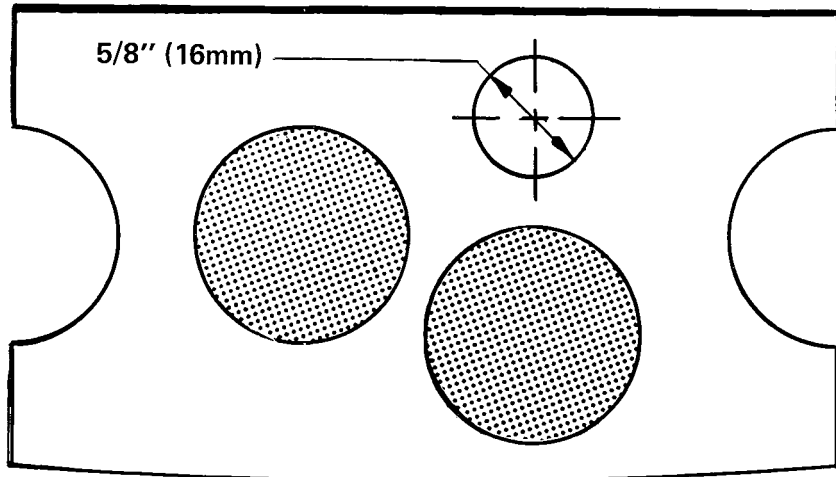
Sicurezza d'Uso

38



C02313

39



C02314



NEEDERLANDS

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

Noodstopeschakelaar

VEILIGHEID

Deze installatie-instructies bevatten informatie die letsel en beschadiging van het materiaal kan helpen voorkomen. Zorg dat u de volgende symbolen goed begrijpt, vóór u verder gaat:

Veiligheidswaarschuwing	Wijst u op mogelijke gevaren en geeft informatie om letsel te voorkomen.
Noot	Duidt op informatie die helpt voorkomen dat de machine beschadigd raakt.
Belangrijk	Staat bij informatie die betrekking heeft op de juiste montage en bediening van het product.

AAN DE EIGENAAR

De montageprocedures, zoals op dit blad zijn beschreven, moeten worden gevolgd door een ervaren monteur. Heeft u vragen, ga dan naar uw DEALER. Bewaar deze instructies bij de overige papieren van uw motor. Ze bevatten informatie die belangrijk is voor het gebruik en het onderhoud van uw motor in de toekomst.

AAN DE MONTEUR

Geef deze instructies aan de eigenaar. Adviseer de eigenaar met betrekking tot eventuele speciale bedienings- of onderhoudsinformatie in de instructies.

INLEIDING

Deze kit bevat de onderdelen die u nodig heeft om een noodstopeschakelaar voor op het dashboard of dolbord te monteren op *Evinrude*[®]- en *Johnson*[®]-buitenboordmotoren model 4 Deluxe t/m 55 uit 1982 (EN) en nieuwer met stuurstangbesturing.

SUOMI

ASENNUSOHJEET

Hätäkatkaisin

TURVALLISUUS

Nämä asennusohjeet sisältävät tietoja, jotka voivat auttaa estämään henkilö- ja esinevahingot. Tutustu seuraaviin symboleihin ennen kuin jatkat:

Varoitus	Tämä muistuttaa sinua vaaran mahdollisuudesta ja on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään vahingot.
Huom	Tämä on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään laitteiden vahingoittumisen.
Tärkeää	Nämä tiedot varmistavat tuotteen oikean asennuksen ja toiminnan.

OMISTAJALLE

Tässä ohjeessa esitetyt asennusmenettelyt tulisi antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys JÄLLEENMYJÄÄN. Säilytä nämä ohjeet omistajan pakkauksen yhteydessä. Tämä ohje sisältää tietoja, jotka ovat tärkeitä moottorisi myöhemmän käytön ja huollon kannalta.

ASENTAJALLE

Anna nämä ohjeet omistajalle. Neuvo omistajaa ohjeiden sisältämien erityisten käyttö- tai hoito-ohjeiden suhteen.

JOHDANTO

Tämä sarja sisältää osat, joita tarvitaan, kun kojelautaan tai laitaa. kiinnitettävä hätäkatkaisin asennetaan vuoden 1982 (CN) ja sitä uudempaan kahvaohjattaviin *Johnson*[®]- ja *Evinrude*[®]-perämootoreihin, mallit 4 Deluxe - 55.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

NORGE

MONTERINGSANVISNINGER

Nødstopbryter

SIKKERHET

Disse monteringsanvisningene inneholder informasjon som kan være behjelpelig til å hindre at personer eller utstyr skades. Vær sikker på at du forstår betydningen av symbolene nedenunder før du går videre:

Advarsel	Gjør deg oppmerksom på at det kan oppstå en farlig situasjon og gir opplysninger om hvorkan man kan unngå skade.
Obs	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å unngå at maskineriet skades.
Viktig	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å sikre riktig sammenmontering og bruk av produktet.

TIL EIEREN

Sammenmonteringen som står forklart på dette arket bør utføres av en erfaren mekaniker. Henvend deg til din FORHANDLER hvis det er noe du ikke er sikker på. Legg disse anvisningene i ditt Eierens sett. Dette arket inneholder informasjon som er viktig for bruk og vedlikehold av motoren i fremtiden.

TIL MONTØREN

Gi dette arket til eieren. Gjør eieren oppmerksom på alle spesielle opplysninger i anvisningene som gjelder bruk eller vedlikehold.

FORORD

Dette settet inneholder alle deler som er nødvendige for å montere en nødstopbryter på dashboardet eller båtripen på 1982 (CN) og nyere *Johnson*[®] og *Evinrude*[®] 4 Deluxe t.o.m. 55 modell utenbordsmotorer med rorkult.

DEUTSCH

MONTAGEANWEISUNGEN

Notstopp-Schalter

SICHERHEIT

Diese Anleitung enthält Informationen, die Verletzungen und Sachschäden vermeiden sollen. Machen Sie sich vor Beginn der Arbeit mit den folgenden Symbolen vertraut:

Sicherheitshinweis	Macht auf mögliche Gefahren aufmerksam und kennzeichnet Hinweise, die Verletzungen vermeiden sollen.
Hinweis	Kennzeichnet Hinweise, die Sachschäden vermeiden sollen.
Wichtig	Steht neben Hinweisen, die für korrekte Montage und Betrieb des Produktes sorgen.

AN DEN BESITZER

Die in dieser Anleitung dargestellten Montageverfahren sollten von einem ausgebildeten Techniker durchgeführt werden. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren HÄNDLER. Bewahren Sie diese Anleitung in Ihrem Besitzerbausatz auf. Die Anleitung enthält Informationen, die für Betrieb und Wartung Ihres Motors wichtig sind.

AN DEN MONTEUR

Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. Machen Sie den Besitzer auf spezielle Informationen zu Betrieb und Wartung aufmerksam, die in dieser Anleitung enthalten sind.

EINLEITUNG

Dieser Bausatz enthält Teile zur Installation eines am Armaturenbrett oder am Dollbord angebrachten Notstopp-Schalters bei 1982ern (CN) und neueren *Johnson*[®] und *Evinrude*[®] Außenbordern mit Pinnensteuerung, Modell 4 Deluxe bis 55.

Bij de installatie van deze kit dienen procedures te worden gevolgd die tot in detail staan beschreven in de Technische handleiding voor uw motor. Als u deze noodzakelijke literatuur niet hebt en ook niet wilt aanschaffen, laat dan deze kit installeren door uw *Evinrude/Johnson*-dealer.

Aan de monteur en de eigenaar MONTEUR: Geef deze instructies aan de eigenaar. EIGENAAR: Bewaar deze instructies bij uw Handleiding voor de bestuurder. Voer van tijd tot tijd de tests uit die aan het einde van deze instructies staan (onder **Stap 8**); doe dit om dit product zijn beschermende functie te laten behouden.

Uit te voeren handelingen

- Stap 1. Voorbereidingen voor de installatie
- Stap 2. De schakelaar installeren
- Stap 3. Aanpassen van de motor – 4 Deluxe t/m 8
- Stap 4. Aanpassen van de motor – 9.9/15
- Stap 5. Aanpassen van de motor – 20 t/m 30
- Stap 6. Aanpassen van de motor – 40 t/m 55
- Stap 7. Elektrische verbindingen
- Stap 8. Tests na de installatie

Tämän sarjan asennukseen sisältyy menettelyjä, jotka on kuvattu yksityiskohtaisesti moottoriasi koskevassa **huolto-ohjekirjassa**. Jos sinulla ei ole tarvittavaa kirjallisuutta, etkä halua ostaa sitä, anna tämän sarjan asennus *Evinrude/Johnson*-jälleenmyyjäsi tehtäväksi.

Asentajalle ja omistajalle ASENTAJA: Anna nämä ohjeet omistajalle. OMISTAJA: Säilytä nämä asennusohjeet omistajan käsikirjasi yhteydessä. Sinun on suoritettava näiden ohjeiden lopussa (**Vaihe 8**) esitetyt testit säännöllisesti tuotteen tarjoaman turvallisuuden ylläpitämiseksi.

Suoritettavat toimet

- Vaihe 1. Asennuksen valmistelu
- Vaihe 2. Katkaisimen asennus
- Vaihe 3. Moottorin muutokset – 4 Deluxe - 8
- Vaihe 4. Moottorin muutokset – 9.9/15
- Vaihe 5. Moottorin muutokset – 20 - 30
- Vaihe 6. Moottorin muutokset – 40 - 55
- Vaihe 7. Sähköliitännät
- Vaihe 8. Asennuksen jälkeiset testit

Det står en detaljert beskrivelse av hvordan dette settet skal monteres i **service-håndboken** som tilhører produktet. Hvis du ikke har den nødvendige litteraturen og heller ikke ønsker å kjøpe den, må du be din *Evinrude/Johnson* forhandler om å montere dette settet.

Til montøren og eieren MONTØR: Gi denne anvisningen til eieren. EIER: Legg denne monteringsanvisningen sammen med din Eierens håndbok. Du må foreta testene som er beskrevet bakerst i denne anvisningen (**Trinn. 8**) regelmessig for å holde dette produktet ved like.

Arbeidsrekkefølge

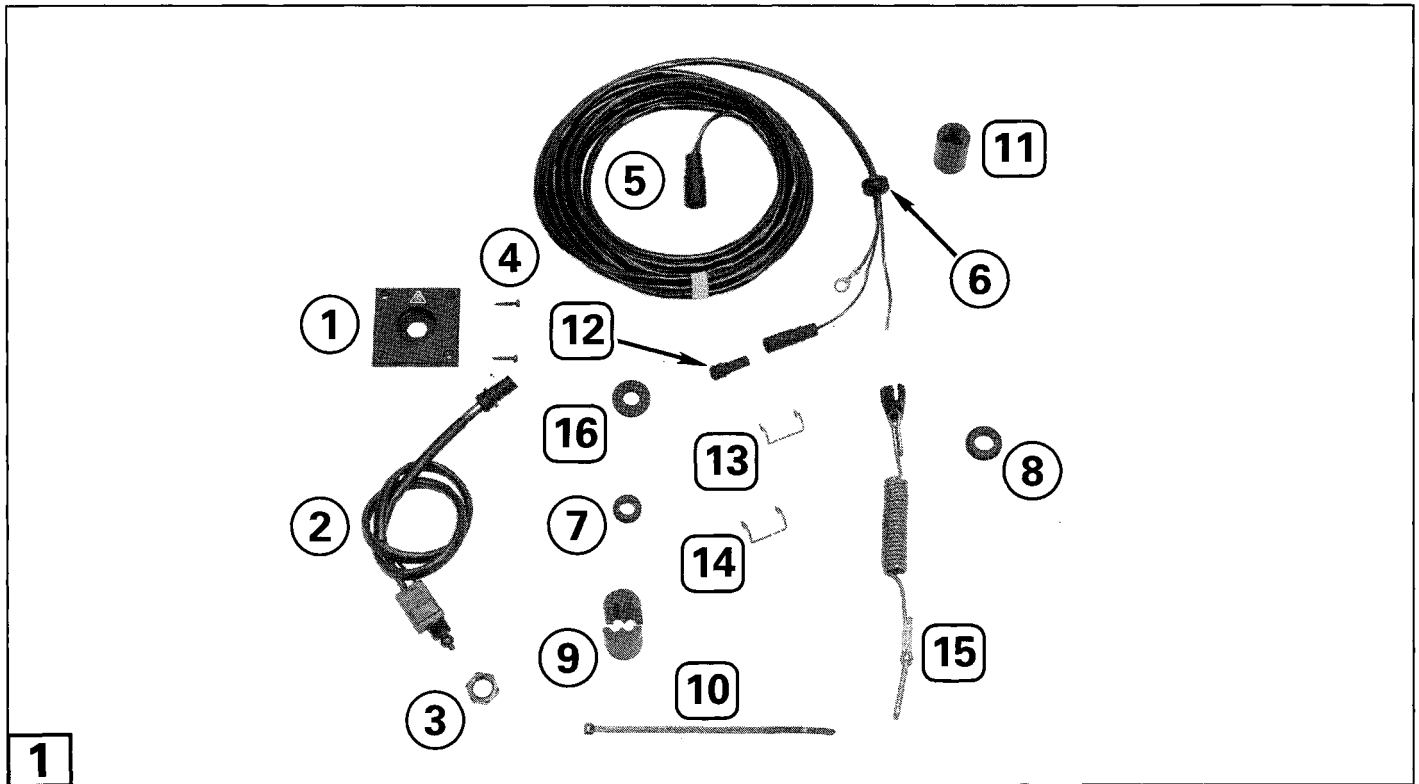
- Trinn 1. Forberedelse av monteringsarbeidet
- Trinn 2. Montering av bryter
- Trinn 3. Modifisering av motorene – F.o.m. 4 Deluxe 8
- Trinn 4. Modifisering av motorene – 9.9/15
- Trinn 5. Modifisering av motorene – 20 t.o.m. 30
- Trinn 6. Modifisering av motorene – 40 t.o.m. 55
- Trinn 7. Elektriske tilkoblinger
- Trinn 8. Testing etter montering

Zur Montage dieses Bausatzes sind Verfahren notwendig, die im **Werkstatthandbuch** für Ihr Produkt im einzelnen beschrieben sind. Falls Sie die erforderliche Literatur nicht haben und nicht kaufen möchten, beauftragen Sie Ihren *Evinrude/Johnson*-Händler mit dem Einbau.

Für den Monteur und den Besitzer MONTEUR: Geben Sie diese Anweisungen an den Besitzer. BESITZER: Bewahren Sie die Montageanweisungen bei Ihrem Betriebshandbuch auf. Sie müssen die Tests am Ende der Anleitung (**Schritt 8**) regelmäßig durchführen, um die Schutzwirkung des Produktes aufrecht zu erhalten.

Durchzuführende Maßnahmen

- Schritt 1. Vorbereitungen zur Montage
- Schritt 2. Schaltermontage
- Schritt 3. Motormodifikation – 4 Deluxe bis 8
- Schritt 4. Motormodifikation – 9.9/15
- Schritt 5. Motormodifikation – 20 bis 30
- Schritt 6. Motormodifikation – 40 bis 55
- Schritt 7. Elektrische Anschlüsse
- Schritt 8. Tests nach der Montage



14780

NEDERLANDS

1 Inhoud van de kit

Ref.	Omschrijving	St.
1	Kas	1
2	Stopschakelaar	1
3	Moer	1
4	Schroef	2
5	Bedrading	1
6	Doorvoertule (½ in. binnendiam. x ⅝ in. buitendiam.)	1
7	Doorvoertule (½ in. binnendiam. x ⅝ in. buitendiam.)	1
8	Doorvoertule (⅝ in. binnendiam. x 1⅜ in. buitendiam.)	1
9	Doorvoertule	1
10	Klembandje	1
11	Doorvoertule	1
12	Plug	1
13	Houder - 1 draads	1
14	Houder - 3 draads	1
15	Veiligheidskoord	1
16	Doorvoertule (½ in. binnendiam. x ⅞ in. buitendiam.)	1

Stap 1. Voorbereidingen voor de installatie

Lees de montage-instructies door, vóórdat u met het werk begint.

NORGE

1 Settets innhold

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Innfatning	1
2	Stoppbryter-enhet	1
3	Mutter	1
4	Skruer	2
5	Kabelstokk	1
6	Malje (⅝ in. I.D. x ⅝ in. U.D.)	1
7	Malje (½ in. I.D. x ⅝ in. U.D.)	1
8	Malje (⅝ in. I.D. x 1⅜ in. U.D.)	1
9	Malje	1
10	Stropp	1
11	Malje	1
12	Kontakt	1
13	Holder - 1-ledning	1
14	Holder - 3-ledning	1
15	Utløssersnor	1
16	Malje (½ in. I.D. x ⅞ in. U.D.)	1

Trinn 1. Forberedelse til monteringsarbeidet

Les monteringsanvisningene før arbeidet begynnes.

SUOMI

1 Sarjan sisältö

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Kehys	1
2	Hätäkatkaisinasennelma	1
3	Mutteri	1
4	Ruuvi	2
5	Johdosto	1
6	Läpivientikumi (sisähalk. ⅝" x ulkohalk. ⅝")	1
7	Läpivientikumi (sisähalk. ½" x ulkohalk. ⅝")	1
8	Läpivientikumi (sisähalk. ⅝" x ulkohalk. 1⅜")	1
9	Läpivientikumi	1
10	Nippuside	1
11	Läpivientikumi	1
12	Tulppa	1
13	Pidin - 1 johto	1
14	Pidin - 3 johtoa	1
15	Naru	1
16	Läpivientikumi (sisähalk. ½" x ulkohalk. ⅞")	1

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

Lue asennusohjeet ennen työn aloittamista.

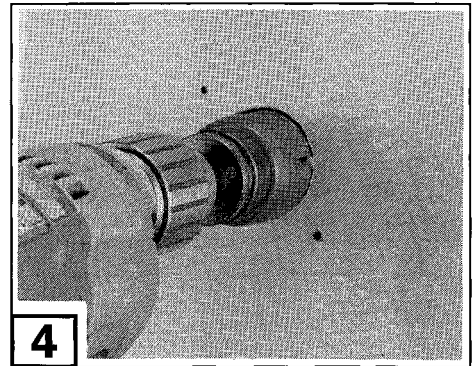
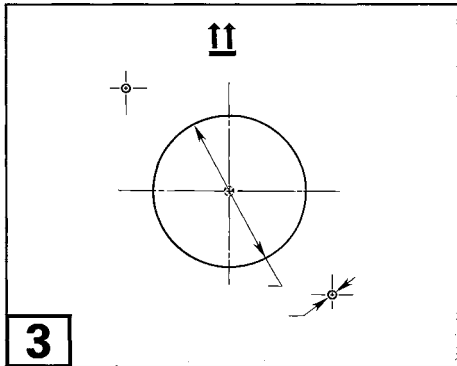
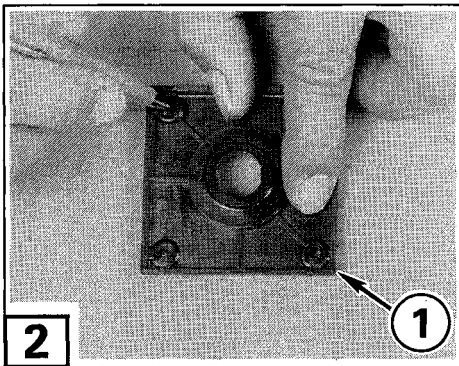
DEUTSCH

1 Inhalt des Bausatzes

Ref.	Bezeichnung	St.
1	Abschlußring	1
2	Stoppeschalter-Baugruppe	1
3	Mutter	1
4	Schraube	2
5	Kabelbaum	1
6	Tülle (⅝ in. Innendurchmesser x ⅝ in. Außendurchmesser)	1
7	Tülle (½ in. Innendurchmesser x ⅝ in. Außendurchmesser)	1
8	Tülle (⅝ in. Innendurchmesser x 1⅜ in. Außendurchmesser)	1
9	Tülle	1
10	Halteband	1
11	Tülle	1
12	Stopfen	1
13	Haltebügel - 1 Draht	1
14	Haltebügel - 3 Drähte	1
15	Leine	1
16	Tülle (½ in. Innendurchmesser x ⅞ in. Außendurchmesser)	1

Schritt 1. Vorbereitungen zur Montage

Vor dem Beginn mit den Arbeiten Montageanleitungen durchlesen.



12593

DR2125

12682

NEDERLANDS

⚠ Verwijder de accukabels vóórdát u begint te werken aan de motor of de boot. Wanneer u per ongeluk in contact komt met de elektrische bedrading kan dat letsel veroorzaken. Ook wanneer de motor per ongeluk start kan dat leiden tot persoonlijk letsel door bewegende delen.

Stap 2. De schakelaar installeren

⚠ Het koord van de noodstopshakelaar is 30 inch (760 mm) lang. Bepaal waar u de schakelaar aanbrengt en zoek daarvoor een plek vóór de bestuurder van de boot. **Het koord moet uit de buurt zitten van alle bedieningsfuncties en zo zijn aangebracht dat de bestuurder zijn arm en zijn lichaam vrij kan bewegen wanneer hij de motor start en bedient.**

Het montageoppervlak moet solide zijn en stevig vastzitten. Het moet minstens 5/8 in. (15 mm) dik zijn als u de meegeleverde schroeven gebruikt. Als het montageoppervlak van metaal is, of dunner dan 15 mm, gebruik dan #10 kruiskopschroeven met platte kop, platte tussenspelingen en moeren (niet meegeleverd).

2 Plaats de kas **1** op de uitgekozen plek. Draai de kas om, met de bovenkant tegen het dashboard en draai hem zo dat de gaten linksboven en rechtsonder zitten. Geef de gaten aan voor de schakelaar en de montageschroeven.

3 4 Pons een gaatje voor met een drevel en boor dan drie gaten van 3/32 in. (2,4 mm). Maak het gat voor de schakelaar groter met een 1 1/2 à 2 in. (38-50 mm) gatenzaag.



SUOMI

⚠ Irrota akkukaapelit, ennen kuin alat työskennellä moottorin tai veneen parissa. Jos kosketat sähköjohtoja vahingossa, seurauksena voi olla loukkaantumisen. Jos moottori käynnistyy vahingossa, liikkuvien osien koskettaminen voi aiheuttaa loukkaantumisen.

Vaihe 2. Katkaisimen asennus

⚠ Häätäkatkaisimen naru on 30 tuumaa (760 mm) pitkä. Valitse kytkimen paikka kuljettajan läheltä ja tämän edestä. **Narun on oltava erillään kaikista hallintalaitteista ja mahdollistettava kuljettajan käden ja kehon liikkeitä moottoria käynnistettäessä ja käytettäessä.**

Asennuspinnan on oltava tukeva ja vankka. Sen on oltava vähintään 5/8 tuumaa (15 mm) paksu, jos aiot käyttää mukana toimitettuja ruuveja. Jos kiinnityspinta on metallia tai ohuempi, käytä #10 tasakantaisia Phillips-ruuveja (ristipää) ja litteitä aluslevyjä (ei toimiteta sarjan mukana).

2 Pane kehys **1** valittuun paikkaan. Käännä kehys ympäri kojelautaa vasten ja käännä sitä siten, että reiät ovat ylhäällä vasemmalla ja alhaalla oikealla. Merkitse katkaisimen ja asennusreikien paikat.

3 4 Piikkaa ja poraa kolme 3/32 tuuman (2,4 mm) reikää. Suurena katkaisimen reikää 1 1/2 - 2 tuuman (38-50 mm) reikäsaalla.



NORGE

⚠ Ta kablene av batteriet før du begynner å arbeide med motoren eller båten. Du selv eller andre kan skades som resultat av tilfeldig kontakt med elektriske ledninger eller deler som plutselig begynner å bevege seg fordi motoren startet ved et uhell.

Trinn 2. Montering av bryter

⚠ Utløersnoren på nødstoppbryteren er 30 inches (760 mm) lang. Finn en plass til bryteren som er i nærheten av og vender mot føreren. **Utløersnoren må gå klar av alt kontrollutstyr og være montert slik at føreren kan bevege seg fritt når han/hun starter og kjører motoren.**

Monteringsflaten må være sterk og sikker. Den må være minst 5/8 in. (15 mm) tykk hvis skruene som følger med skal brukes. Hvis monteringsflaten er av metall eller tynnere, skal man bruke #10 Phillips maskinskruer med flate hoder, flate skiver og muttere (disse følger ikke med).

2 Legg innfatningen **1** der den skal monteres. Snu den, slik at den vender i mot dashbordet, og drei den slik at hullene ligger øverst til venstre og nederst til høyre. Sett et merke der bryterhullet og monteringskruehullene skal være.

3 4 Lag en fordypning med en kjørner og bor tre 3/32 in. (2,4 mm) hull. Lag bryterhullet større ved hjelp av en 1 1/2 in. til 2 in. (38-50 mm) hullsag.



DEUTSCH

⚠ Vor den Arbeiten an Motor oder Boot die Batterie Kabel entfernen. Ein versehentlich Kontakt mit den Elektrokabeln kann zu Verletzungen führen. Ein versehentliches Anlassen des Motors kann durch Kontakt mit beweglichen Teilen zu Verletzungen führen.

Schritt 2. Schaltermontage

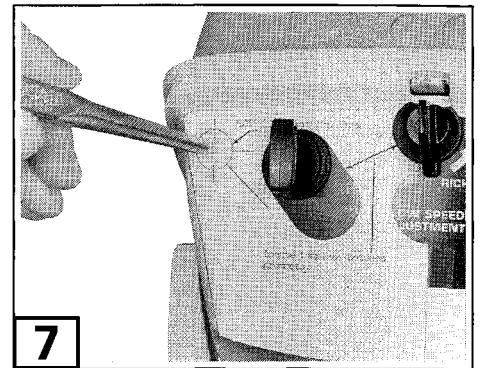
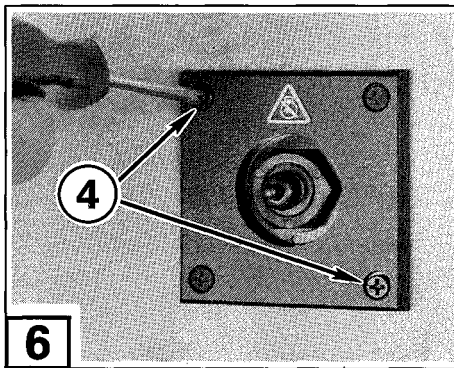
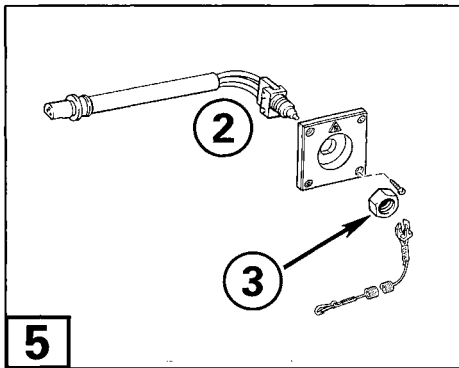
⚠ Die Notstopp-Schalter-Leine ist 760 mm lang. Wählen Sie einen Platz für den Schalter in der Nähe und im Blickfeld des Bootsfahrers. **Die Leine muß frei von allen Bedienungselementen sein und Arm und Körper des Bedieners beim Starten und Bedienen des Motors Bewegungsfreiheit lassen.**

Die Montagefläche muß stabil und sicher sein. Sie muß mindestens 5/8 in. (15 mm) dick sein, wenn die mitgelieferten Schrauben verwendet werden. Falls die Montagefläche aus Metall oder dünner ist, Phillips #10 Flachkopfschraubenschrauben, flache Unterlegscheiben und Muttern verwenden (nicht mitgeliefert).

2 Den Abschlußring **1** an der vorgesehenen Stelle anbringen. Abschlußring umdrehen, Vorderseite zum Armaturenbrett hin und so drehen, daß sich die Bohrungen oben links und unten rechts befinden. Bohrungen für Schalter- und Montageschrauben markieren.

3 4 Drei 3/32 in. (2,4 mm) Bohrungen vorstechen und bohren. Die Schalterbohrung mit einer 1 1/2 in. bis 2 in. (38-50 mm) Lochsäge vergrößern.





NEDERLANDS

5 Plaats de kas op de schakelaar ②. Breng de moer ③ aan en draai deze vast tot 28-48 in. lbs. (3,2-5,4 N·m).

6 Draai de kas zodat het symbool voor de noodstop-schakelaar boven zit. Maak de kas vast aan het montageoppervlak met twee schroeven ④.

Stap 3. Aanpassen van de motor – modellen 4 Deluxe t/m 8 Modellen 6 t/m 8 tot 1990 (ES) en alle 4 Deluxe modellen

38 Knip het sjabloon uit. Knip de gearceerde gedeelten uit.

7 Plaats het sjabloon over de uitstulpingen en plak het met tape op de onderste motorkap. Geef de plaats voor het gat aan.

Leg een doek in de motorkap om het boorsel op te vangen. Boor een klein gat voor en vergroot dit gat met een boor van 5/8 in. (16 mm). Vijl de bramen weg. Haal de doek met het boorsel uit de onderste motorkap.

NORGE

5 Sett innfatningen på bryteren ②. Monter mutteren ③ og stram den til et moment på 28-48 in. lbs. (3,2-5,4 N·m).

6 Plasser innfatningen med nødstopbryter-symbolet øverst. Skru innfatningen fast på monteringsflaten med to skruer ④.

Trinn 3. Modifisering av motoren – 4 Deluxe t.o.m. 8 modellene 6 t.o.m. 8 t.o.m. 1990 (ES), og alle 4 Deluxe modellene

38 Klipp ut sjablonen. Klipp ut de skraverte områdene.

7 Legg sjablonen over knottene og tape den fast på det nederste motordekslet. Sett merke der hullene skal være.

Legg en klut inne i motordekslet for å fange opp borespon. Forbor et hull og forstørr det med et 5/8 in. (16 mm) bor. Fil kanten for å få den jevn. Ta kluten med boresponet ut av det nederste motordekslet.

SUOMI

5 Pane kehys katkaisimeen ②. Asenna mutteri ③ ja kiristä se momenttiin 28-48 in. lbs. (3,2-5,4 N·m).

6 Pane kehys siten, että hätäkatkaisimen symboli on ylhäällä. Kiinnitä kehys asennuspintaan kahdella ruuvilla ④.

Vaihe 3. Moottorin muutokset – mallit 4 Deluxe - 8 6 - 8 vuoteen 1990 (ES) asti ja kaikki 4 Deluxe -mallit

38 Leikkaa malline. Leikkaa varjostetut alueet.

7 Pane malline nappien päälle ja teippaa se moottorimaljaan. Merkitse reiän paikka.

Pane rätki moottorimaljaan ottamaan lastut vastaan. Poraa avausreikä ja laajenna sitä 5/8 tuuman (16 mm) terällä. Poista jäysteet viilalla. Poista rätki ja lastut moottorimaljasta.

DEUTSCH

5 Abschlußring über den Schalter stecken ②. Mutter ③ anbringen und auf Drehmoment 28-48 in. lbs. (3,2-5,4 N·m) festziehen.

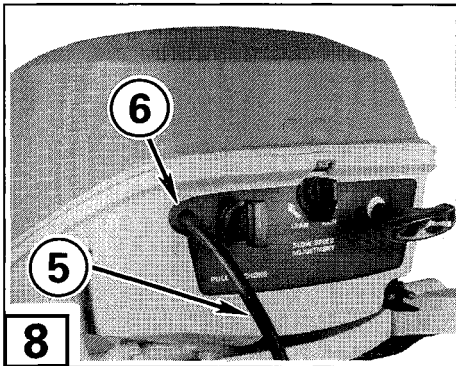
6 Abschlußring mit dem Notstopp-Schaltersymbol nach oben positionieren. Abschlußring mit 2 Schrauben ④ an der Montagefläche befestigen.

Schritt 3. Motormodifikation – Modelle 4 Deluxe bis 8 6 bis 8 bis 1990 (ES), und alle 4 Deluxe Modelle

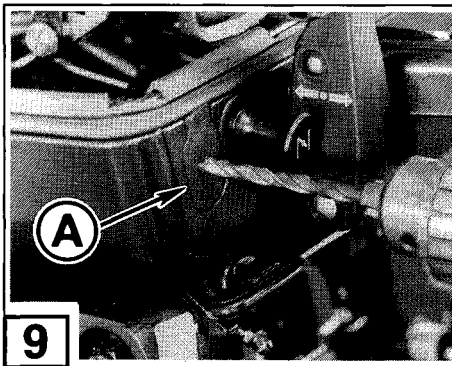
38 Schablone ausschneiden. Schattierte Flächen ausschneiden.

7 Die Schablone über den Knöpfen positionieren und an der unteren Motorabdeckung mit Klebeband festkleben. Die Position der Bohrung markieren.

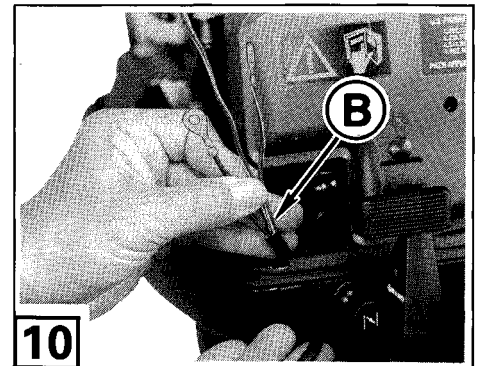
Zum Auffangen der Späne einen Lappen ins Innere der Motorabdeckung legen. Eine Vorbohrung machen und die Bohrung mit einem 5/8 in. (16 mm) Bohrer vergrößern. Grate mit einer Feile entfernen. Lappen und Späne aus der unteren Motorabdeckung entfernen.



COA5442



34823



34824

NEDERLANDS

8 Steek de draden voor de schakelaar **5** door het gat en breng de tevoren in elkaar gezette doorvoertule **6** in het gat van de motorkap. Ga verder met **Stap 7**.

Modellen 6 t/m 8 uit 1991 (EI) en nieuwer

9 Boor of knip nog een gat van ¼ in. (6,4 mm) door het midden van de doorvoertule voor de afstandsbediening **A**.

Verwijder de tevoren in elkaar gezette doorvoertule **6** en de *Amphenol*-connector uit de bedrading.

10 Steek het klemuiteinde van de bedrading **B** door het gat in de doorvoertule en zorg voor voldoende speling om bij de plaats voor de connector te komen. Ga verder met **Stap 7**.

NORGE

8 Stikk kabelstokkens **5** bryterledninger gjennom hullet og monter den ferdigmonterte maljen **6** i hullet i motordekslet. Gå frem til **Trinn 7**.

6 t.o.m. 8 modellene, 1991 (EI) og nyere

9 Bor eller skjær ut et ekstra ¼ in. (6,4 mm) hull midt på fjernkontrollmaljen **A**.

Fjern den ferdigmonterte maljen **6** og *Amphenol* kontakten fra kabelstokken.

10 Stikk kabelstokkens koblingsende **B** gjennom hullet i maljen med nok klaring til at den når frem til stedet der den skal tilkobles. Gå frem til **Trinn 7**.

SUOMI

8 Työnnä johdoston **5** katkaisimen johdot reiästä ja pane valmiiksi asennettu läpivientikumi **6** moottorikopan reikään. Mene **vaiheeseen 7**.

Mallit 6 - 8, 1991 (EI) ja uudemmat

9 Poraa tai leikkaa lisäksi ¼ tuuman (6,4 mm) reikä kaukohallinnan läpivientikumin **A** keskustan läpi.

Poista valmiiksi asennettu läpivientikumi **6** ja *Amphenol*-liitin johdostosta.

10 Työnnä johdoston **B** liittipää läpivientikumin reiästä siten, että siinä on riittävästi löysää, jotta se ulottuu liitäntäkohtaan. Mene **vaiheeseen 7**.

DEUTSCH

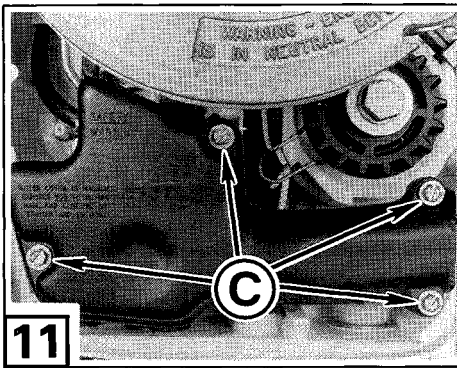
8 Kabelbaum **5** einsetzen, Kabel durch Bohrung führen und die vormontierte Tülle **6** in die Bohrung der Motorabdeckung stecken. Mit **Schritt 7** fortfahren.

Modell 6 bis 8, 1991 (EI) und später

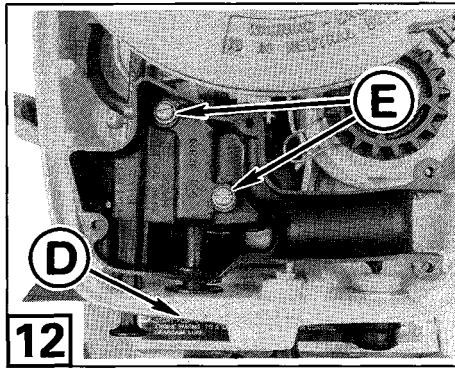
9 Eine zusätzliche ¼ in. (6,4 mm) Bohrung durch die Mitte der Fernsteuerungstülle **A** bohren oder schneiden.

Vormontierte Tülle **6** und *Amphenol*-Stecker vom Kabelbaum entfernen.

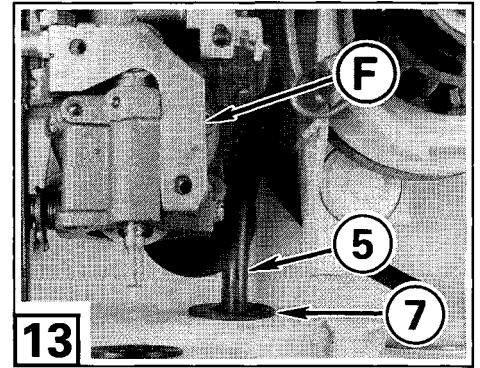
10 Klemmende des Kabelbaumes **B** durch Bohrung in der Tülle führen. Dabei auf genügend Spiel achten, um den Stecker zu erreichen. Mit **Schritt 7** fortfahren.



COA5376



COA5377



COA5378

NEDERLANDS

Stap 4. Aanpassen van de motor – modellen 9.9/15**Modellen t/m 1992 (EN)**

11 Verwijder de schroeven © van de geluidsdemper en til de kap van de geluidsdemper eraf.

12 Draai de knop voor de lage toerentallen © op de middelste stand. Wrik de knop eraf met een schroevendraaier.

12 13 Verwijder de montageschroeven en de tussenringen van de voet van de geluidsdemper ©. Verwijder de voet van de geluidsdemper. Laat de palveer van de choke © op zijn plaats zitten.

- **Modellen met koordstart**

Verwijder de zwarte plug van de voorkant van de onderste motorkap en gooi hem weg.

13 Neem de doorvoertule © met de diameter van ½ in. (13 mm) uit de kit. Verwijder de tevoren in elkaar gezette doorvoertule © en de *Amphenol*-connector uit de bedrading ©.

13 Leid het uiteinde van de bedrading © met de drie losse draden door de doorvoertule © en langs de bakboordzijde naar de achterkant van de motor.

NORGE

Trinn 4. Modifisering av motor – 9.9/15 modellene**T.o.m 1992 (EN) modellene**

11 Fjern skruene © i luftlyddemperen og ta av dekslet.

12 Drei lavhastighetsknappen © i midtstilling. Press knappen av ved hjelp av en skrutrekker.

12 13 Ta ut monteringskruene og skivene i luftlyddemperens nederdel ©. Fjern luftlyddemperens nederdel. La chokedetentfjæren © være på plass.

- **Modeller med snorstart**

Ta ut den svarte pluggen som sitter foran på det nederste motordekslet og kast den.

13 Ta maljen © med ½ in. (13mm) diameter hull ut av settet. Sett denne maljen inn i det nederste motordekslet. Fjern den ferdigmonterte maljen © og *Amphenol* kontakten fra kabelstokken ©.

13 Stikk enden på kabelstokken © med tre separate ledninger gjennom maljen © og langs babord side bak motoren.

SUOMI

Vaihe 4. Moottorin muutokset – mallit 9.9/15**Malliin 1992 (EN) asti**

11 Poista äänenvaimentimen ruuvit © ja nosta äänenvaimentimen suojus pois.

12 Käännä hitaan nopeuden nuppi © keskiasentoon. Väännä nuppi irti ruuvitaltalla.

12 13 Poista äänenvaimentimen rungon kiinnitysruuvit ja aluslevyt ©. Poista äänenvaimentimen runko. Jätä rikastimen pidätinjousi © paikalleen.

- **Käsikäynnisteiset mallit**

Poista musta tulppa moottorikopan etuosasta ja heitä se pois.

13 Valitse sarjasta läpivientikumi ©, jonka halkaisija on ½ tuumaa (13 mm). Työnnä läpivientikumi moottorimaljaan. Poista valmiiksi asennettu läpivientikumi © ja *Amphenol*-liitin johdostosta ©.

13 Työnnä johdoston © pää, jossa on kolme erillistä johtoa, läpivientikumini © läpi ja vasenta reunaa pitkin moottorin takaosaan.

DEUTSCH

Schritt 4. Motormodifikation – Modelle 9.9/15**bis 1992er (EN) Modelle**

11 Schalldämpferschrauben © entfernen und Schalldämpferabdeckung abheben.

12 Teillastknopf © auf Mittelposition drehen. Knopf mit einem Schraubenzieher abstemmen.

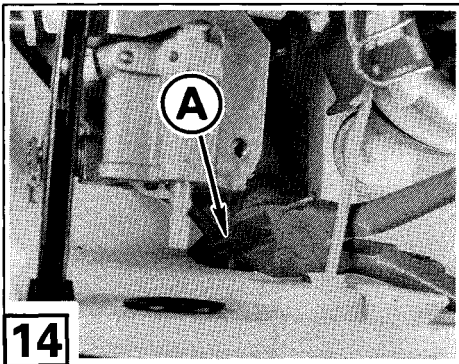
12 13 Montageschrauben und Unterlegscheiben der Schalldämpferbasis © entfernen. Schalldämpferbasis entfernen. Chokesperrenfeder © in ihrer Position lassen.

- **Handstartmodelle**

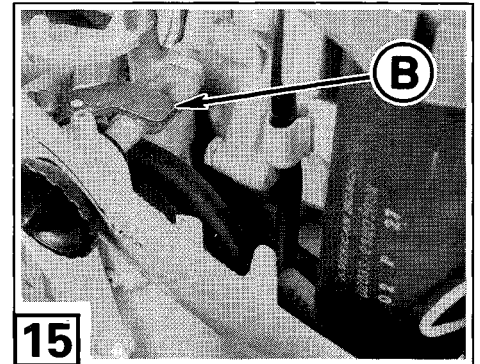
Schwarzen Stopfen von der Vorderseite der unteren Motorabdeckung entfernen und wegwerfen.

13 Tülle © mit ½ in. (13mm) Durchmesser aus dem Bausatz entnehmen. Tülle in untere Motorabdeckung stecken. Die vormontierte Tülle © und den *Amphenol*-Stecker vom Kabelbaum entfernen. ©.

13 Das Ende des Kabelbaumes © mit drei separaten Kabeln durch die Tülle © und entlang der Backbordseite zur Rückseite des Motors führen.



COA5379



COA5380

NEDERLANDS

• Elektrische modellen

14 Verwijder de doorvoertule **A** door hem voorzichtig van de accukabels af te snijden en gooi de doorvoertule weg. Snijd de tevoren in elkaar gezette doorvoertule **B** van de bedrading **5**.

Neem de doorvoertule **B** met de diameter van $\frac{5}{8}$ in. (16 mm) uit de kit. Installeer deze door hem af te snijden en over de accukabels te plaatsen.

Steek het uiteinde van de bedrading met de drie losse draden door de doorvoertule en langs de bakboordzijde naar de achterkant van de motor.

• Elektrische modellen en modellen met koordstart

15 De bedrading moet zo worden aangelegd, dat er geen contact of interferentie is met de onderdelen van het gas **B**. Zet de geluiddemper weer in elkaar, etc. Ga verder met **Stap 7**.

NORGE

• Modeller med elektrisk start

14 Fjern maljen **A** ved å skjære den forsiktig av batterikablene og kast den. Skjær den ferdigmonterte maljen **B** av kabelstokken **5**.

Ta maljen **B** med $\frac{5}{8}$ in. (16 mm) diameter hull ut av settet. Skjær den og sett den over batterikablene.

Stikk enden på kabelstokken med tre separate ledninger gjennom maljen og langs babord side bak motoren.

• Modeller med snorstart og elektrisk start

15 Kabelstokken må plasseres slik at den ikke kan henge seg opp eller komme i kontakt med gass-komponentene **B**. Sammenmonter luftlyddempere etc. Gå frem til **Trinn 7**.

SUOMI

• Sähkökäynnisteiset mallit

14 Irrota läpivientikumi **A** akkukaapeleista varovasti leikkaamalla, ja heitä se pois. Leikkaa valmiiksi asennettu läpivientikumi **B** johdostosta **5**.

Valitse sarjasta läpivientikumi **B**, jonka halkaisija on $\frac{5}{8}$ tuumaa (16 mm). Leikkaa ja asenna se akkukaapeleiden päälle.

Työnnä johdoston pää, jossa on kolme erillistä johtoa, läpivientikumin läpi ja vasenta reunaa pitkin moottorin takaosaan.

• Käsi- ja sähkökäynnisteiset mallit

15 Johdosto on sijoitettava siten, että se ei estä kaasukomponenttien **B** liikettä tai kosketa niitä. Kokoa äänenvaimennin jne. Mene **vaiheeseen 7**.

DEUTSCH

• Elektromodelle

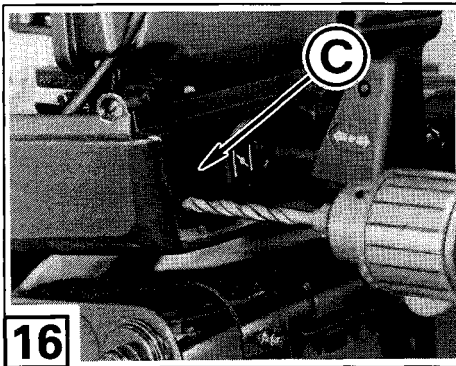
14 Tülle **A** durch vorsichtiges Abschneiden von den Batteriekabeln entfernen und wegwerfen. Die vormontierte Tülle **B** vom Kabelbaum **5** abschneiden.

Eine Tülle **B** mit $\frac{5}{8}$ in. (16 mm) Durchmesser aus dem Bausatz entnehmen. Schneiden und über die Batteriekabel stecken.

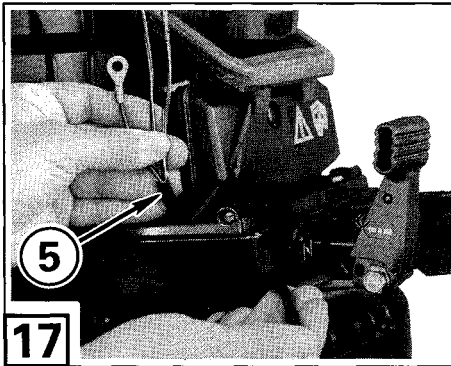
Das Ende des Kabelbaumes mit drei separaten Kabeln durch die Tülle stecken und entlang der Backbordseite zur Rückseite des Motors führen.

• Handstart- und Elektromodelle

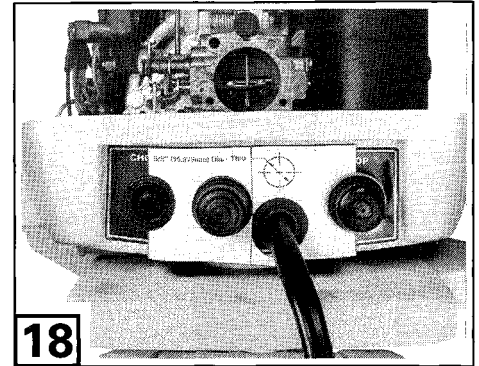
15 Der Kabelbaum muß so positioniert werden, daß ein Blockieren oder ein Kontakt mit den Gaskomponenten **B** vermieden wird. Schalldämpfer usw. wieder montieren. Mit **Schritt 7** fortfahren.



34825



34821



COA5373

NEDERLANDS

Modellen 9.9/15 uit 1993 (ET) en nieuwer

16 Boor of knip nog een extra gat van ¼ in. (6,4 mm) in de onderkant van de doorvoertule © van de afstandsbediening (de plek voor de gaskabel).

1 27 Verwijder de tevoren in elkaar gezette doorvoertule © en de *Amphenol*-connector © uit de bedrading ©.

17 Steek de klemuiteinden van de bedrading © door de doorvoertule en zorg voor voldoende speling om bij de plaats voor de connector te komen. Ga verder met **Stap 7**.

Stap 5. Aanpassen van de motor – modellen 20 t/m 30

39 Knip het sjabloon uit. Knip de gearceerde gedeelten uit.

18 Plaats het sjabloon over de uitstulpingen en plak het met tape op de onderste motorkap. Geef de plaats voor het gat aan.

Leg een doek in de motorkap om het boorsel op te vangen. Boor een klein gat voor en vergroot dit gat met een boor van ⅝ in. (16 mm). Vijl de bramen weg. Haal de doek met het boorsel uit de onderste motorkap.

SUOMI

9.9/15 1993 (ET) ja uudemmat

16 Poraä tai leikkaa lisäksi ¼ tuuman (6,4 mm) reikä kaukohallinnan läpivientikumini © pohjaan (kaasuvaijerin paikka).

1 27 Poista valmiiksi asennettu läpivientikumi © ja *Amphenol*-liitin © johdostosta ©.

17 Työnnä johdoston liitinpää © läpivientikumini läpi siten, että siinä on riittävästi löysää, jotta se ulottuu liitäntäkohtaan. Mene vaiheeseen **7**.

Vaihe 5. Moottorin muutokset – mallit 20 - 30

39 Leikkaa malline. Leikkaa varjostetut alueet.

18 Pane malline nappien päälle ja teippaa se moottorimaljaan. Merkitse reiän paikka.

Pane rätki moottorimaljaan ottamaan lastut vastaan. Poraä avausreikä ja laajenna sitä ⅝ tuuman (16 mm) terällä. Poista jäysteet viilalla. Poista rätki ja lastut moottorimaljasta.

NORGE

9.9/15 1993 (ET) og nyere

16 Bor eller skjær ut et ekstra ¼ in. (6,4 mm) hull i bunnen av fjernkontrollmaljen © (der gasskabelen sitter).

1 27 Ta den ferdigmonterte maljen © og *Amphenol* kontakten © av kabelstokken ©.

17 Stikk kabelstokkens koblingsende © gjennom hullet i maljen med nok klaring til at den når frem til stedet der den skal tilkobles. Gå frem til **Trinn 7**.

Trinn 5. Modifisering av motoren – 20 t.o.m. 30 modellene

39 Klipp ut sjablonen. Klipp ut de skraverte områdene.

18 Legg sjablonen over knottene og tape den fast på det nederste motordekslet. Sett merke der hullene skal være.

Legg en klut inne i motordekslet for å fange opp borespon. Forbor et hull og forstørr det med et ⅝ in. (16 mm) bor. Fil kanten for å få den jevn. Ta kluten med boresponet ut av det nederste motordekslet.

DEUTSCH

9.9/15 1993 (ET) und später

16 Eine zusätzliche ¼ in. (6,4 mm) Bohrung am unteren Ende der Fernsteuerungstülle © (Gaszugposition) schneiden oder bohren.

1 27 Vormontierte Tülle © und *Amphenol*-Stecker © vom Kabelbaum © entfernen.

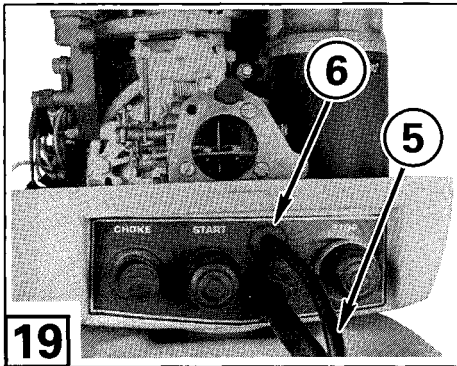
17 Klemmende des Kabelbaumes © durch die Tülle führen. Dabei auf genügend Spiel achten, um den Stecker zu erreichen. Mit **Schritt 7** fortfahren.

Schritt 5. Motormodifikation – Modelle 20 bis 30

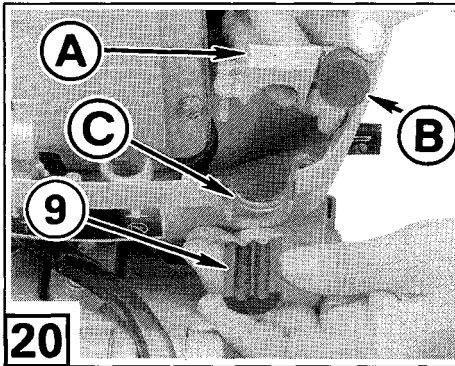
39 Schablone ausschneiden. Schattierte Flächen ausschneiden.

18 Schablone über den Knöpfen positionieren und mit Klebeband an der unteren Motorabdeckung befestigen. Die Bohrungsstelle markieren.

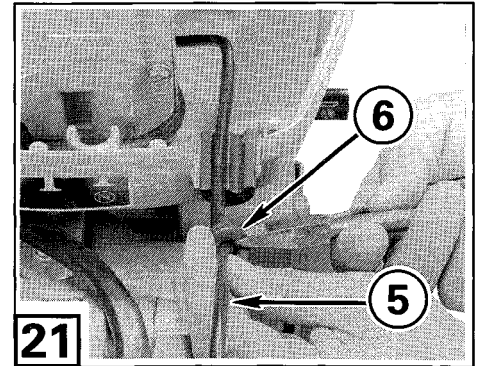
Zum Auffangen der Späne einen Lappen ins Innere der Motorabdeckung legen. Eine Vorbohrung machen und die Bohrung mit einem ⅝ in. (16 mm) Bohrer vergrößern. Grate mit einer Feile entfernen. Lappen und Späne aus der unteren Motorabdeckung entfernen.



COA5443



13827



13829

NEDERLANDS

19 Steek de draden voor de schakelaar **5** door het gat en breng de tevoren in elkaar gezette doorvoertule **6** in het gat in de motorkap. Ga verder met **Stap 7**.

Stap 6. Aanpassen van de motor – modellen 40 t/m 55

20 Verwijder de schroeven en de klem **A** uit de onderste motorkap.

• Modellen met koordstart

20 Verwijder de plug **B** en gooi hem weg.

20 21 Neem de twee helften van de doorvoertule **9** uit de onderdelenkit en leg er één in de ruimte in de onderste motorkap **C**.

21 Knip de tevoren in elkaar gezette doorvoertule **6** uit de bedrading **5**. Leid de bedrading over de doorvoertulehelft, onder de carburateurs en de schakelhendel door en langs de stuurboordzijde naar de achterkant van de motor.

NORGE

19 Stikk kabelstokkens **5** bryterledninger gjennom hullet og monter den ferdigsammensatte maljen **6** i hullet i motordekslet. Legg ledningene langs styrbord side til bak på motoren. Gå frem til **Trinn 7**.

Trinn 6. Modifisering av motoren – 40 t.o.m. 55 modellene

20 Ta skruene og klemmen **A** av det nederste motordekslet.

• Modeller med snorstart

20 Fjern og kast den massive pluggen **B**.

20 21 Ta de to malje-halvdelenene **9** ut av settet og sett en av dem inn i lommen i det nederste motordekslet **C**.

21 Skjær den ferdigmonterte maljen **6** av kabelstokken **5**. Legg kabelstokken over malje-halvdelen, under forgasserne og girspaken og langs styrbord side til bak på motoren.

SUOMI

19 Työnnä johdoston **5** katkaisimen johdot reiästä ja pane valmiiksi asennettu läpivientikumi **6** moottorikopan reikään. Vie johdot oikeaa reunaa pitkin moottorin takaosaan. Mene **vaiheeseen 7**.

Vaihe 6. Moottorin muutokset – mallit 40 - 55

20 Poista ruuvit ja pidin **A** moottorimaljasta.

• Käsikäynnisteiset mallit

20 Irrota kiinteä tulppa **B** ja heitä se pois.

20 21 Valitse sarjasta kaksi läpivientikumin puolikasta **9** ja pane toinen moottorimaljan taskuun **C**.

21 Leikkaa valmiiksi asennettu läpivientikumi **6** johdostosta **5**. Vie johdosto läpivientikumin puolikkaan kautta kaasuttimien ja vaihdevivun alitse ja oikeaa laitaa pitkin moottorin takaosaan.

DEUTSCH

19 Kabelbaum **5** einsetzen, Kabel durch die Bohrung führen und die vormontierte Tülle **6** in die Bohrung der Motorabdeckung stecken. Die Kabel entlang der Steuerbordseite zur Rückseite des Motors führen. Mit **Schritt 7** fortfahren.

Schritt 6. Motormodifikation – Modelle 40 bis 55

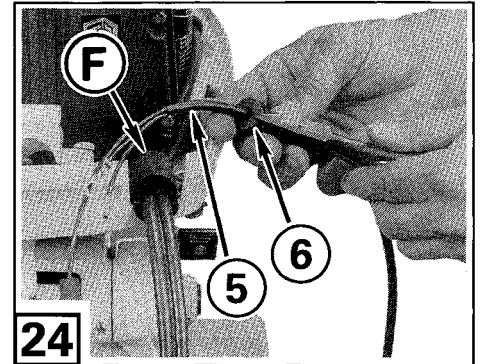
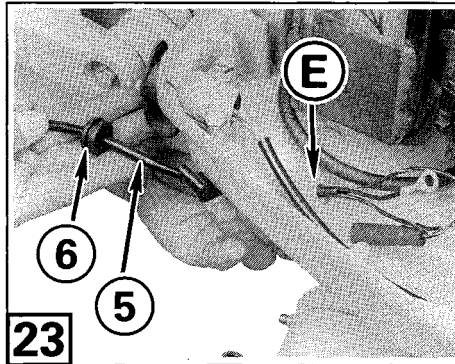
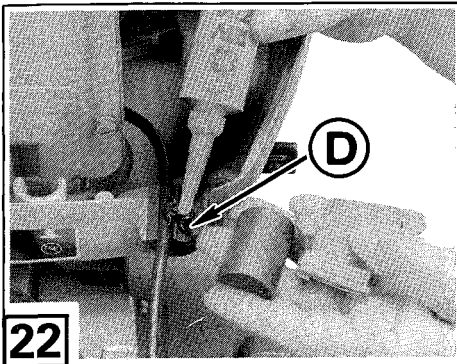
20 Schrauben und Klemme **A** von der unteren Motorabdeckung entfernen.

• Handstartmodelle

20 Den einteiligen Stopfen entfernen und wegwerfen **B**.

20 21 Zwei Tüllenhälften **9** aus dem Bausatz entnehmen und eine in die Aussparung der unteren Motorabdeckung **C** stecken.

21 Die vormontierte Tülle **6** vom Kabelbaum **5** abschneiden. Kabelbaum über die Tüllenhälfte, unter Vergasern und Schalthebel und entlang der Steuerbordseite zur Rückseite des Motors führen.



NEDERLANDS

22 Breng RTV aan op beide sleuven **D** en op de draden in de doorvoertule. Plaats de andere helft van de doorvoertule over de draden en installeer de klem en de schroeven weer.

• Wisselstroommodellen en modellen met handstart uit 1989 (CE) en nieuwere modellen

23 Modellen met een wisselstroomdynamo hebben een plug voor de dynamo, die vastzit met bovengenoemde klem. Bij de modellen uit 1989 en nieuwere met handstart zit de startinspuiting in de klem. Als u werkt aan een van deze motoren, boor dan een gat van $\frac{5}{8}$ in. (16 mm) **E** achter de klem. Installeer de bedrading **5** door het geboorde gat en steek de tevoren in elkaar gezette doorvoertule **6** in de motorkap. Zet de bedrading met een klembandje **10** vast aan de stuurarm, weg van de spiegelsteun.

• Modellen met elektrische start

24 Verwijder de twee doorvoertulehelften **F** en gooi de doorvoertule weg. Knip de tevoren in elkaar gezette doorvoertule **6** van de bedrading **5** af.

NORGE

22 Ha RTV i begge sporene **D** og på ledningene i maljen. Sett den andre malje-halvdelen over ledningene og tilbakemonter klemmen og skruene.

• Modeller med vekselstrøm, og 1989 (CE) og nyere modeller med manuell start

23 Modellene med vekselstrømbelysning har en vekselstrømkontakt som er festet ved hjelp av den ovennevnte klemmen. På 1989 og nyere modeller med manuell start sitter primeren i denne klemmen. Hvis du arbeider med en av disse motorene, bor et $\frac{5}{8}$ in. (16mm) hull **E** bak klemmen. Stikk kabelstokken **5** gjennom borehullet, og stikk den ferdigmonterte maljen **6** inn i motordekslet. Bruk en stropp **10** til å holde kabelstokken fast på rorkultarmen og unna akterspeilbraketten.

• Modeller med elektrisk start

24 Fjern de to malje-halvdelen **F** og kast maljen. Skjær den ferdigmonterte maljen **6** fra kabelstokken **5**.

SUOMI

22 Sivele RTV-ainetta molempiin uriin **D** ja läpivientikumissa oleviin johtoihin. Pane toinen läpivientikumin puolikas johtojen päälle ja asenna pitimet ja ruuvit.

• AC-mallit sekä 1989 (CE) ja uudemmat käsikäynnisteiset mallit

23 AC-valaistuksella varustetuissa malleissa on AC-valaistuspistoke, joka on kiinnitetty tällä pitimellä. Vuoden 1989 ja uudemmissa käsikäynnisteisissä malleissa ryyppy sijaitsee tässä pitimessä. Jos työskentelet tällaisen moottorin parissa, poraa $\frac{5}{8}$ tuuman (16 mm) reikä **E** pitimen taakse. Asenna johdosto **5** poratun reiän läpi ja työnnä valmiiksi asennettu läpivientikumi **6** moottorikoppaan. Käytä nippusidettä **10** pitämään johdosto ohjaukskahvassa ja irti peräpeilikorvakkeesta.

• Sähkökäynnisteiset mallit

24 Irrota kaksi läpivientikumin puolikasta **F** ja heitä läpivientikumi pois. Leikkaa valmiiksi asennettu läpivientikumi **6** johdostosta **5**.

DEUTSCH

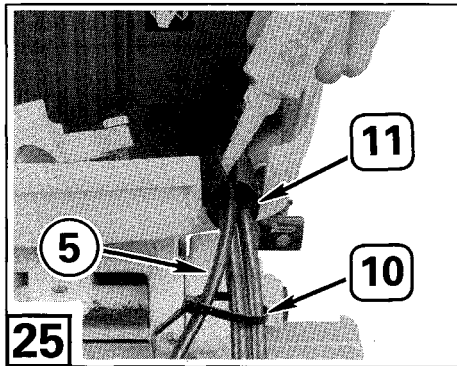
22 RTV auf beide Nuten **D** und Kabel in der Tülle auftragen. Die andere Tüllenhälfte über die Kabel stecken und Klemme und Schrauben wieder montieren.

• Modelle mit Lichtspule und 1989er (CE) und neuere Handstartmodelle

23 Modelle mit Wechselstrombeleuchtung haben einen Wechselstrombeleuchtungsstecker mit der obigen Klemme befestigt. Bei 1989ern und neueren Handstartmodellen ist der Primer in der Klemme plaziert. Beim Arbeiten an einem dieser Motoren eine $\frac{5}{8}$ in. (16mm) Bohrung **E** hinter der Klemme anbringen. Den Kabelbaum **5** durch die Bohrung führen und die vormontierte Tülle **6** in die Motorabdeckung stecken. Das Halteband **10** verwenden, um den Kabelbaum am Pinnenarm weg vom der Spiegelhalterung zu halten.

• E-Startmodelle

24 Die zwei Tüllenhälften **F** entfernen und Tülle wegwerfen. Die vormontierte Tülle **6** vom Kabelbaum **5** schneiden.



13809

NEDERLANDS

25 Neem de doorvoertule **11** uit de onderdelenkit en gooi de andere doorvoertules weg. Breng de accukabels en de bedrading **5** aan in de doorvoertule. Leid de bedrading onder de carburateurs en de schakelhendel door en langs de stuurboordzijde naar de achterkant van de motor. Breng *RTV* aan op accukabels en op de bedrading in de doorvoertule en breng de klem en de schroeven weer aan. Zet de bedrading met een klembandje **10** aan de accukabel vast.

Stap 7. Elektrische verbindingen

Kijk de bedradingsschema's na voor aanpassingen met betrekking tot de installatie van de noodstopshakelaar in het systeem.

26 27 28

- A Driedraads motorconnector
- B Power Pack
- C Bobine
- D Eendraads connector
- E Driedraads schakelaarconnector
- F Stopschakelaar ontsteking
- G Noodstopshakelaar
- H Vijfdraads connector
- I Ontstekingsplaat

NORGE

25 Ta maljen **11** som skal brukes ut av settet og kast de andre maljene. Sett batterikablene og kabelstokken **5** i maljen. Legg kabelstokken under forgasseren og girspaken langs styrbord side til bak på motoren. Ha *RTV* på batterikablene og kabelstokken i maljen og tilbake-monter klemmen og skruene. Bind sammen kabelstokken og batterikabelen med en stropp **10**.

Trinn 7. Elektriske tilkoblinger

Se på koblingsskjemaene om det er nødvendig med modifisering for å kunne montere en nødstoppbryter i systemet.

26 27 28

- A Tre-lednings motortilkobling
- B Kraftkilde
- C Tønnspole
- D En-lednings kontakt
- E Tre-lednings brytertilkobling
- F Stoppbryter for tenningen
- G Nødstoppbryter
- H Fem-lednings kontakt
- I Tenningskive

SUOMI

25 Valitse sarjasta läpivientikumi **11** ja heitä muut läpivientikumit pois. Asenna akkukaapelit ja johdosto **5** läpivientikumiin. Vie johdosto kaasuttimien ja vaihdevivun alitse oikeaa laitaa pitkin moottorin takaosaan. Sivele *RTV*-ainetta läpivientikumissa oleviin akkukaapeleihin ja johdostoon ja asenna pidin ja ruuvit. Kiinnitä johdosto akkukaapeliin nippusiteellä **10**.

Vaihe 7. Sähköliitännät

Tarkista kytkentäkaavion muutokset, jotta voit asentaa hätäkatkaisimen järjestelmään.

26 27 28

- A Kolmijohtoinen moottorin liitin
- B Tyristorilaatikko
- C Sytytyspuola
- D Yksijohtoinen liitin
- E Kolmijohtoinen katkaisimen liitin
- F Sytytyskatkaisin
- G Hätäkatkaisin
- H Viisijohtoinen liitin
- I Sytytyslevy

DEUTSCH

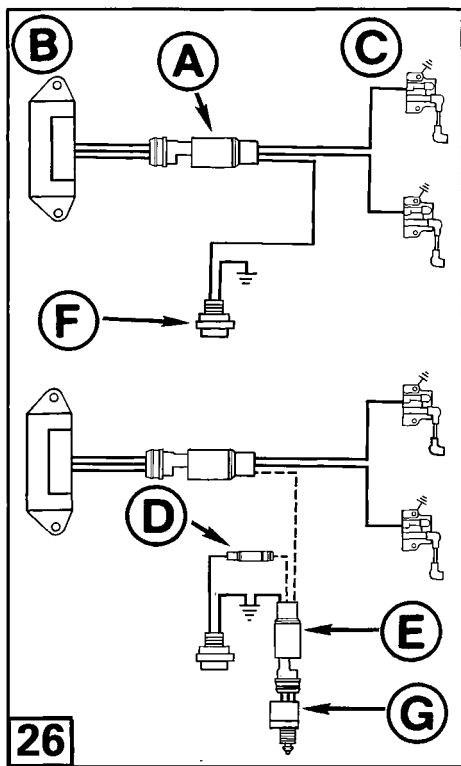
25 Eine Tülle **11** aus dem Bausatz entnehmen und die anderen Tüllen wegwerfen. Batteriekabel und Kabelbaum **5** in der Tülle montieren. Kabelbaum unter Vergasern und Schalthebel entlang der Steuerbordseite zur Rückseite des Motors führen. *RTV* auf Batteriekabel und Kabelbaum in der Tülle geben und Klemme und Schrauben wieder montieren. Kabelbaum mit dem Halteband am Batteriekabel befestigen **10**.

Schritt 7. Elektrische Anschlüsse

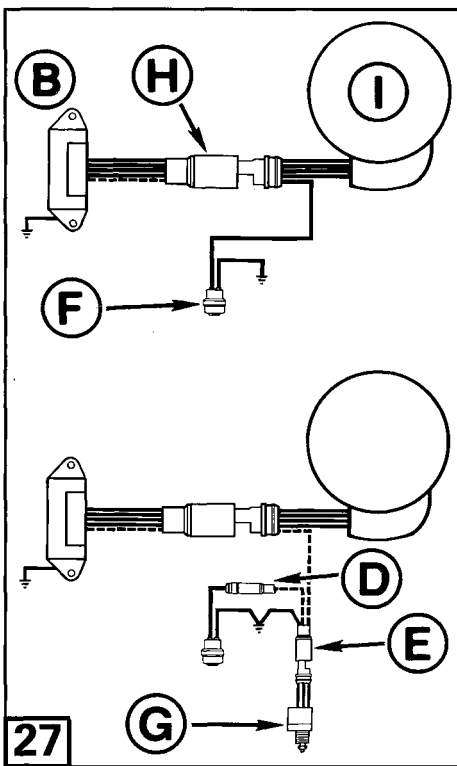
Siehe Schaltpläne für Modifikationen zur Montage des Notstopp-Schalters im System.

26 27 28

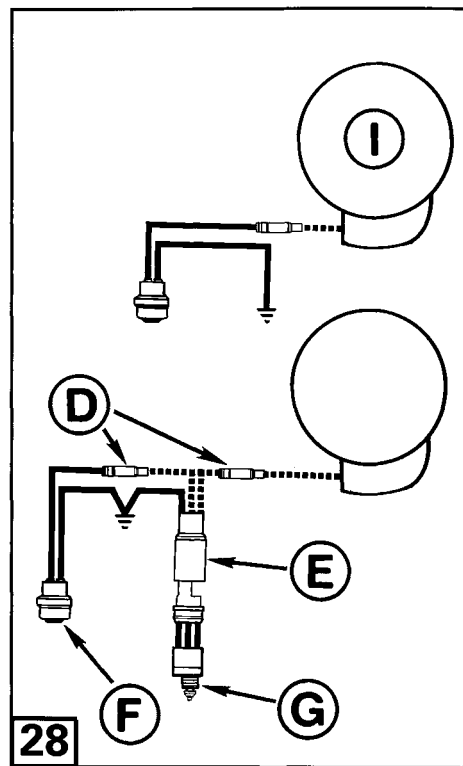
- A 3-Leiter-Motorstecker
- B Power Pack
- C Zündspule
- D 1-Leiterstecker
- E 3-Leiter-Schalterstecker
- F Zündstopp-Schalter
- G Notstopp-Schalter
- H 5-Leiterstecker
- I Zündplatte



DR5044



DR5045



DR5046

NEDERLANDS

26 CDII-modellen uit 1982 - 1984 (CN - CR): Oorspronkelijke circuit en het circuit met de noodstop-schakelaar geïnstalleerd.

27 CDII-modellen uit 1985 - 1990 (CO - ES), 1992 (EN) en nieuwere CDII-modellen: Oorspronkelijke circuit en het circuit met de noodstop-schakelaar geïnstalleerd.

28 UFI-modellen uit 1989 (CE) en nieuwere: Oorspronkelijke circuit en het circuit met de noodstop-schakelaar geïnstalleerd. Oudere modellen hebben een kleinere plug en contrastekker dan de stekkers die zijn meegeleverd. Zie afb. 35 en 36 voor montage-informatie.

NORGE

26 1982 - 1984 (CN - CR) CDII modellene: Original strømkrets, og strømkrets med nødstopbryter montert.

27 1985 - 1990 (CO - ES) CDII, og 1992 (EN) og nyere CDII modeller: Original strømkrets, og strømkrets med nødstopbryter montert.

28 1989 (CE) og nyere UFI modeller: Original strømkrets, og strømkrets med nødstopbryter montert. Eldre modeller har mindre kontakt og stikkontakt enn de som følger med. Se fig. 35, og Fig. 36 for opplysninger om sammenmontering.

SUOMI

26 1982 - 1984 (CN - CR) CDII-mallit: Alkuperäinen piiri ja piiri, johon on asennettu hätäkatkaisin.

27 1985 - 1990 (CO - ES) CDII, ja 1992 (EN) ja uudemmat CDII-mallit: Alkuperäinen piiri ja piiri, johon on asennettu hätäkatkaisin.

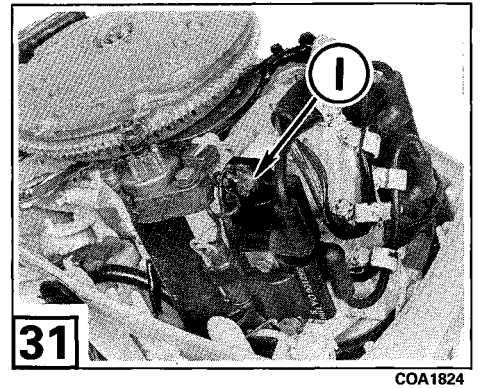
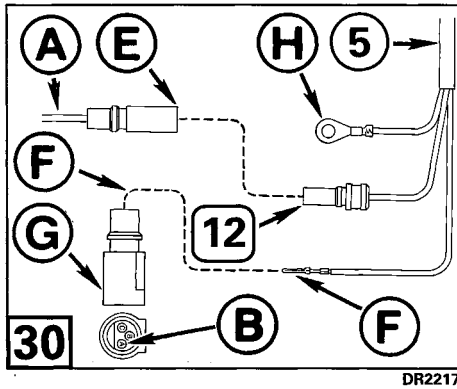
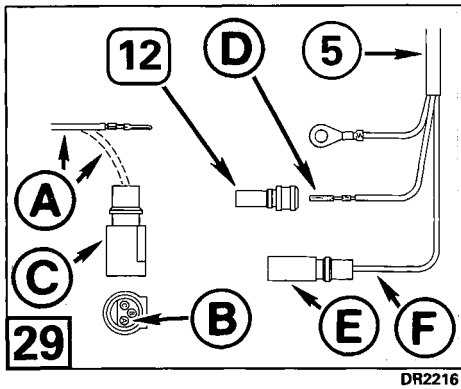
28 1989 (CE) ja uudemmat UFI-mallit: Alkuperäinen piiri ja piiri, johon on asennettu hätäkatkaisin. Vanhemmissa malleissa on pienempi pistoke ja pistorasia kuin sarjassa. Katso asennustiedot kuvista 35 ja 36

DEUTSCH

26 1982 - 1984 (CN - CR) CDII Modelle: Original-Stromkreis und Stromkreis mit installiertem Notstopp-Schalter.

27 1985 - 1990 (CO - ES) CDII sowie 1992 (EN) und spätere CDII Modelle: Original-Stromkreis und Stromkreis mit installiertem Notstopp-Schalter.

28 1989 (CE) und spätere UFI Modelle: Original-Stromkreis und Stromkreis mit installiertem Notstopp-Schalter. Bei älteren Modellen ist Stecker und Buchse kleiner als die mitgelieferten. Montagehinweise siehe Abb. 35 und 36.



NEDERLANDS

CDII-modellen uit 1982 - 1984 (CN - CR)

- 29** Verwijder de pen van de zwarte of zwart/gele draad van de stopschakelaar **A** uit **HOLTE "A"** **B** van de driedraads contrastekker van de motor **C**.
 - 29** Installeer het contactvoetje van de zwart/gele draad **D** op de bedrading **E** in de eendraads plug **12** uit de onderdelenkit.
 - 29** Verwijder de eendraads contrastekker **E** van de pen van de zwart/gele draad **F** op de bedrading **G**.
 - 29 30** Installeer de eendraads contrastekker **E** op de pen van de zwarte of zwart/gele draad van de stopschakelaar **A**.
 - 30** Installeer de pen van de zwart/gele draad **F** op de bedrading **G** in **HOLTE "A"** **B** van de driedraads contrastekker **C**.
 - 30** Verbind de eendraads zwart/gele plug **12** aan de eendraads contrastekker **E** op de zwarte of zwart/gele draad van de stopschakelaar **A**.
- Installeer de houder **13** op de eendraads connector.

NORGE

1982 - 1984 (CN - CR) CDII modellene

- 29** Fjern den svarte eller svarte/gule stoppbryterstiften **A** fra **HULROM "A"** **B** i motorens tre-lednings stikkontakt **C**.
 - 29** Monter den svarte/gule ledningssockelen **D** på kabelstokken **E** i en-lednings kontakten **12** fra settet.
 - 29** Fjern en-lednings stikkontakten **E** fra den svarte/gule ledningsstiften **F** på kabelstokken **G**.
 - 29 30** Monter en-lednings stikkontakten **E** på den svarte eller den svarte/gule stoppknappstiften **A**.
 - 30** Monter den svarte/gule ledningsstiften **F** på kabelstokken **G** i **HULROM "A"** **B** i tre-lednings stikkontakten **C**.
 - 30** Sett den svarte/gule en-lednings kontakten **12** i en-lednings stikkontakten **E** på stoppknappens svarte eller svarte/gule ledning **A**.
- Sett holderen **13** på en-lednings kontakten.

SUOMI

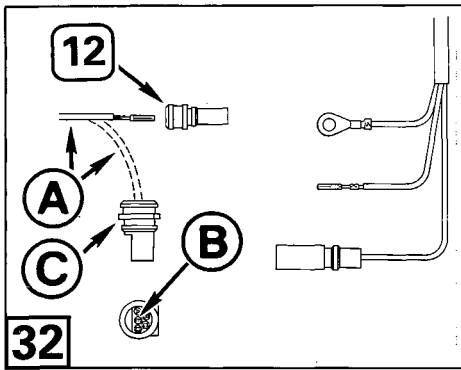
1982 - 1984 (CN - CR) CDII-mallit

- 29** Poista mustan tai keltamustan johdon pysäytysnapin nasta **A** moottorin kolmijohtoisen pistotulpan **C** **KOHDASTA "A"** **B**.
 - 29** Asenna johdoston **E** keltamustan johdon istukka **D** sarjan yksijoh-toiseen pistokkeeseen **12**.
 - 29** Poista yksijohdoinen pistotulppa **E** johdoston **G** keltamustan joh-don nastasta **F**.
 - 29 30** Asenna yksijohdoinen pistotulppa **E** mustan tai keltamustan johdon pysäytysnapin nastaan **A**.
 - 30** Asenna johdoston **E** keltamustan johdon nasta **F** kolmijohtoisen pistokkeen **C** **KOHTAAN "A"** **B**.
 - 30** Kytke yksijohdoinen keltamusta pistoke **12** pysäytyskatkaimen mustan tai keltamustan johdon **A** yksijohdoinen pistotulppaan **E**.
- Asenna pidin **13** yksijohdotoiseen liittimeen.

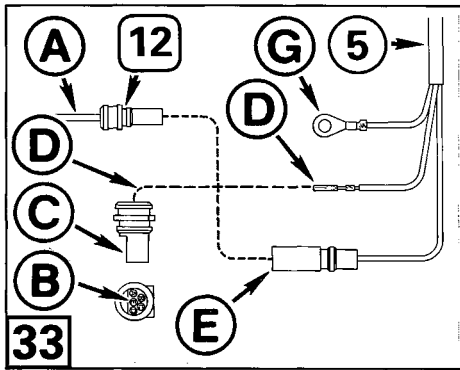
DEUTSCH

1982 - 1984 (CN - CR) CDII Modelle

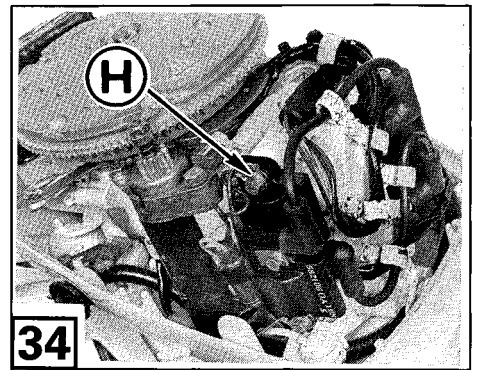
- 29** Stoppknopfstift mit schwarzem oder schwarz/gelbem Kabel **A** aus **AUSSPARUNG "A"** **B** der 3-Leiter-Motorbuchse entfernen **C**.
 - 29** Schwarz/gelbe Kabelbuchse **D** am Kabelbaum **E** in 1-Leiterstecker **12** aus dem Bausatz installieren.
 - 29** 1-Leiterbuchse **E** vom schwarz/gelben Kabelstift **F** am Kabelbaum **G** entfernen.
 - 29 30** 1-Leiterbuchse **E** auf Stoppknopfstift des schwarzen oder schwarz/gelben Kabels **A** installieren.
 - 30** Schwarz/gelben Kabelstift **F** am Kabelbaum **G** in **AUSSPARUNG "A"** **B** der 3-Leiterbuchse installieren **C**.
 - 30** Schwarz/gelben 1-Leiterstecker **12** mit 1-Leiterbuchse **E** am schwarzen oder schwarz/gelben Stoppknopf-kabel **A** verbinden.
- Haltebügel **13** auf dem 1-Leiterstecker befestigen.



DR2218



DR2219



COA1824

NEDERLANDS

30 31 Installeer de veerklem van de zwarte massadraad **H** van de bedrading **5** op de massa van de bobine **1** met de massadraad van de stopknop. Draai de schroef stevig aan.

CDII-modellen uit 1985 - 1990 (CO - ES), 1992 (EN) en nieuwere CDII-modellen

32 Verwijder het contactvoetje van de zwarte of zwart/gele draad van de stopschakelaar **A** uit **HOLTE "E"** **B** van de vijfdrads plug **C**.

32 33 Installeer de eendraads plug **12** uit de onderdelenkit op de draadaansluiting van de stopschakelaar **A**.

33 Installeer het contactvoetje van de zwart/gele draad **D** op de bedrading **5** in **HOLTE "E"** **B** van de vijfdrads plug **C**.

Installeer de houder **13** op de eendraads connector.

33 34 Installeer de veerklem van de zwarte massadraad **G** van de bedrading **5** op de massa van de bobine **H** met de massadraad van de stopknop. Draai de schroef stevig aan.

NORGE

30 31 Monter ringterminalen som tilhører den svarte jordledningen **H** på kabelstokken **5** på tennspolens jording **1** sammen med stoppknappens jordledning. Trekk skruen godt til.

1985 - 1990 (CO - ES) CDII, og 1992 (EN) og nyere CDII modeller

32 Fjern den svarte eller svarte/gule ledningsstoppknapp-sokkelen **A** fra **HULROM "E"** **B** i fem-lednings kontakten **C**.

32 33 Monter en-lednings kontakten **12** fra settet på stoppbryterens ledningssokkel **A**.

33 Monter den svarte/gule ledningssokkelen **D** på kabelstokken **5** i **HULROM "E"** **B** i fem-lednings kontakten **C**.

Monter holderen **13** på en-lednings kontakten.

33 34 Monter ringterminalen som tilhører den svarte jordledningen **G** på kabelstokken **5** på tennspolens jording **H** sammen med stoppknappens jordledning. Trekk skruen godt til.

SUOMI

30 31 Asenna johdoston **5** mustan maattojohdon rengasliitin **H** sytytyspuolan maattoon **1** pysäytysnapin maattojohdon kanssa. Kiristä ruuvi tiukkaan.

1985 - 1990 (CO - ES) CDII sekä 1992 (EN) ja uudemmat CDII-mallit

32 Poista mustan tai keltamustan johdon pysäytysnapin istukka **A** viisijohtoisen tulpan **C** **KOHDASTA "E"** **B**.

32 33 Asenna sarjan yksijohtoinen pistoke **12** pysäytyskatkaisimen johdon istukkaan **A**.

33 Asenna johdoston **5** keltamustan johdon istukka **D** viisijohtoisen pistokkeen **C** **KOHTAAN "E"** **B**.

Asenna pidinjohdo **13** yksijohtoiseen liittimeen.

33 34 Asenna johdoston **5** mustan maattojohdon rengasliitin **G** sytytyspuolan maattoon **H** pysäytysnapin maattojohdon kanssa. Kiristä ruuvi tiukkaan.

DEUTSCH

30 31 Schwarzen geschlossenen Massekabelschuh **H** am Kabelbaum **5** mit Massekabel des Stoppknopfes auf Zündspulenerdung **1** installieren. Schraube fest anziehen.

1985 - 1990 (CO - ES) CDII und 1992 (EN) und spätere CDII Modelle

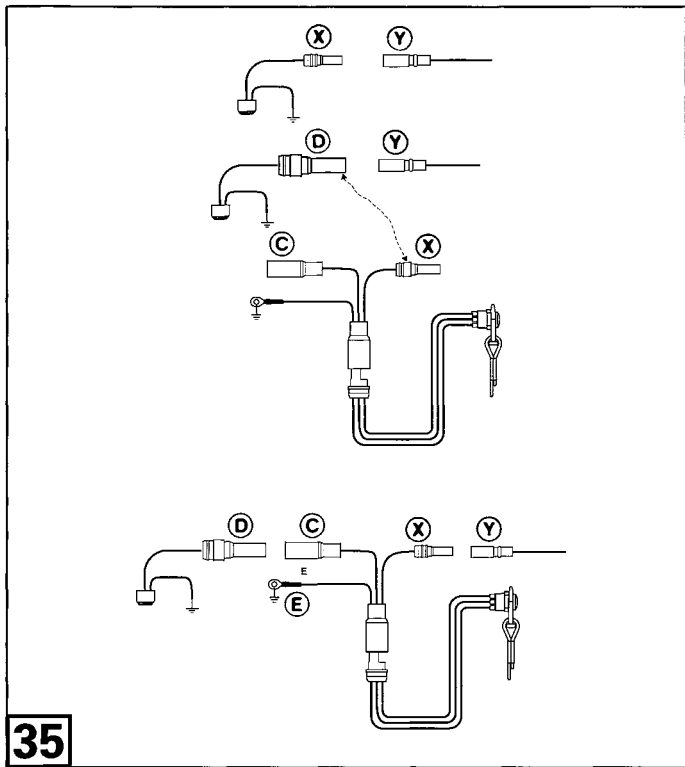
32 Stoppknopf buchse mit schwarzem oder schwarz/gelbem Kabel **A** aus **AUSSPARUNG "E"** **B** des 5-Leitersteckers entfernen **C**.

32 33 1-Leiterstecker **12** aus dem Bausatz in der Stoppschalterkabelbuchse **A** montieren.

33 Buchse mit schwarz/gelbem Kabel **D** am Kabelbaum **5** in **AUSSPARUNG "E"** **B** des 5-Leitersteckers **C** installieren.

Haltdraht **13** am 1-Leiterstecker montieren.

33 34 Schwarzen geschlossenen Massekabelschuh **G** am Kabelbaum **5** mit Massekabel des Stoppknopfes auf Zündspulenerdung **H** installieren. Schraube fest anziehen.



35

DR5008

NEDERLANDS

UFI-modellen uit 1989 (CE) en nieuwere UFI-modellen

- Modellen met een kleine eendraads *Amphenol*-connector

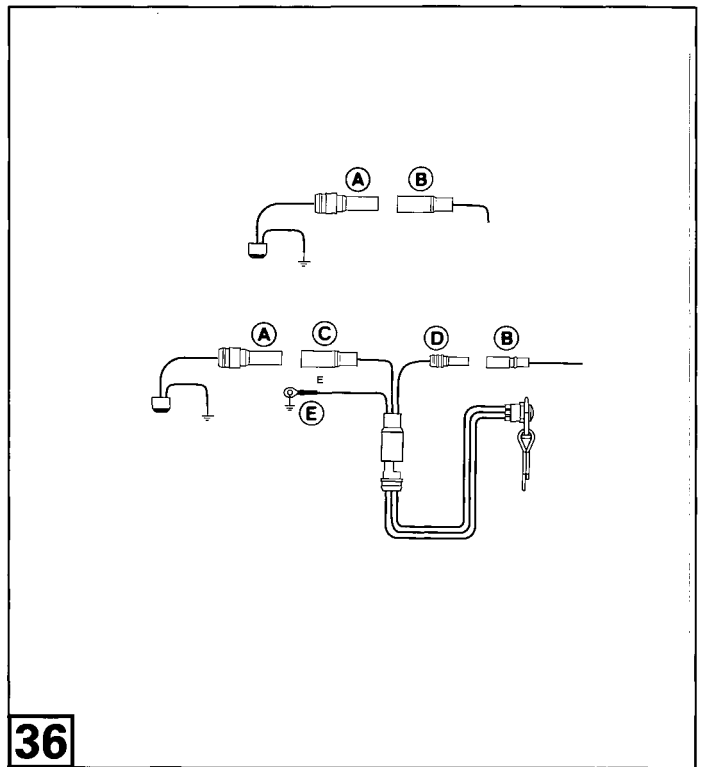
- 35** Ontkoppel de "X-Y" connectoren.
- 35** Verwijder de kleine "X"-connector van de draad van de stopschakelaar. Zet de "D"-connector (12) uit de onderdelenkit op de draad van de stopschakelaar en de kleinere "X"-connector op de noodstopschakelaar.
- 35** Zet de connectoren "C" en "X" van de noodstopschakelaar vast in de motorbedrading zoals is aangegeven.
- 35** Installeer de veerklem van de zwarte massadraad (E) van de bedrading op de massa van de bobine met de massadraad van de stopknop. Draai de schroef aan tot 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).

SUOMI

1989 (CE) ja uudemmat UFI-mallit

- Mallit, joissa on pieni yksijohtoinen *Amphenol*-liitin

- 35** Irrota liittimet "X-Y".
- 35** Irrota pieni "X"-liitin pysäytyskatkaisimen johdosta. Kokoa sarjan "D"-liitin (12) pysäytyskatkaisimen johtoon ja pienempi "X"-liitin hätäkatkaisimeen.
- 35** Kokoa hätäkatkaisimen liittimet "C" ja "X" moottorin johdostoon kuten kuvassa.
- 35** Asenna johdoston mustan maattojohdon rengasliitin (E) sytytyspuolan maattoon pysäytysnapin maattojohdon kanssa. Kiristä ruuvi momenttiin 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).



36

DR5007

NORGE

1989 (CE) og nyere UFI modeller

- Modeller med liten en-lednings *Amphenol* kontakt

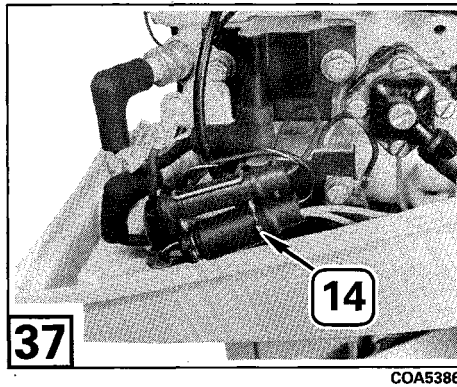
- 35** Ta ut "X-Y" kontaktene.
- 35** Fjern den lille "X" kontakten fra stoppbryterledningen. Monter "D" kontakten (12) fra settet på stoppbryterledningen, og den mindre "X" kontakten på nødstopbryteren.
- 35** Monter nødstopbryter-kontaktene "C" og "X" i motorens kabelstokk som vist.
- 35** Monter ringterminalen som tilhører den svarte jordledningen (E) på kabelstokken på tennspolens jording sammen med stoppknappens jordledning. Stram skruen til et moment på 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).

DEUTSCH

1989 (CE) und spätere UFI Modelle

- Modelle mit kleinem 1-Leiter-*Amphenol*-Stecker

- 35** "X-Y" Stecker abtrennen.
- 35** Kleinen "X"-Stecker vom Stoppschalterkabel entfernen. "D"-Stecker (12) aus dem Bausatz am Stoppschalterkabel montieren und kleinen "X"-Stecker am Notstopp-Schalter montieren.
- 35** Die Stecker "C" und "X" des Notstopp-Schalters wie abgebildet in der Motorverkabelung montieren.
- 35** Schwarzen geschlossenen Massekabelschuh (E) am Kabelbaum mit Massekabel des Stoppknopfes auf Zündspulenerdung montieren. Schraube auf 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m) festziehen.



NEDERLANDS

• **Modellen met een grote eendraads *Amphenol*-connector**

36 Ontkoppel de "A-B" connectoren. Zet de "D"-connector **12** uit de onderdelenkit op de draad van de bedrading.

36 Zet de connectoren "C" en "D" van de noodstopshakelaar vast in de motorbedrading zoals is aangegeven.

36 Installeer de veerklem van de zwarte massadraad **Ⓔ** van de bedrading op de massa van de bobine met de massadraad van de stopknop. Draai de schroef aan tot 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N-m).

• **Alle modellen**

37 Zet de *Amphenol*-connectoren in de draadklemmen, waar gebruikt, of in de onderste motorkap. Controleer of de bedrading niet in de weg zit van bewegende delen in de motorkap.

Installeer de motor op de boot.

Leid de bedrading vanaf de schakelaar onder het dolboord en zet haar vast.

Sluit de noodstopshakelaar aan op de bedrading. Vastzetten met draadhouder **14**.

NORGE

• **Modeller med stor en-lednings *Amphenol* kontakt**

36 Ta ut "A-B" kontaktene. Monter "D" kontakten **12** fra settet på ledningen i motorens kabelstokk.

36 Monter nødstoppbryter-kontaktene "C" og "D" i motorens kabelstokk som vist.

36 Monter ringterminalen som tilhører den svarte jordledningen **Ⓔ** på kabelstokken på tennspolens jording sammen med stoppknappens jordledning. Stram skruen til et moment på 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N-m).

• **Alle modeller**

37 Sett *Amphenol* kontaktene i klemmer, der disse er brukt, eller i det nederste motordekslet. Pass på at kabelstokken ikke kommer i veien for deler som beveger seg i motordekslet.

Monter motoren på båten.

Legg kabelstokken fra bryteren og under båtstripen og fest den.

Nødstoppbryteren kobles deretter til kabelstokken og settes fast ved hjelp av en holder **14**.

SUOMI

• **Mallit, joissa on suuri yksijohtoinen *Amphenol*-liitin**

36 Irrota liittimet "A-B". Asenna sarjan liitin "D" **12** johdoston johon.

36 Kokoa hätäkatkaisimen liittimet "C" ja "D" moottorin johdostoon kuten kuvassa.

36 Asenna johdoston mustan maattojohdon rengasliitin **Ⓔ** sytytyspuolan maattoon pysäytysnapin maattojohdon kanssa. Kiristä ruuvi momenttiin 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N-m).

• **Kaikki mallit**

37 Pane *Amphenol*-liittimet johtopitimiin, jos sellaisia on käytetty, tai moottorimaljaan. Tarkista, että johdosto ei kosketa moottorin kopan liikkuvia osia.

Asenna moottori veneeseen.

Vie johdosto kytkimestä partaan alapuolelta ja kiinnitä se paikalleen.

Kytke hätäkatkaisin johdostoon. Varmista johtopitimellä **14**.

DEUTSCH

• **Modelle mit großem 1-Leiter-*Amphenol*-Stecker**

36 "A-B"-Stecker abtrennen. "D"-Stecker **12** aus dem Bausatz auf Kabelbaumkabel montieren.

36 Die Stecker "C" und "D" des Notstopp-Schalters wie abgebildet in der Motorverkabelung montieren.

36 Schwarzen geschlossenen Massekabelschuh **Ⓔ** am Kabelbaum mit Massekabel des Stopknopfes auf Zündspulenerdung montieren. Schraube auf 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N-m) festziehen.

• **Alle Modelle**

37 *Amphenol*-Stecker in die Kabelklemmen (wenn solche verwendet werden) oder in die untere Motorabdeckung stecken. Prüfen, ob der Kabelbaum nicht mit beweglichen Teilen in der Motorabdeckung in Konflikt gerät.

Motor am Boot montieren.

Kabelbaum vom Schalter unter dem Dollbord durchführen und befestigen.

Notstopp-Schalter mit Kabelbaum verbinden. Mit Drahthaltebügel **14** sichern.

⚠ Mocht de bedrading te lang zijn, rol deze dan op en bevestig hem met tape op een afgeschermd plek buiten zicht. **Zorg dat er voldoende speling is bij de motor om sturen en tilten van de motor ongehinderd te laten verlopen.**

Zet het veiligheidskoord (15) op de noodstopkachelaar.

Stap 8. Tests na de installatie en periodieke tests

⚠ De noodstopkachelaar kan alleen bescherming bieden als hij is aangesloten en goed functioneert. Voer van tijd tot tijd tests uit om dit product zijn beschermende functie te laten behouden.

⚠ Start de motor en stop door de stopkachelaar in te drukken. **Als de motor niet afslaat, repareer dan alles voor u verder gaat.**

⚠ Start de motor en stop door het veiligheidskoord eraf te trekken. **Als de motor niet afslaat, repareer dan alles voor u verder gaat.**

Aan de monteur

⚠ Geef deze instructies aan de eigenaar en leg de noodzaak uit van regelmatige controle van de noodstopkachelaar.

Aan de eigenaar

⚠ Mocht het veiligheidskoord te lang zijn, dan kan het worden ingekort door er een knoop of een lus in te leggen. Het veiligheidskoord **NOOIT** afknippen en weer aan elkaar knopen om het in te korten.



Opgelet

⚠ Kaikki johdoston liika pituus tulisi kerätä kiepille ja teipata pois näkyvistä suojaisaan paikkaan. **Varmista, että johdostossa on niin paljon löysää, että moottori pääsee kääntymään ja kippautumaan häiriöttä.**

Asenna naru (15) hätäkatkaisimeen.

Vaihe 8. Asennuksen jälkeiset ja säännölliset testit

⚠ Hätäkatkaisin tarjoaa turvallisuutta vain, jos se on kytketty oikein ja toimii asianmukaisesti. **Tarkista katkaisin asennuksen jälkeen ja myöhemmin säännöllisesti turvallisuuden säilyttämiseksi.**

⚠ Käynnistä moottori ja sammuta se painamalla pysäytyskatkaisinta. **Jos moottori ei sammuu, korjaa vika ennen kuin jatkat.**

⚠ Käynnistä moottori ja sammuta se vetämällä narun hakasesta. **Jos moottori ei sammuu, korjaa vika ennen kuin jatkat.**

Asentajalle

⚠ Anna nämä asennusohjeet omistajalle ja selitä tälle hätäkatkaisimen säännöllisten tarkistusten tarpeellisuus.

Omistajalle

⚠ Jos naru on liian pitkä, sitä voidaan lyhentää solmimalla tai tekemällä siihen lenkki. **ÄLÄ** katkaise narua sen lyhentämiseksi.



Varoitus

⚠ All overflødig kabelstokk må rulles sammen og settes fast med tape på et sted der den er ute av syne og godt beskyttet. **Sørg for at den har tilstrekkelig med klaring til at motoren kan styres og tiltes uhemmet.**

Monter utlørsnoren (15) på nødstopbryteren.

Trinn 8. Tester etter monteringen er ferdig og regelmessige tester

⚠ Nødstopbryteren kan bare beskytte hvis den er montert riktig og fungerer som den skal. **Test bryteren etter den er ferdigmontert og deretter regelmessig for å være sikker på at den fremdeles beskytter.**

⚠ Start motoren og stopp den ved å trykke på stoppbryteren. **Hvis motoren ikke stopper, må de nødvendige reparasjonene utføres før man går videre.**

⚠ Start motoren og stopp den ved å trekke av utlørsnoren klemme. **Hvis motoren ikke stopper, må de nødvendige reparasjonene utføres før man går videre.**

Til montøren

⚠ Gi denne anvisningen til eieren og forklar at det er nødvendig å foreta regelmessig kontroll av nødstopbryteren.

Til eieren

⚠ Hvis utlørsnoren er for lang, kan den gjøres kortere ved å lage en knute eller en sløyfe i den. Utlørsnoren må **IKKE** klippes over og knytes på nytt for å gjøre den kortere.



Gjelder Sikkerhet

⚠ Eine eventuell überschüssige Länge des Kabelbaumes aufrollen und außer Sicht an einer geschützten Stelle mit Klebeband befestigen. **Am Motor genügend Spiel für Lenken und Kippen des Motors lassen.** Leine (15) am Notstopp-Schalter befestigen.

Schritt 8. Nach der Montage und in regelmäßigen Zeitabständen durchzuführende Tests

⚠ Der Notstopp-Schalter kann nur Schutz bieten, wenn er richtig angeschlossen ist und ordnungsgemäß funktioniert. **Den Schalter nach der Montage und danach in regelmäßigen Zeitabständen prüfen, um seine Schutzwirkung aufrecht zu erhalten.**

⚠ Motor starten und durch Drücken des Stoppschalters stoppen. **Hält der Motor nicht an, vor dem Weitermachen reparieren.**

⚠ Motor starten und durch Abziehen der Leinenklemme stoppen. **Hält der Motor nicht an, vor dem Weitermachen reparieren.**

Für den Monteur

⚠ Diese Anweisungen dem Bootsbesitzer übergeben und die Notwendigkeit regelmäßiger Tests des Notstopp-Schalters erklären.

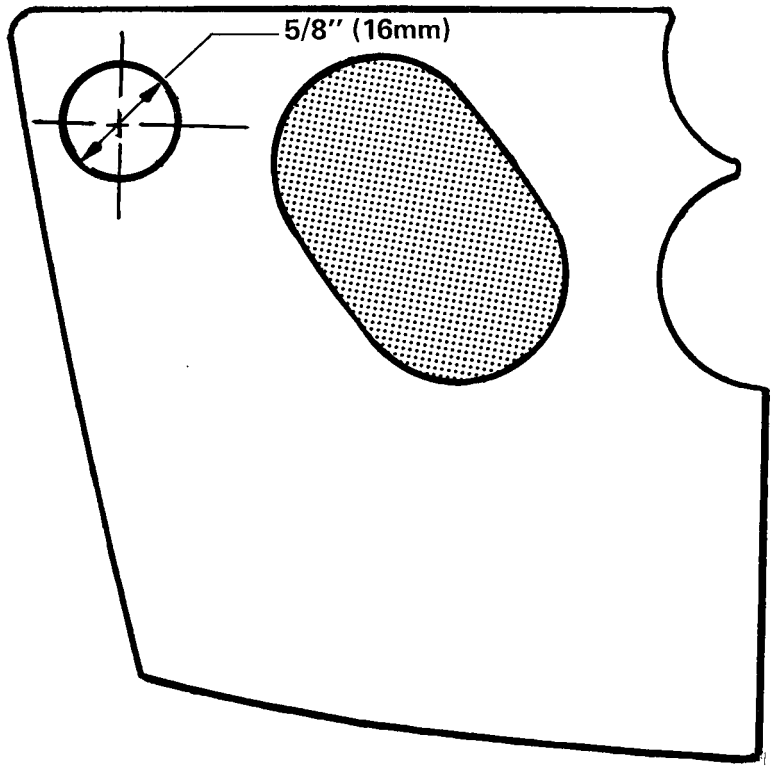
Für den Besitzer

⚠ Falls die Leine zu lang ist, kann sie durch Verknüpfen und Aufwickeln verkürzt werden. Die Leine zum Verkürzen **NICHT** abschneiden und wiederbefestigen.



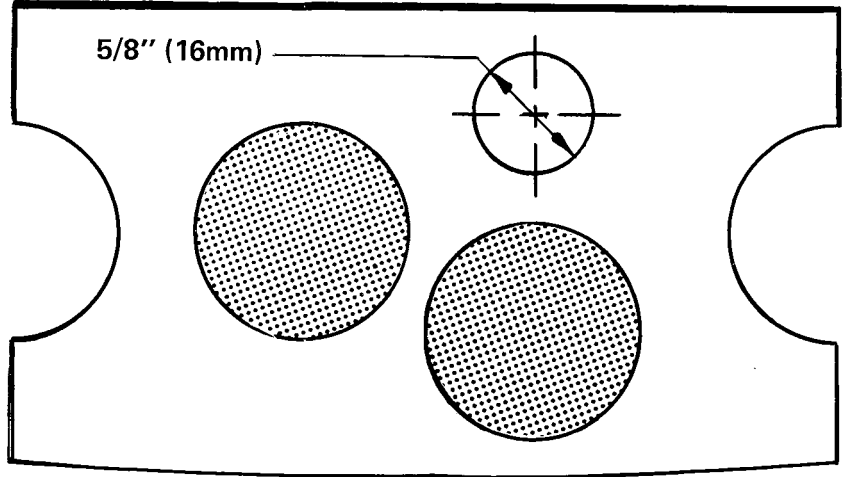
Sicherheitshinweis

38



C02313

39



C02314

